



Arabian Essence
Catalogue 2009

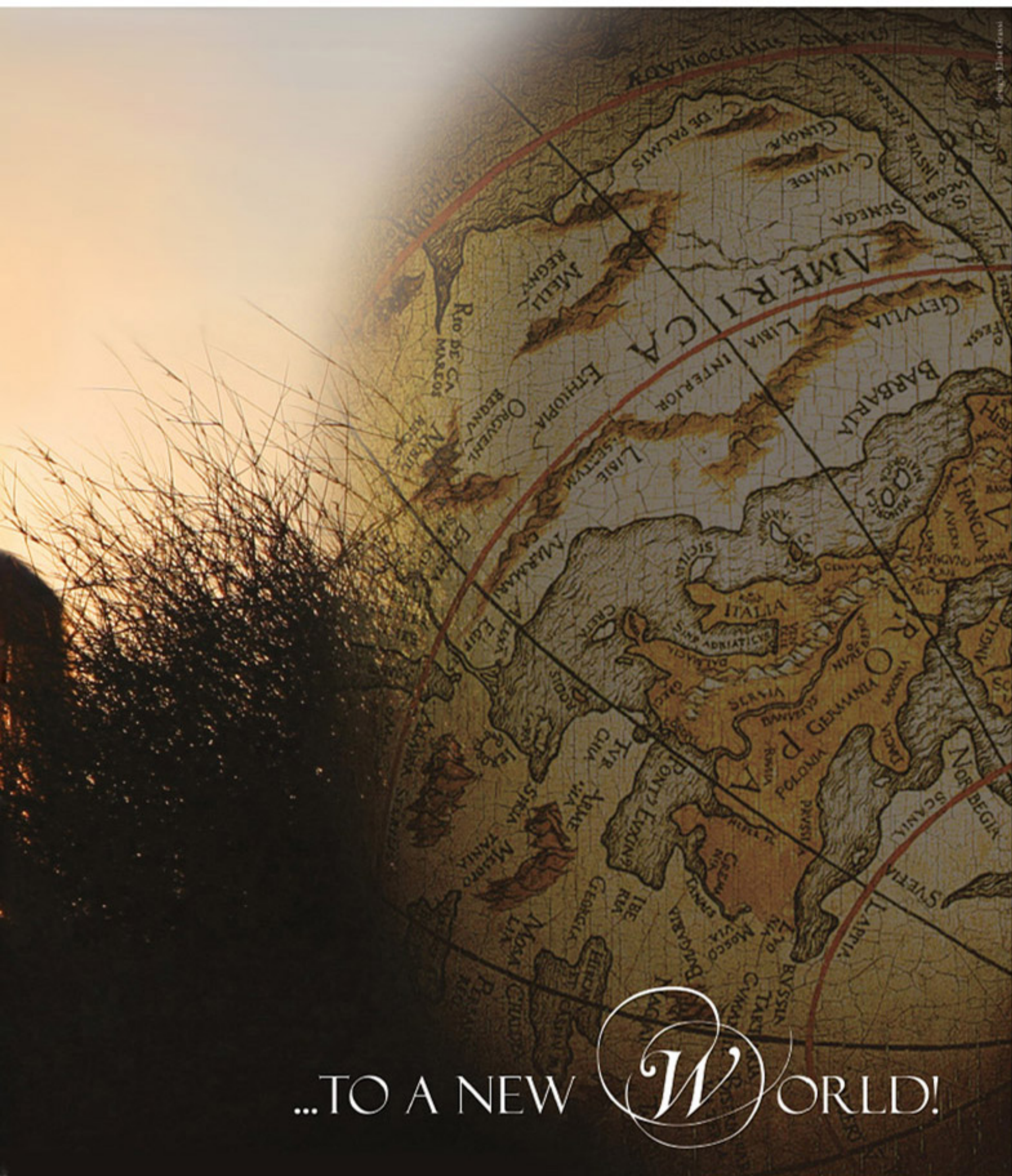
ESCAPE...



Ready for a New and
Exciting Journey!



Ajman Stud
HH Sheikh Ammar Bin Humaid Al Nuaimi
Crown Prince of Ajman
United Arab Emirates



...TO A NEW *W*ORLD!



*The Saker is swift, noble and all seeing.
The inspiration of Nature's wild inspires the Bedouin Poet and the
Bedouin Arabian horse breeder.*

الصقر سريع ونبل وحاد البصر.
إلهام الطبيعة البرية تلهم الشاعر البدوي ومربي البدو للخيل العربية.

ARTISTIC EDITOR

Elvis Giughera

ARTICLES

Betty Finke
Doug Baum
Elvis Giughera
Gudrun Walditschka
Joe Ferriss
Marco Sordelli

IMAGE CONSULT

Gigi Grasso
Via Brigade Partigiane 12 - 10082 Cuorgné (TO) Italy
Phone: +39.338.73.20.391

SCIENTIFIC COMMITTEE

Joe Ferriss
Marco Sordelli
Gigi Grasso
Elvis Giughera

REDACTION

Gigi Grasso
Elvis Glughera

LAYOUT

Davide Audisio

GRAPHIC DESIGN

Arabian Essence
Via Umberto I, 6 - 10060 Cercenasco (TO)
Italy
e-mail: info@arabianessence.com
www.arabianessence.com
Elvis Giughera: +39.339.36.80.656

COPYRIGHTS

Arabian Essence

GRAPHIC CONSULTING STUDIO

Aktiva - Torino

PHOTOGRAPHY

Gigi Grasso
Gregor Aymar
Joe Ferriss - Archives
Judith Forbis - Archives
Marieta Salas - Archives
Rik Van Lent Jr.
Scott Trees
Stuart Vesty

ARABIC TRANSLATION

Yassmin Atieh Aka Sha3lan

This publication cares deeply about the subjects covered. Every effort is made to be correct in several languages. Given the fact that information can change quickly and not be known by all who contribute to this publication, or that opinions differ, or that mistakes can be made, we apologize in advance if there are any errors found in this publication. The intent is to offer the finest and most unique publication that is realistically possible.

لقد بذلنا كل جهدنا لإخراج هذا المنشور بالمواضيع المختلفة التي تغطيها بعض لغات وبالنظر إلى أن المعلومات التي يمكن أن تتغير بسرعة وغير معروفة من قبل جميع الذين ساهموا في هذا المنشور أو الآراء قد تختلف أو أخطاء قد تحدث، ونعتذر سلفاً إن كان هناك أي أخطاء وجدت في هذا المنشور. ولقد كان وما زال قصتنا هو تقديم أفضل وأندر منشور من الناحية الواقعية.

Colophon

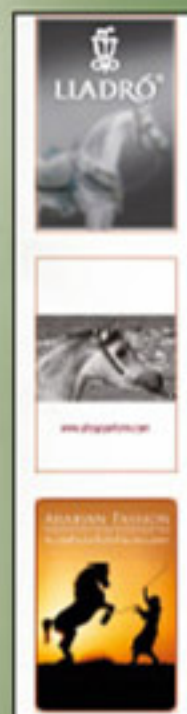
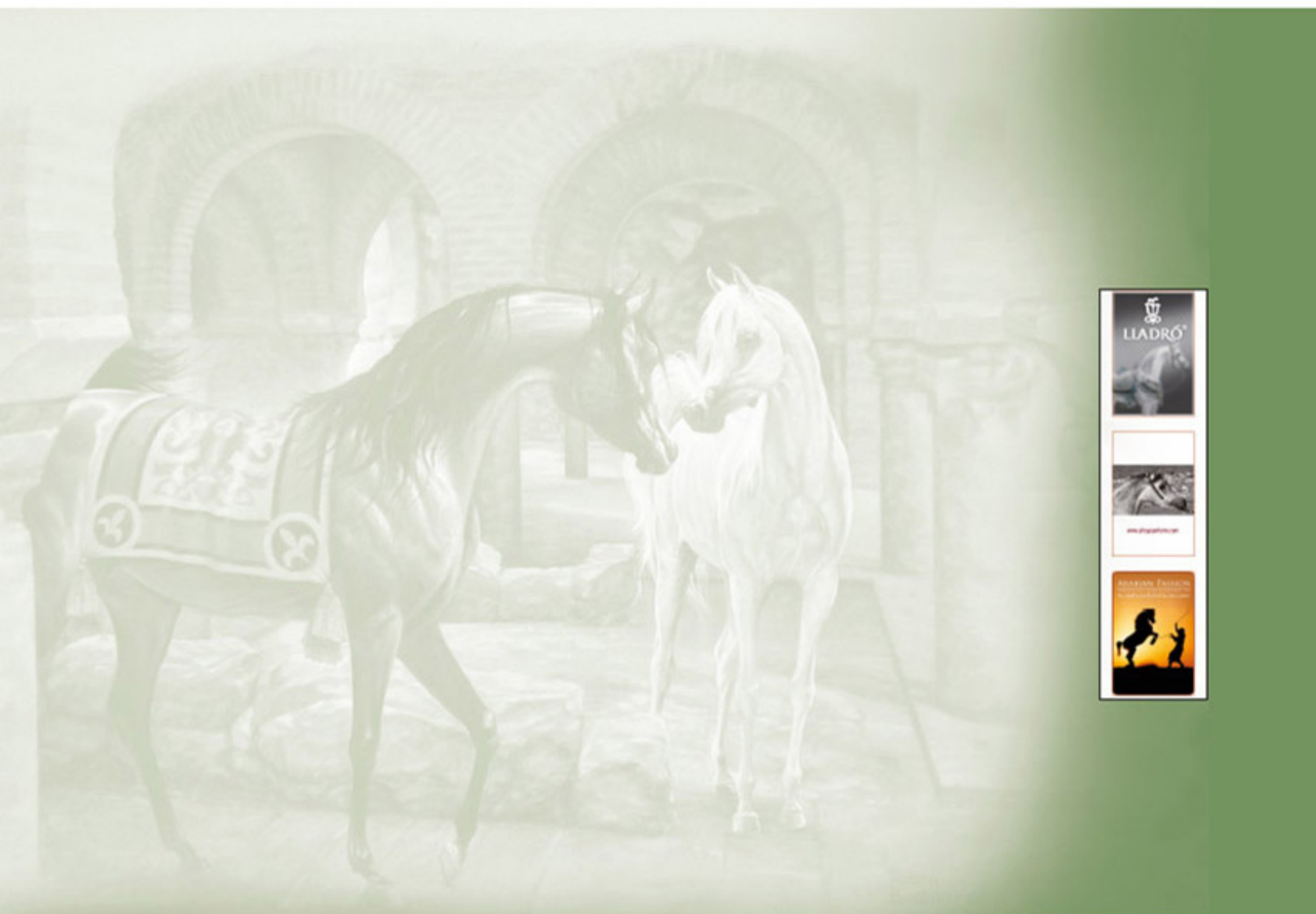


Deska HJE (Lumiar Amadeus x Soldateska) owned by Ajman Stud, Sheikh Ammar Bin Humaid Al Nuaimi, Crown Prince of Ajman

ديسكا اتش جا اي (لوميوار اماديس x سولداطيسكا)، المالك مربيّ عجمان، الشيخ عمار بن حميد النعيمي، ولي عهد إمارة عجمان

Arabian Essence Services

BANNERS





Enchanted by Spanish Eyes

Text by Gudrun Waiditschka - Photo by Marieta Salas archives and Gigi Grasso

enchanted by Spanish Eyes Enchanted by Spanish Eyes Enchanted by Spanish Eyes Enchanted by Spanish Eyes Enchanted by Spanish Eyes

Before the onset of globalization there were several European countries with a very distinct type of Arabian horse. One could often distinguish the Crabbet Arabian from a Polish Arabian or a Spanish Arabian. The reason for this was, that all of them had a long history of breeding Arabian horses within distinct lines until today. Mostly, they started in the 19th or early 20th century, and it were some noble families who

could afford to buy and breed Arabian horses, or it was the military who needed tough and enduring cavalry horses, and thus breeding was in the hands of the State Studs. Other countries have bought their foundation stock mainly from these "sources" when Arabian horse breeding became "fashionable" in the 1960s and 1970s.

These different "types" originated from a more or less closed gene pool and resembled often the type of horse that was common in these countries. In Spain, the native horse is the Andalusian horse, or Pura Raza Espanola, which is a medium-sized horse with high set neck, proudly presenting itself, with high knee action, as it was used for street parades, with strong hindquarters and arched neck, thus ideal for high school dressage. For centuries, this type of horse formed the ideal of the Spanish people (and vice versa) and thus it is not surprising that Arabian horses bred in Spain had some of these features, too, which on the other side should not lead anybody to the conclusion, that there is Andalusian blood in the Spanish Arabians, but merely that selection over several generations according to a certain ideal creates its own type.

The Yeguada Militar

The early imports from the desert in the 19th century were made in the name of Queen Izabella II, though hardly any of these horses was used for pure Arab breeding, but merely for ameliorating the local stock or breeding cavalry horses. Further imports were done until 1903, mainly from France who itself imported a huge number of desert bred horses over

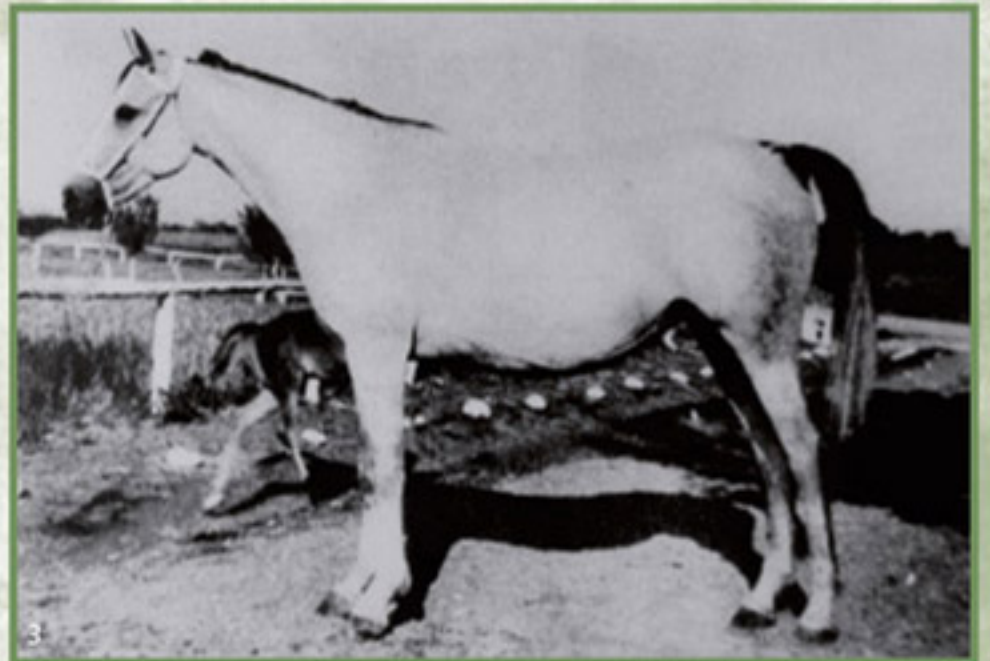
the years, but again none of these French imports was used for pure breeding. To breed tough cavalry horses that are used to the hot and dry climate in Spain, the military or Yeguada Militar imported horses from the desert, but also from Poland in 1905 and 1906. The story of Captain Luiz Azpeitia de Moros' trip to Turkey, Syria, Mesopotamia and Palestine gives excellent insight in the difficulties to find suitable horses and get them back to Spain. And often all these efforts were only for very few horses that finally were able to found their own dam or sire line. More horses were imported by the Yeguada Militar from the desert, Egypt and Poland in 1908 and 1912 such as Seanderich (from Baghdad), Wan Dick, Ursus (both from Poland) and others. These three stallions founded the main sire lines in Spain and it is mainly these lines that provide the ancestry of the Spanish Arabian of today.

The damlines maintained by the Yeguada Militar are those of Gacela (1901), Sambry (1904) and Selimeh (1924) from the desert; Saklauiya Yadrani (1946) from Jordan; Kadranka (1903) and Damietta (1905) from Poland and Reyna (1925) from England; further Veracruz and Verana from the stud of the Duke of Veragua of which we will read more later on.

مسحور بالعينين الأسبانية

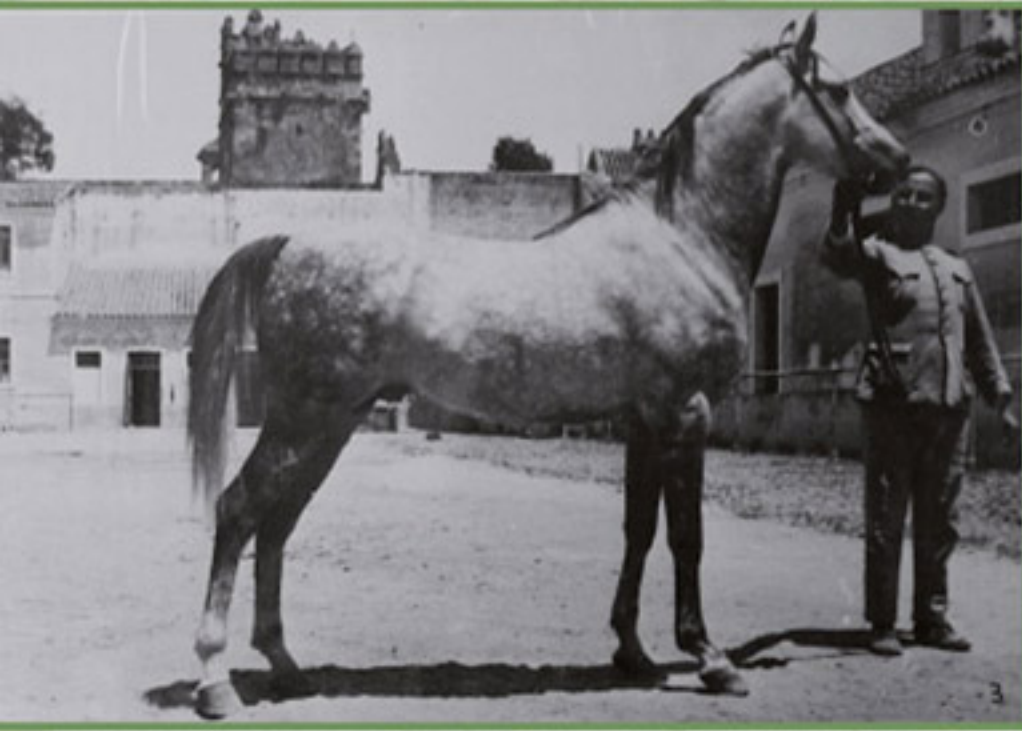
قبل بزوغ العولمة كان لدى العديد من الدول الأوروبية نوعاً متميز جداً من الخيول العربية، هذا وقد كان للمرء في الغالب يتمكن من التمييز بين الخيل العربي المتناسل في مزرعة كرايت للخيول العربية والخيول العربية البولندية أو مثيلاتها الإسبانية، كان السبب في ذلك هو أن جميعهم كان لديهم تاريخ طويل في تربية الخيول العربية في إطار خطوط مميزة حتى هذا اليوم، ولقد بدأ ذلك في القرنين التاسع عشر وأوائل القرن العشرين تقريباً، وكانت هناك بعض العقبات النبيلة تستطيع تحمل نفقة شراء وتربية الخيول العربية الأصيلة، أو الجيش الذي كان في حاجة لامتلاك خيول جلدة وقادرة على التحمل، وبالتالي فإن تربية الخيل كانت في حوزة المزارع المملوكة للدولة، وهناك بلدان أخرى جلبت خيلاً للتنازل من الفصيلة العربية عندما أصبحت تربية الخيول العربية "موضة" في الستينات والسبعينات.

لقد نشأت هذه "الأنواع" المختلفة تقريباً من مجمع موروثات مغلقة، تشبه كثيراً نوع ذاك الحصان الذي يشيع في هذط البلدان: ففي أسبانيا، يعتبر الحصان الشائع النوع هناك هو الحصان الأندلسي (Pura Raza Espanola)، وهو حصان متوسط الحجم ذي رقبة عالية ومطخرة قوية، يبرز نفسه بكبرياء ووقفة يرفع فيها الركبة عاليًا كما نراها في المسيرات التي تسير في الشوارع، ولذا فهو مثالي لرياضة الأدب (الدريماج). ولقد اعتُبر هذا النوع من الخيل المثالي بالنسبة للشعب الإسباني لقرون مضت (والعكس بالعكس)، وبالتالي فإنه ليس من الغريب أن الخيول العربية التي كان يتم تربيتها في أسبانيا كانت لديها بعض هذه الخصال، وهذا كله لا يؤدي بأحد إلى أي نتيجة؛ بأنه يوجد دم أندلسي في الخيل العربية الأسبانية، لكن مجرد هذا الاختيار على مر الأجيال طبقاً لنوع مثالي محدد يخلق نوعه المميز.



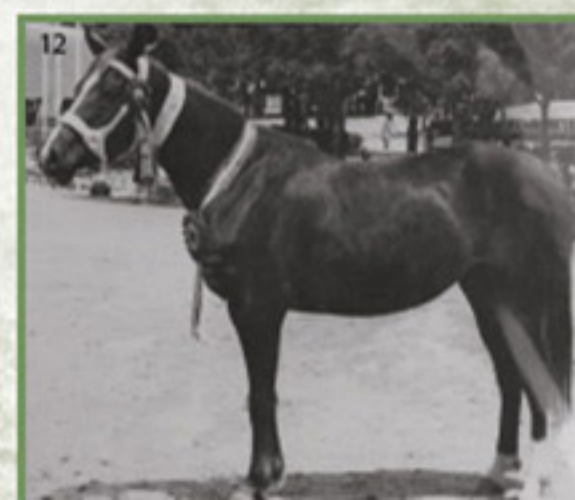
1 - The stallion Seanderich 1902
 2 - a group of Veragua mares
 3 - The Veragua mare Verana 1934

1 - الفحل سيانديرىك 1902
 2 - مجموعة من أفراس فيراجوا
 3 - فرس فيراجوا فيرانا 1934



- 1 - Ghazel 1924 mare - Imp. Orient 1927
- 2 - Elissa 1971 mare
- 3 - Alfanje 1915 stallion
- 4 - Anace 1899 mare - Imp. Orient 1905
- 5 - Ab 1896 stallion - Imp. Orient 1906
- 6 - Incauta 1923 mare
- 7 - Jalila 1922 mare - Imp. England 1930
- 8 - Reyna 1925 mare - Imp. England 1930
- 9 - Fatma 1919 mare - Imp. Orient 1927
- 10 - Wan Dick 1898 stallion - Imp. Poland 1908
- 11 - Zulima 1901 mare - Imp. Orient 1905
- 12 - Sada Yama 1919 mare - Imp. France 1923

- 1 - غازل 1924 فرس - مستورده من الشرق 1927
- 2 - الميسا 1971 فرس
- 3 - الفان x به 1915 فحل
- 4 - اناته 1899 فرس - مستورده من الشرق 1905
- 5 - أب 1896 فحل - مستورد من الشرق 1906
- 6 - انكاوتا 1923 فرس
- 7 - جليله 1922 فرس - مستورده من انكلترا 1930
- 8 - رينا 1925 فرس - مستورده من انكلترا 1930
- 9 - فاطمة 1919 فرس - مستورده من الشرق 1927
- 10 - وان ديك 1898 فحل - مستورد من بولندا 1908
- 11 - زولما 1901 فرس - مستورده من الشرق 1905
- 12 - سعدى ياما 1919 فرس - مستورده من فرنسا 1923



حصان الجيش الأسباني "يغودا ميليتار"

ولقد حدثت حركة توريدات في أوائل القرن التاسع عشر من الصحراء باسم الملكة إيزابيلا الثانية، وإن كان بالكاد قد استخدم أي من هذه الخيول لتربية وتهجين الحصان العربي، لكن استخدم لمجرد تحسين الخيل المحلية أو تبادل خيول سلاح الفرسان. هذا وقد تمت عمليات استيراد أخرى حتى 1903، وبشكل رئيسي من فرنسا التي استوردت عددا كبيرا من خيول الصحراء على مر السنين، ولكن مرة أخرى لم يتم استخدام أي من هذه الواردات الفرنسية لعملية تربية وتهجين الخيول العربية. ومن أجل تبادل خيول قوية لسلاح الفرسان لتتحمل المناخ الحار والجاف في أسبانيا قام الجيش (Yeguada Militar) باستيراد خيول من الصحراء وبولندا عامي 1905 و 1906.

وتمنأ قصة الكابتن "لويز أريبتيا دي مورو" عن رحلته إلى تركيا وسوريا وبلاد ما بين النهرين وفلسطين برؤية ممتازة في كيفية تجاوز الصعوبات في محاولة العثور على خيل مناسبة وجلبهم إلى أسبانيا، ولم تكن كل هذه الجهود سوى لعند قليل جدا من الخيول التي كان بالإمكان العثور على خط نسب أمها أو أبيها في النهاية. المزيد من الخيول تم استيرادها من قبل الجيش الأسباني من الصحراء ومصر وبولندا في 1908 و 1912 مثل سينديريش من بغداد، ووان ديك وأورموس كلا من بولندا وغيرها، حيث أسست هذه الفحول الثلاثة الخطوط الرئيسية لاختيل في أسبانيا، وأيضا كانت تمثل هذه الفحول الخطوط الرئيسية الممثلة لأسبانية بالسلالة العربية اليوم.

وأما خطوط تبادل الافراس التي استخدمها الجيش الأسباني فهي جاسيلا (1901)، وسامبري (1904) وسيليميه (1924) من الصحراء؛ صقلاويه باخراتي (1946) من الأردن؛ ككرانكا (1903) وداميتا (1905) من بولندا وريتا (1925) من إنجلترا؛ فيراكروز وفيرانا من مزرعة خيول الدوق فيراجوا والتي سوف نمرد عنها المزيد لاحقا.

From 1934 until the 1980s, there were no new significant imports and thus, the gene pool in Spain was more or less closed. Horses of the Yeguada Militar were mainly bred for military and agriculture needs – and horses were used in agriculture into the 1970s and 1980s. Any horse not suitable was excluded from breeding. The high quality of the foundation stock, the (more or less) closed gene pool and the strict selection applied produced a very special type of the Arabian horse, the Spanish Arabian. Typically, the Spanish Arabian has the qualities of a good riding horse, physically and mentally. He often has a strong neck, even a crest, proud looks, good topline, round, strong hindquarters, a kind disposition, very co-operative and courageous – a true mount. And the typical Spanish Arabian has beautiful eyes, actually, horses of Spanish bloodlines are often recognizable by their "Spanish Eyes"; typically they are well set, big, dark, round and expressive.

Private Breeders

The first private breeders established their Arabian breeding programs as early as the 1920s to 1930s, namely the Ybarra, and Don Cristobal de Colon, Duke of Veragua, the latter founded one of the earliest private studs, Yeguada Valjuanete. He acquired several horses from Poland and England, but also from Argentina and from within Spain. He became one of the most successful breeders of Arabian horses – he even gave up breeding bulls and Andalusian horses – before he was killed and his breeding destroyed in the Civil War in 1936. Yeguada Valjuanete was continued after the Duke's death by his niece Piedad Colon de Carvajal and her husband Manuel, and later their daughter Cristina Valdés y Colon de Carvajal. Over more than 60 years of existence, the horses of Valjuanete won many prizes and were foundation stock for many other private farms, not only in Spain but also abroad. In 2005, the studfarm moved to a new facility called Valviejo near Salamanca.

1 - Congo 1941 stallion (Ilustre x Triana)
2 - Tabal 1952 stallion (Congo x Hilandera)
3 - Gandhi 1931 stallion (Ursus x Gomara)

1 - كونغو 1941 فحل (إليوسري x تريانا)
2 - تابال 1952 فحل (كونغو x ايلانديرا)
3 - غاندي 1931 فحل (أرسوس x جومارا)



In the 1920s, Don José María Ybarra of Yeguada La Cascajera purchased a number of horses from the Yeguada Militar. Famous stallions, such as Ghandy (by Ursus), Congo (by Ilustre), and Tabal (by Congo) were born here from these lines. When Don José died in 1964, his son Luis took

over part of the stud, maintaining the Y-brand. His breeding was based on the damlines founded by his father and horses such as Kiew (by Corinto) and Urif (by Procyon) have his brand on their hind quarters.

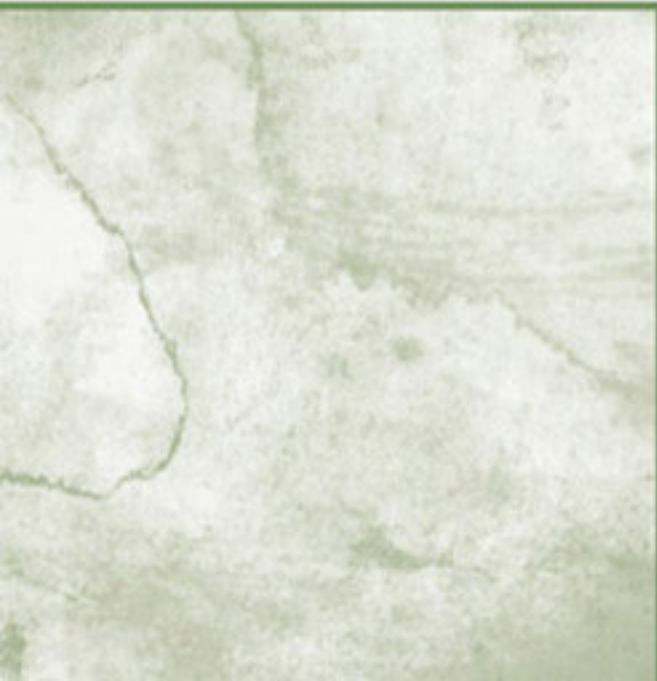
After the Civil War in 1936 the land was in shambles and private Arabian horse breeding in Spain was on a very small scale. Things picked up in the 1960s and more people joined in, such as Diego Mendez Moreno at La Aldara. For many years he was the most successful breeder and exhibitor at shows in Spain and abroad; he had no less than four World Champions (1980, '81, '85, '94) and three World Reserve Champions (1980, '81, '83) to his credit. He used to lease stallions of the Yeguada Militar, such as Jacio and Uzacur, but he also imported "new" blood to Spain in the 1980s, such as the English stallion Carmargue and the "Golden Cross" stallion Estawan Shaklan. They gave him a number of great show winners, such as Rawalpyndi and Griselda. Diego Mendez Moreno retired as breeder in 2004 and sold all his horses to Complutum Arabians, who continue his work.

وخلال الفترة ما بين 1934 وحتى الثمانينات، لم تكن هناك عمليات استيراد ذات أهمية، وبالتالي فإن الجينات المورثة في أسبانيا كانت تقريباً مغلقة، وكانت الخيول الخاصة بالجيش الأسباني تربي بشكل رئيسي إما لتكون خيولاً عسكرية أو لتلبي احتياجات الزراعة. وكانت الخيول تستخدم في الزراعة في خلال السبعينات والثمانينات، وغير المناسب منها كان يتم استبعاده عن عملية التناسل. إن الجودة المرتفعة لأساس مجموعات الخيول (تقريباً) هي عبارة عن جينات مورثة مغلقة يتم خلالها عملية اختيار صارمة لتنتج نوعاً خاصاً جداً من الخيول العربية الخالصة، والمتناسلة منها مع الأسبانية، وبالإجمال فإن للخيول العربية الأسبانية صفات جيدة في كونها معدة للركوب والقوام الممشوق. وفي كثير من الأحيان تجدها ذات رقبة قوية ورأس عالية ويندوا عليها الفخر وذات مؤخرة مشوقة قوية ودائرية الشكل، ولها صفات الطيبة والشجاعة وهي متعاونة جداً وهي تمثل تجربة حقيقية عند الركوب. وتعتبر الخيول العربية الأسبانية نموذجية في جمال عيونها، حيث يتم في الواقع تمييز ذات النسل الأسباني في كثير من الأحيان من "عيونها الأسبانية"؛ خاصة أنها في المكان الأصح في الوجه وكبيرة وسوداء اللون ودائرية القوام ومعيرة.

مربو الخيل الخاصة

لقد بدأ مربو الخيل الخاصة الأوائل بإنشاء برامج تربية الخيل العربية في أوائل عشرينات وثلاثينات القرن الماضي، وبالتحديد الأشخاص "بيراس" و"دون كريستوبال دي كولون" و"دوق فيراخوا" الذي أسس أحد أوائل المزارع الخاصة وتسمى مزرعة "بيجوادا فالخوناتي"، حيث حصل على العديد من الخيول من بولندا وانجلترا ومن الأرجنتين ومن داخل أسبانيا أيضاً، وأصبح أحد أنجح مربو الخيول العربية - حتى أنه تخطى عن تربية الثيران والخيول الأندلسية - قبل أن يلقى حتفه، وقد دُمّر مشروع تربية الخيل الخاصة به في الحرب الأهلية عام 1936.

وقد استمرت مزرعة "بيجوادا فالخوناتي" من قبل ابنة أخيه "بيداد كولون دي كارفالخال" وزوجها "ماتويل" بعد موت الدوق، وتولته لاحقاً ابنتهما "كريستينا فالديس واي كولون دي كارفالخال"، وعلى مدى أكثر من 60 عاماً من وجودها، فلزت خيول "فالخوناتي" بجوائز كثيرة وكانت خيل تناسل أساسي لكثير من المزارع الخاصة الأخرى، ليس فقط في أسبانيا لكن في الخارج أيضاً. وفي عام 2005، تم نقل مزرعة الخيول إلى مكان جديد يدعى "فالفيخو" يقع بالقرب من "سالامانكا".





- 1 - Marieta Salas Zaforteza with El Perfecto
 2 - Abha Ghazali (El Perfecto x Abha Hamir)
 3 - Abha Maharani (Marwan Al Shaqab x Abha Ghazali)
 4 - Abha Fadil (Rawalpindy x Persia)

- 1 - مارييتا سالاس زافورتيسا مع البيرفيكتو
 2 - أبا غزالي (البيرفيكتو x أبا أمير)
 3 - أبا ماهراني (مروان الشقب x أبا غزالي)
 4 - أبا فاضلي (راوالپنڈي x پيرسيا)



Another long-term breeder was Pedro Salas on Mallorca. He got involved with Arabians when he saved a young mare from being slaughtered. Although he later sold her again, he stuck with the Arabian breed and with one of his

first foals, Abha Hamir his stud Ses Rotes became famous far beyond the borders of Spain as she was the first Spanish Arabian who won the most important shows in US. After his death, his daughter Marieta Salas took over and moved the horses, among them Abha Hamir who came back from US, to her own farm Ses Planes. It is her merit, to bring the pure Spanish stallion El Perfecto to Spain who has left many important offspring for her stud, such as Abha Ghazali. By now, Marieta Salas has become the probably best-known Spanish breeder as she often shows – very successfully – up to the highest levels of the show pyramid. But she is also a very innovative breeder and used the then untried Marwan Al Shaqab, whose first foal crop therefore was born in Mallorca! The success of his offspring proved her right. The same may be said about the use of Khidar.

وفي عشرينات القرن الماضي، قام "دون خوسيه مارييا بيبارا لا كامسكيرا" بشراء عدد من الخيول من الجيش الأسباني، حيث ولدت فحول مشهورة مثل غاندي (من أورسوس) وكونجو (من الاستر) وتبال (من كونجو) هنا من خطوط التنازل هذه، وعندما توفي "دون خوسيه" عام 1964، تولى ابنه لويس ميسولوية جزء من المزرعة محافظاً على فئة (Y)، وكان برنامج تربيته قائماً على أساس خطوط الأمهات التي أسسها والده مع الخيول مثل كيو (من كورينتو) وعوريف (من بروسبون) وكانت علامته على خلفيتهم.

وبعد انتهاء الحرب الأهلية عام 1936 كانت الأراضي في حالة من الفوضى وتربية الخيول العربية في أسبانيا موجودة على نطاق ضيق للغاية، وفي ستينات القرن الماضي تحسن الحال وانضم المزيد من العربون مثل: "دييغو مينديز مورينو" في "لا أدا"، حيث كان لسنوات عدة أنجح مربٍ في العروض المقامة في أسبانيا وال خارج؛ وكان له أكثر من أربعة بطولات عالمية (1980-81-85-94) وثلاثة أخطاطي (1980-81-83). وقد اعتاد على تأجير فحول "الجيش الأسباني" مثل: خامسيو وأزاكور لكنه استورد أيضاً دماء "جديداً" إلى أسبانيا في الثمانينات، مثل الفحل الإنجليزي كارمارجو وسلالة من الخيل المصري والأسباني ويدعى "التزاوج الذهبي" (Golden Cross) الفحل استاوان شكلان، وكل هؤلاء منحوه عددًا من الفوز في العروض، مثل راوالبيندي وجريسيلدا، وتقاعد العربي "دييغو مينديز مورينو" في عام 2004 وباع خيوله لـ "كوميلوتوم لارابينز" الذي يقوم بمواصلة المسيرة إلى الآن.



Another long-term breeder is SAR Donna Teresa de Borbón who started her stud in the 1960s with the Tabal-daughter Nevisca who became her foundation mare. For her, the riding ability of her horses were always very important and today, they are successful in endurance as well as eventing for which she has even a cross country course on her premise. In 2004 she imported the straight Egyptian stallion Hanaya Bariq to be bred to her Spanish mares.

Export of Spanish Arabians

The outside world realized what kind of treasures were hidden on the Spanish Peninsula, when in 1964 Charles Steen imported 17 mares – several of them in foal – from Spain to the USA. It was the largest import ever made from Spain. Born the following year, was a chestnut colt named Barich De Washoe. Three years later the herd was dispersed, and Barich was finally sold to BruMarBa in 1972, where he became a very popular sire, siring no less than 447 offspring. A similar ambassador of the Spanish Arabian was imported 1972 by Jay Stream with the two-year-old colt AN Malik (Galero / Ispahan). He advanced to be another ambassador for Spanish Arabians in the US and sired 430 offspring in the US, Canada, Europe, South America,

وهناك مربٍ آخر ذا باع طويل يدعى "بيدرو سالاس" من مايوركا، حيث دخل مجال تربية الخيول العربية عندما أنقذ مَهْرَةً من الذبح، وعلى الرغم من أنه باعها لاحقاً، إلا إنه ارتبطت الفرس أياً هامير وبمزرعة الخيول "سي روت" (Ses Rotes) التي أصبحت مشهورة خارج حدود إسبانيا حيث أنه كانت أول فرس عربي إسباني تفوز بأهم العروض في الولايات المتحدة. وبعد وفاة "بيدرو" تولت ابنته "ماريتا سالاس" الأمور من بعده، وكان من بين الخيول أياً هامير التي أعيدت من الولايات المتحدة إلى مزرعة "ماريتا" "سي بلان" (Ses Planes). ومما كان يميزها هو أنها جلبت الفحل الأسباني إليبيرفيكتو لإسبانيا والذي ترك العديد من نسله في مزرعتها، مثل: أياً غزالى. ربما أصبحت "ماريتا سالاس" الآن بأنها أفضل مربية أسبانية معروفة لأنها غالباً ما تصل في مستواها - بنجاح كبير - إلى أعلى مستويات العرض، وأنها أيضاً مربية مبتكرة جداً حتى أنها استخدمت الفحل مروان الشقيب الغير مجرب، والذي ولد له أول مَهْر في مايوركا! وأثبت نجاح ذريته حقها في مقلعت، ويمكن قول الشيء نفسه عن خيندر.

وهناك مربية أخرى ذات باع طويل هي "سار دونا تيريسا دي بوربون" التي أنشأت مزرعتها في الستينات بواسطة ابنة تبال، نفيسكا فبالنسبة لها تعتبر قدرة الحصان على تحمل رياضة ركوب الخيل ذات أهمية كبيرة دائماً، واليوم تجد خيلها قوية التحمل وكذلك في السباقات، وفي عام 2004 استوردت الفحل المصري هناية هاريق لينتسل مع أفراسها الأسبانية.

تصدير الخيل العربية الأسبانية

لقد أدرك العالم قيمة الكنوز التي كانت مخبئة على شبه الجزيرة الأسبانية، ففي عام 1964 وعندما استورد "تشارلز ستين" 17 فرساً - أكثرهم حاملون - من إسبانيا إلى الولايات المتحدة، اعتبرت أكبر حركة استيراد تتم على الإطلاق من إسبانيا، وفي العام التالي، ولد المَهْر الكستلاني اللون هاريقتش، وبعد ثلاث سنوات اختفى القطيع وبيع هاريقتش في النهاية لـ "بروماربا" عام 1972، حيث أصبح أياً ذا شعبية كبيرة فأنجب ما لا يقل عن 447 مهور، وتم استيراد سفير مشابه من النسل العربي الأسباني عام 1972 من قبل "جاي ستريم" مع جواد ذي علمين اثنين أ أن مالك (جاليرو/إسباهان)، حيث تطور به الأمر لأن يكون آخر سفير عن الخيول العربية الأسبانية في الولايات المتحدة، وأنجب 430 مهور في الولايات المتحدة وكندا وأوروبا وأمريكا الجنوبية وأفريقيا والشرق الأوسط؛ حيث كان من بينهم 112 بطلاً و 33 فائزاً على المستوى الوطني، لقد كانت هذه الخيول عاملاً أساسياً في خلق شعبية نسب الخيل العربية الأسبانية في الولايات المتحدة، هذا وقد ازدادت أعداد الواردات تبعاً.

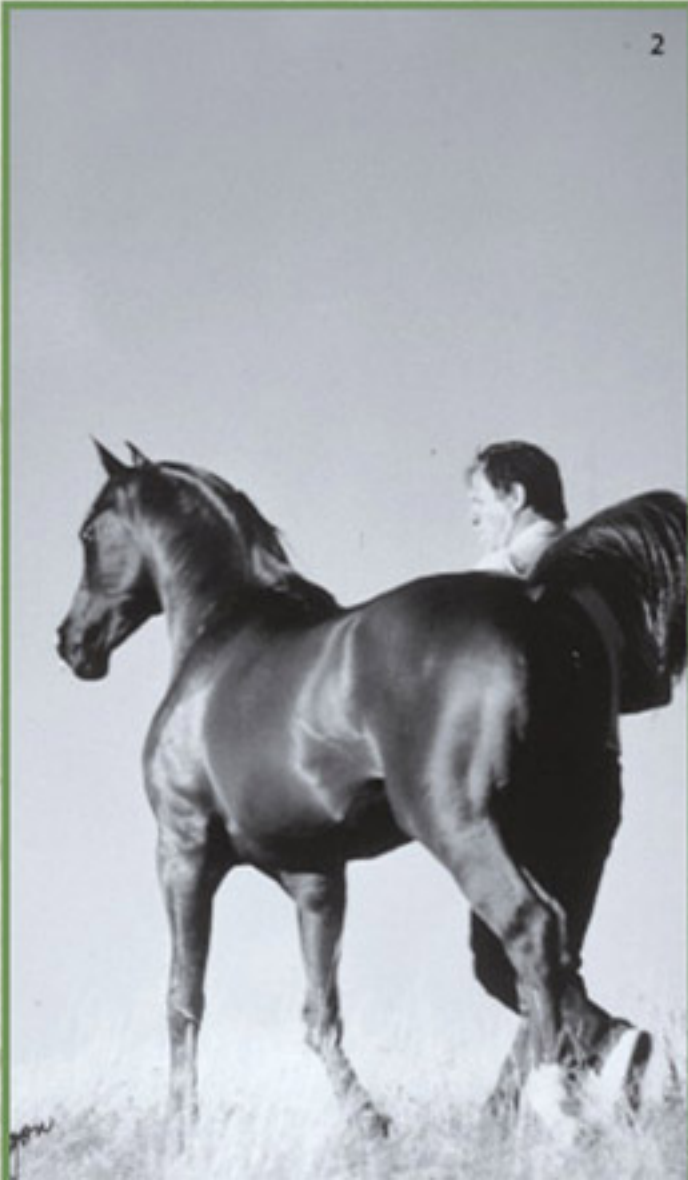
Africa, and the Middle East, among them 112 Champions and 33 National winners. These horses were instrumental in making the Spanish bloodlines popular in US, and more imports followed. Also in Europe, some breeders ventured to Spain to buy quality stock, e.g. when in 1970 Om El Arab in Germany imported several mares of pure Spanish blood, among them the mare Estopa (Tabal / Uyaima). Five years later, El Shaklan (by Shaker El Masri) was born, who revolutionized Arabian horse breeding. Although being a product of the "Golden Cross" or Spanish x Egyptian lines, he probably advertised the Spanish blood more than any other stallion before him, because his quality was mainly allocated to his dam Estopa, of whom somebody once said that she could have been bred to a donkey and would still have produced excellent offspring. She gave birth to 12 foals, all of high quality and the descendants of this line dominated the show ring in the late 1970s and 1980s. In Switzerland, the same was tried with three mares of Luis Ybarra, which resulted in one of the biggest studs in Switzerland, Bafran, at the time. The Scheerders of Melissa stud in Holland bred with the Spanish stallion Jalisco and a number of Spanish mares; they had

وفي أوروبا أيضاً، غامر بعض المربين بالذهاب إلى أسبانيا لشراء خيل لها صفات ممتازة، فعلى سبيل المثال، وفي عام 1970 استوردت مزرعة "أم العرب" في ألمانيا عدة أفراس من السلالة الأسبانية، من بينها استوبا (تابال/أوياما)، وبعد خمس سنوات، ولد الشكلان (شاكور المصري)، الذي أحدث ثورة في تربية الخيول العربية. وعلى الرغم من كونه نتاج "التزواج الذهبي" أو نتيجة تزاوج بين خطي النسب المصري والأسباني، إلا إنه ربما تسبب في إذاعة صيت الدم الأسباني أكثر من أي فحل آخر قبله، لأن صفاته أخذها من أمه استوبا، والتي قال عنها أحد ما ذات مرة: "حتى وإن طلق عليها حمار فسوف لا تزال تنتج ذرية ممتازة"؛ لقد أنجبت 12 مهور جميعها ذات صفات عالية، ولما نسل هذا الخط فقد سيطر على حلبة العرض في أواخر السبعينات والثمانينات.

وفي سويسرا، حدث نفس ماسبق مع ثلاث من أفراس "لويين يبارا"، مما أدى إلى ازدهار أحد أكبر مزارع الخيل في سويسرا والذي يدعى "بافران" وذلك في الوقت نفسه. لقد كان لنسل مزرعة "شيرديرز أوف ميليسا" في هولندا مع الفحل الأسباني جاليسكو وعدد من الأفراس الأسبانية ذروة المجد في الثمانينات، وأيضاً في ألمانيا، حيث سلالات "كارولينيه كوف" وهي "سلالة أسبانية" أساسها ظفرينا والفرس الرائع جوال هانسيكا وهي بطلة دولية، والمزيد من الواردات الحديثة كذلك من الولايات المتحدة وأسبانيا. ومع ذلك، فإن "النسل الأسباني" قد ولى وأصبح "موضة قديمة"، حتى أن المربين في أسبانيا أنفسهم يقومون بمزيد من الواردات ليكونوا قادرين على المنافسة في عرض الحلبة، وجميع مربى الخيول المكرسين أنفسهم لدم أسباني نقي لا يزالون عدة معنودة، لدرجة أن المرء يشعر المخاوف بأن الدم العربي الأسباني النقي سوف يختفي عما قريب.



1



2



3

- 1 - AN Malik 1970 stallion (Galero x Ispahan) - Exp. U.S.
- 2 - Barich De Washoe 1965 stallion (Zurich x Aldebaran II) - Exp. U.S.
- 3 - Estopa 1965 mare (Tabal x Uyaima) - Exp. Germany, U.S.

- 1 - أيه أن مالك 1970 فحل (جاليرو x إيسبهان) - صدر إلى الولايات المتحدة
- 2 - باريج دي واسوه 1965 فحل (زيورخ x الدبران الثاني) - صدر إلى الولايات المتحدة
- 3 - استوبا 1965 فرس (تابال x أوياما) - صدرت إلى ألمانيا والولايات المتحدة

their heydays in the 1980s. In Germany, the Karolinenhof breeds "pure Spanish" based on Zafarina and the gorgeous mare Gual Hassika, an international champion mare, as well as some more recent imports from USA and Spain.

However, "Pure Spanish" has gone "out of fashion", and even the breeders in Spain themselves use more and more imports to be competitive in the show ring. All in all the number of breeders dedicated to pure Spanish breeding has been and still is very small, to the extend that one has to fear that the Arabian of pure Spanish lines will soon disappear.

وجهة نظر

Outlook

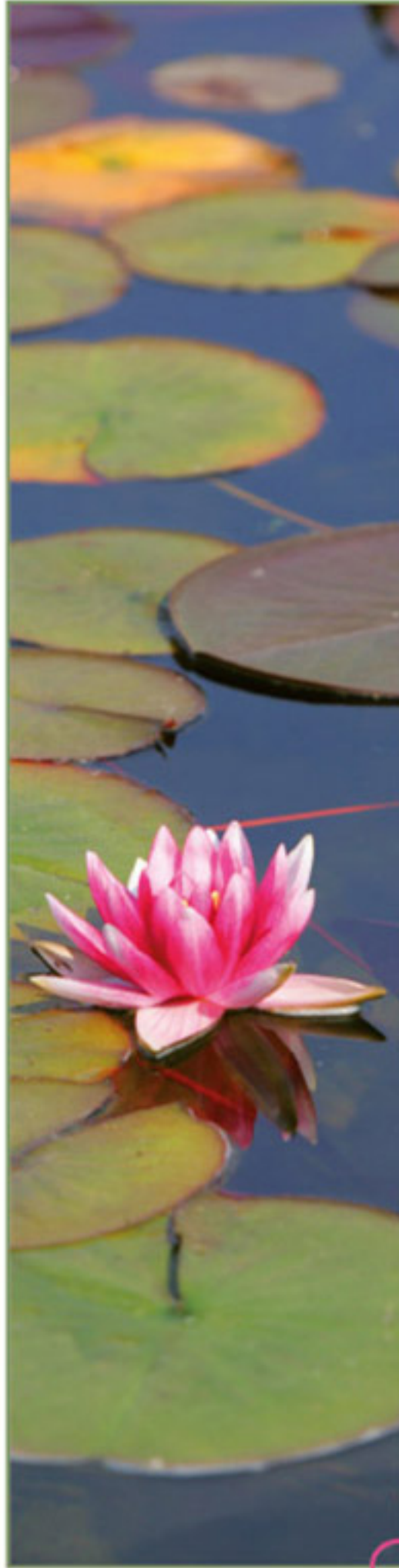
But then – what is "pure Spanish"? As we have seen, the origin of these bloodlines lies in the desert, but also in England and Poland. It has been a skillful blend, under strict selection and hot climate, with applied testing under saddle, that shaped these horses. With growing globalization and running after fads and fashion, this gene pool is likely to disappear. Just think of the above mentioned horses such as Estawan Shaklan, Marwan Al Shaqab and Khidar – all of them exceptional horses that produced extremely well with the Spanish bloodlines. But their offspring look different from the old Spanish Arabian. Today, more refinement is wanted, and selection over several generations according to this new (show) ideal creates a new type. Maybe crossing with other lines is the strength of the Spanish horses as demonstrated earlier by the Golden Cross and the huge impact the horses of Spanish x Egyptian descent have made.

In any case, just maintaining the Spanish bloodlines does not do this special group of horses justice either, you have to put them under the same selection or otherwise there is no guarantee that their inner values, and their qualities as a riding horse will be maintained. In this context it is encouraging to note, that there are still some smaller breeders interested in this aspect, too, such as the studs of Flor de Lis, La Gerencia and the horses of D. Miguel Alemany in Spain, and Al Qahira stud in Austria, all of which have gained a name in sports, as their pure Spanish horses are doing well under saddle or in harness. Actually, many of the Medal winners at the European Championships for Sports Arabians have Spanish blood, too, or are of pure Spanish descent. Also, in endurance, the Spanish and Spanish-crosses do well. So, there is still hope, that not only the bloodlines of the Spanish Arabians will survive, but also their unique characteristics, their kind, work oriented disposition and attitude, their strong bodies – but last not least also their "Spanish Eyes".

ولكن ماذا بعد - ما القصد من "سلالة أسبانية" ؟ كما رأينا أن أصل هذه الأنسل تأتي من الصحراء، ومن إنجلترا وبولندا أيضاً، وقد كان ولازال مزيجاً بارعاً - ضمن عملية اختيار صارمة ومناخ حار - مع تطبيق اختبار وضع السرج أثناء ركوبها وهو الذي شكل هذه الخيول. ومع تزايد العولمة والتهت خلف البذع والموضة، فقد أوشكت موروثات الجينات أن تختفي، فلنتفكر فحسب في الخيول المذكورة أعلاه مثل: استاوان الشكلان ومروان الشلقاب وخيدر - فجميعهم من الخيول الاستثنائية التي تناسلت بشكل ممتاز مع الأسلاف الأسبانية، لكن ذريتهم تختلف عن نسل الخيل العربية الأسبانية القديمة، واليوم، هناك حاجة إلى الكثير من التحسين، حيث يتسبب الاختيار بين عدة أجيال وفقاً لهذا "العرض" المثالي في خلق نوع جديد، وربما حدوث التزاوج مع خطوط أخرى يعني تقوية الخيول الأسبانية كما تم توضيحه مسبقاً بمثال "التزوج الذهبي" والتأثير الهائل الذي كان لنسل الخيول الأسبانية x المصرية.

وفي أي حال من الأحوال، فإن مجرد الحفاظ على النسل الأسباني لينتج هذه المجموعة الخاصة من الخيول حتى، لأنه يجب عليك أن تضعها تحت عملية الاختيار نفسه وإلا لن يكون هناك ما يضمن التحكم في قيمها الداخلية وخصائصها باعتبارها مخصصة للركوب. وفي هذا السياق، يجدر بنا أن نلاحظ أن هناك بعض العربيين الصغار لا يزالون يهتمون بهذا الجانب أيضاً مثل: مزرعة خيل "فلور دي ليس" و"خرينسيا" و"ميجول أليمانى" في إسبانيا ومزرعة "كايرا" في النمسا، جميعهم صنع اسماً في رياضة ركوب الخيل وذلك لأن خيلهم الأسبانية تبلي بلاءاً حسناً أثناء العدو أو أثناء التدريب. في الواقع، إن العديد من الخيول الفائزة بميداليات في بطولة أوروبا لرياضة الخيول العربية متناصلة مع دم أسباني أو هي من أصل أسباني، وأيضاً في القدرة على التحمل تجد ذات الأصل الأسباني والمختلط بدم أسباني تبلي بلاءاً حسناً، ولذلك فإنه لا يزال هناك أمل ليس فقط في أن يبقى النسل مابين الخيل الأسباني والعربي الأصيل عامة ولكن أيضاً خصائصها الفريدة ونوعها وحسن تصرفها أثناء العمل وأداءها وأجسامها القوية - وأخيراً وليس آخراً "عيونها الأسبانية".

Le Soleil



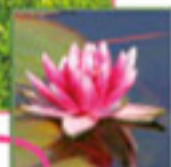
Stacy

Alfabia Paucita

(Phaaros x Star Of The Hills)



Photo: Elvis Giughera



and her two Pearls...



Le Soleil stud
Via Borgata San Rocco 26 - 10060 CERCENASCO (TORINO) - ITALY
Website: www.le-soleil.org e-mail: info@le-soleil.org
Tel: ++39 339 36 80 656 Elvis Giughera

Halima Shah Le Soleil

(Laheeb Al Nasser x Alfabia Gaucita)



Photo: E. Gagliardi



Photo: E. Gagliardi

Imyr Le Soleil

(WH Justice x Alfabia Gaucita)

Marwan Al Shaqab

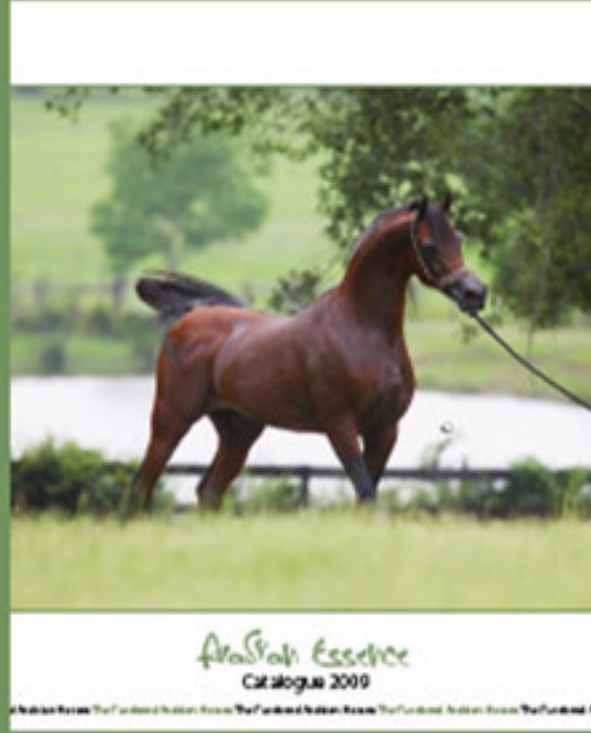
Bay Stallion, born February 2, 2000
Sire: Gazal Al Shaqab (World Champion Stallion)
Dam: Little Uza Fame (US Top Ten Mare by US National Champion Stallion, Fame VF)
Breeder and owner: Al Shaqab, Member of Qatar Foundation (Qatar)

The magnificent Marwan is the first stallion in the history of the Arabian breed to win three World Championships (Jr. Champion 2001, 2002, Sr. Champion 2008), two US National Championships (Jr. Champion 2003, Sr. Champion 2005), and to be honored as an international leading sire of champions - all by the age of eight.

In 1992 the current ruler of Qatar, His Highness The Emir Sheikh Hamad Bin Khalifa Al Thani, founded Al Shaqab Arabian Stud to preserve and further develop the Arabian horse in Qatar. Since that time Al Shaqab has established its role as a leader in the Arabian horse world by breeding three World Champion stallions in Qatar - Gazal Al Shaqab, Al Adeed Al Shaqab and Marwan Al Shaqab.

An exceptional representative of the Arabian breed, Marwan Al Shaqab achieved an inconceivable record at the 2008 World Championships, having sired the Jr. Champion Colt, Baanderos; Reserve Jr. Champion Colt, QR Marc; Jr. Champion Filly, Abha Palma; and Reserve Jr. Champion Filly, Princess of Marwan. In addition, Marwan Al Shaqab won the Sr. Stallion Championship of the show while his paternal half sister, Pianissima, sired by Gazal Al Shaqab, succeeded her previously won Jr. World Championship title by claiming the Sr. Mare World Championship.

Marwan Al Shaqab is a breeder's dream. Of royal pedigree, he is beautiful, charismatic, spirited yet gentle, and knows he is a star! Yet, more precious than all the ribbons and trophies he has won is his ability to transmit his unique characteristics through his illustrious progeny for generations to come.



مروان الشقب

فحل أحمر، مواليد 2 فبراير 2000

الأب : غزال الشقب (بطل العالم)

الأم : ليتل ليزا فام (من الأفراس العشرة الأوائل في الولايات من فام في أف)

المربي والمالك : الشقب، عضو مجلس إدارة مؤسسة قطر (قطر)

مروان الفحل الرابع هو أول حصان في تاريخ الخيول العربية يفوز ببطولة العالم ثلاثة مرات (كمهر 2001 و 2002، وفحل 2008) ومرتين في بطولة الولايات المتحدة الوطنية (كمهر عام 2003، وفحل عام 2005)، وتم تكريمه كأب رائد دولياً - ملوكة - - وهذا قبل أن يبلغ الثامنة من عمره. عام 1992 سمو أمير قطر الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني، الحاكم الحالي لقطر، أسس مربي الشقب للخيول العربية وذلك لتربية وحفظ وتطوير الحصان العربي في قطر. منذ ذلك الحين ومربي الشقب له دور رائد في عالم الحصان العربي في تربية خيول تحصل على لقب "بطل العالم" للفحول ثلاث مرات وهم غزال الشقب والعديد

مروان الشقب ممثل استثنائي للخيول العربية، حقق نتائج رائعة في بطولة العالم لعام 2008، كأب لبطل المهور بقديروس، والبطل الاحطياتي كيو ار مارك، وبطلة المهرات أبا بالما، والبطلة الاحطياتية برنيس أوف مروان. بالإضافة إلى ذلك، فاز مروان الشقب ببطولة العالم للفحول وفازت في نفس البطولة أخته من الأب غزال الشقب، بيتيسيم، لتتفوق على اللقب التي حصلت عليه في الماضي كبطلة العالم للمهرات، بلقب بطلة العالم للأفراس.

مروان الشقب حلم لمربي الخيول العربية. بنسب الملكي وجماله والكاريزما العالية والروح القوية اللطيفة، فمروان يعلم انه النجم! وأعلى من جميع الشرائط والجوائز الذي حصل عليها، وقدرته على نقل خصائصه الفريدة الى نسله اللامع لأجيال قادمة.



















"Quality does not come by chance (Diego Mendez).
Rather through knowledge, artistry and instinct (Marieta Salas)

ABHA MAHDI

(Marwan Al Shaqab x Alisheeba)



ALFABIA MAG

(Abha Mahdi x Alfabia Tifla)
2009 colt Owned by Alfabia Stud



UJANA

2009 filly Owned by Michael Byatt
(Abha Mahdi x JA Ultima)

Ganaderia Ses Planes S.L.U. Marieta Salas
Ctra.S'Església - Esporles km 2,400 - 07190 - Esporles - Mallorca - Spain
ph. +34 971 610133 or +34 609 769900 - fax +34 971 610180 - email: info@sesplanes.com - web: www.sesplanes.com





(Marwan Al Shaqab x Abha Fetiye)

ABHA Mudira



(Marwan Al Shaqab x Abha Ghazali)

ABHA Maharani

Jr. and Sr Spanish National Champion

Photo: Gigi Geras



Ganaderia Ses Planes S.L.U. Marieta Salas

Ctra.S'Esclaieta - Esporlas km 2,400 - 07190 - Esporlas - Mallorca - Spain

ph. +34 971 610133 or +34 609 769900 - fax +34 971 610180 - email: info@sesplanes.com - web: www.sesplanes.com

Al-Qahira



Tarambana Qahira
(Estopasan x Mel Serilla)

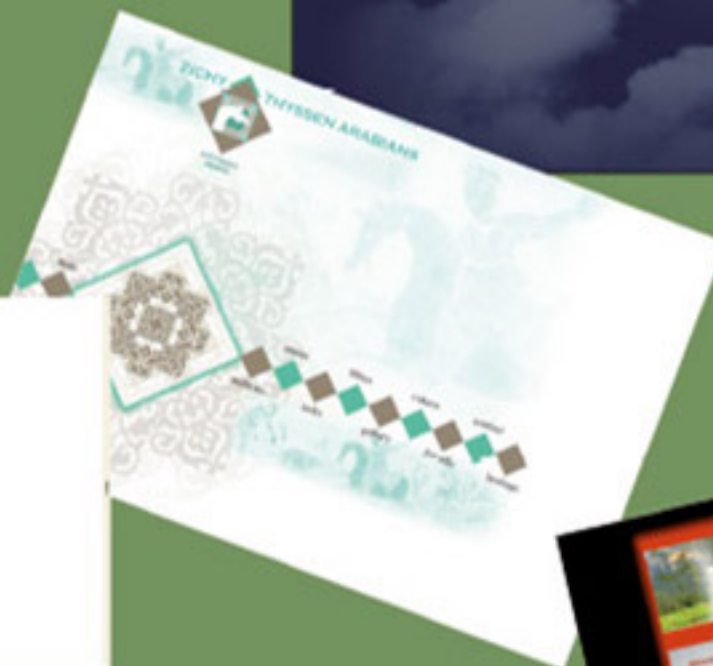


Vendaval Qahira
(L.M.Libretto x Nur)
Exported to Dubai

The Fine Art of Pure Spanish Breeding
Home of European Champions Sport

Arabian Essence Services

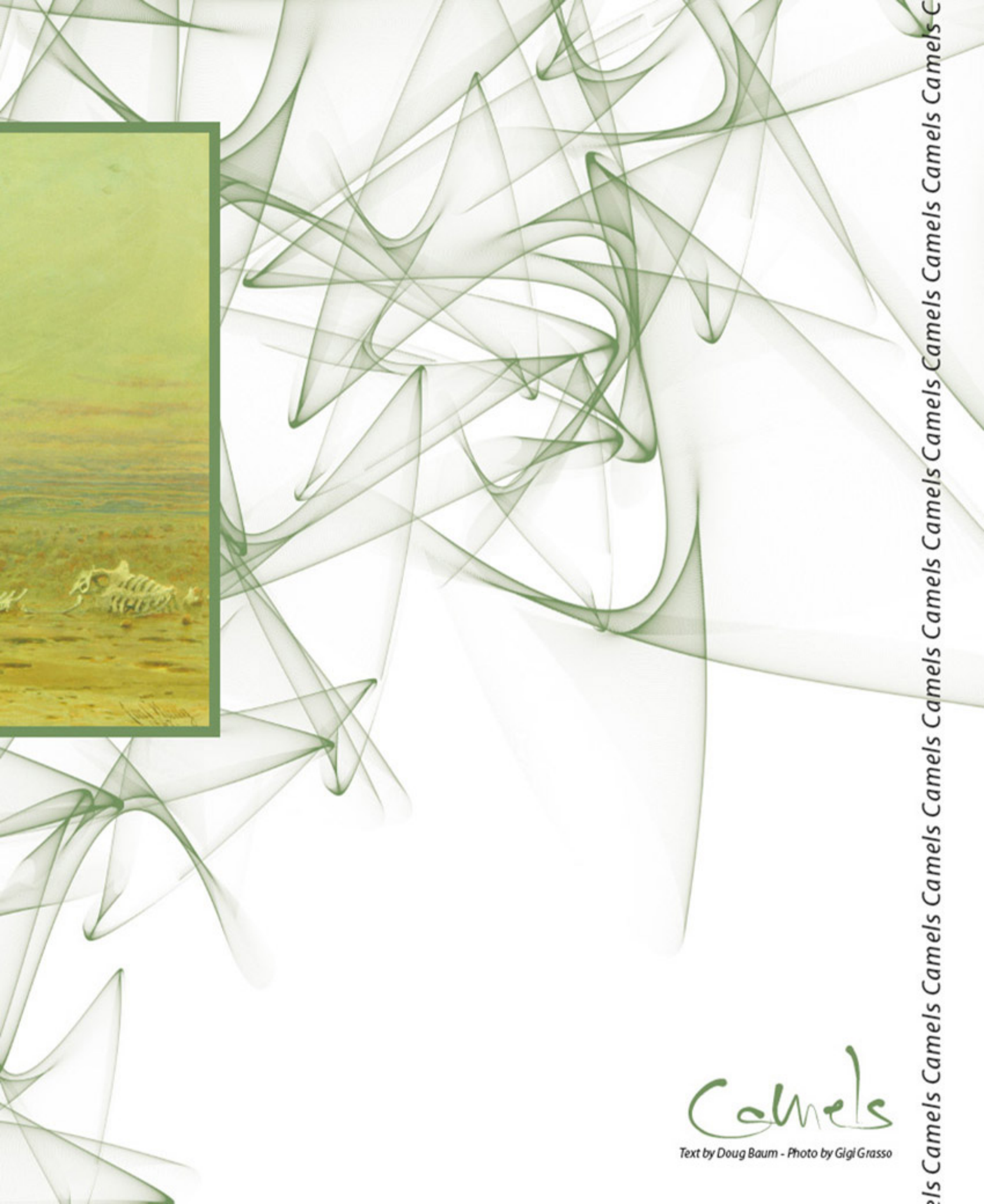
WEB DESIGN





Revealing far more flesh than Bedouin custom would allow (or would be prudent in the desert), this fanciful representation of a nomadic family typifies the distorted perspectives much Orientalist art unwittingly perpetuated, leading to gross misunderstanding not only of camels, but also of Arab life and culture in general. Image courtesy of Orientalist Museum Qatar

لباس يكشف الكثير عكس عرف البدو (أو قد يكون من الحكمة في ظروف الصحراء)، وهذا تمثيل خيالي عن عائلة بدوية، الأمثلة الدالة على هذه الصور المشوهة من الممشرقين عن غير قصد، مما أدى إلى سوء الفهم الإجمالي، ليس فقط عن الجمل، ولكن أيضا في الحياة العربية والثقافة بشكل عام. الصور من متحف المشرقين
لغشر



Text by Doug Baum - Photo by Gigi Grasso

Camels Camels Camels Camels Camels Camels Camels Camels

الجمال

كنية دوج يوم وصور جيبي جراسو

هناك الكثير من الأساطير والمعتقدات التقليدية المشاعة عن الجمال ذي السنام الواحد أو الجمال العربي (ذي السنام الواحد)، والحقيقة هي أن قليلاً من الغربيين برغم ذلك فهموا ساكن الصحراء هذا من الشرق. وقد تراوحت بعض التصورات عن هذا الحيوان الفريد بدءاً من الإيمان بجموحه وحتى التصوير الرومانسي الموجود في لوحات المستشرقين (والذي يغلبه طابع الخيال ولكنه أقل دقة). وثبتت الحقائق المذكورة عن الجمال العربية - حاملة العبء لأكثر من 4000 عام- على أنها أحد أروع الحيوانات المستأنسة في تاريخ البشرية.

وإن كانت الجمال مجرد حيوانات متقلبة المزاج كما يدعى كثير من النقاد، إذا لماذا اعتمدت عدد لا يحصى من الثقافات على هذا المخلوق على مدى آلاف السنين، وتقدمها حتى في مهور الزواج وقياس الثروات الشخصية باحتساب أعدادها؟ الأمر ببساطة هو أن الرأي الغربي قد تكون عن جهل عن أول التفسيرات التي ندرت عن الحياة في "الشرق"، وساعدت إلى جانب ذلك في تشكيل الرأي العام عن الجمال. إن الحقيقة تكشف أن العيش في الصحراء ذاته يستحيل من دون الجمال؛ فمن حليبها ولحومها وشعرها وغير ذلك ينتفع الإنسان، إضافة إلى أن الجمال يعتبر مصدراً للغذاء والمأوى، وكلاً من المستلزمات الأساسية للإنسان على حد سواء، ناهيك عن استخدامها كوسيلة للنقل. الأمر بالنسبة لنا لا يختلف عن السراب، فكلما اقترب الإنسان منه أصبح الأمر أكثر وضوحاً، لذا يجب علينا دراسة حيوان الجمال عن كثب.

Much myth and lore exists about the one-humped, or Arabian camel (camelus dromedarius), yet few Westerners truly understand this desert denizen from the East. Perceptions of this unique animal range from a belief in their universal recalcitrance to the romanticized depictions in Orientalist paintings (often fanciful, but less than

accurate). The facts demonstrate the Arabian camel, bearer of burdens for over 4,000 years, is one of the most fascinating domesticated animals in the history of mankind.

If the camel were such an ill-tempered beast, as its many critics claim, why would countless cultures depend on this creature, as they have for millennia, even including them in wedding dowries and measuring personal wealth in its numbers? Simply put, uninformed, rarely first-hand interpretations formed Western opinion about life in the "Orient" and, along the way, helped shape popular opinion about the camel. The truth reveals that life itself in

the desert would be impossible without it. From milk and meat to hide and hair, the camel is provider of food and shelter, both basic necessities, not to mention transportation. Not unlike a mirage, the nearer one gets, the clearer the truth becomes and we must examine the camel more closely.

Paleontologists agree the camel, like the horse, originated and evolved on the North American continent. In the camel's case, this would have been roughly 40 million years ago in the form of the jackrabbit-sized *Protylopus*. Throughout the epochs, the camel grew and shrunk in size, most likely in response to cycles of climate change, affecting everything from food availability to predation. By the end of the last Ice Age (8,000 years ago) the camel was extinct in North America, but was thriving in the regions we now consider "home" for the camel. Westward migrations across the Bering land bridge gave rise to not only the Arabian camel, but also to the two-humped Bactrian camel, *camelus bactrianus*, a distinct and separate species from the Arabian camel, while other members of the family camelidae ventured into South America to ultimately become the guanaco and vicuna, wild forebears of the domesticated llama and alpaca.



First domesticated in the southern reaches of the Arabian Peninsula around 2,000 BCE, the more common and numerous Arabian camel now exists from the Canary Islands and Morocco in the west, to Pakistan and India in the east and on every grain of sand in between. Prehistoric petroglyphs in Africa depict hunting scenes. Most likely the earliest non-hunting relationship between camel and man was simply the collection of camel hair for fiber use, easily gathered as it fell off in great handfuls during annual shedding. Then, perhaps, the gentling of a female (naqa in Arabic) very likely resulted in a steady supply of milk and from this point the function, utilities and talents of the camel presented themselves naturally. The saddle and associated technologies would certainly have evolved next.

Quite literally, the hump early camel men had to overcome was the familiar deposit of fatty tissue, perched atop the camel's back. Richard Bulliet, in his book "The Camel and the Wheel", says about the Arabian camel, "The three basic ways to obviate the hump difficulty are and always have been to place the weight directly over the shoulders in front of the hump, to place it directly over the haunches behind the hump, or to attach it to a framework that bears upon the animal's rib cage on either side of the hump." A number of saddle styles today still utilize these or combinations of these methods, and are a true testament to the ingenuity of early camel cultures. Where natural resources were abundant, wood was used to create what would be very recognizable as a camel saddle (think of the thing you use as a foot stool your aunt brought you from her Egypt trip). In less abundant areas, simple systems of natural-fiber pads were arranged over the camel's shoulders and hips for protection from weighty cargo, tied together and slung on either side of the camel's body.

ويتفق علماء الحفريات على أن الجمل كممثل الحصان قد نشأ وتطور في القارة الأميركية الشمالية، وقد حدث هذا بالنسبة للإبل منذ نحو 40 مليون سنة مضت، حيث كان على هيئة نوع يسمى باللاتينية "Protylopus"، وقد كان بحجم "الأرنب ذي الأذنين الطويلتين" أو "jackrabbit". وبمرور العصور، زاد حجم الجمل وتقلص في حجمه بسبب تورات تغير المناخ على الأرجح، مما قد أثر على كل شيء بدءاً من توافر الغذاء حتى طبيعة الإقتراس. وبحلول نهاية العصر الجليدي الأخير (8000 عاماً مضت) انقرض الجمل في أميركا الشمالية، لكنه كان ينمو بقوة في المناطق التي تعتبر الآن "موطناً" للجمل. وقد تسببت حركات الهجرة غرباً عبر جسر بيرينغ الأرضي "Bering land bridge" في ازدهار تكاثر الجمل العربي وأيضاً الجمل ذي السنامين ويعني باللاتينية "bactrianus camelus"، وهي من الأنواع المتميزة والمنفصلة تصليفاً عن الجمل العربي، في حين أن الأعضاء الآخرين من الجمليات "camelidae" غمرت في أميركا الجنوبية لتصبح في نهاية المطاف حيوان "الغواني" و "الفيكونيا" وهي أسلاف برية لحيواني اللاما والألبكة المستأنسة.

والتي أصبحت حيوانات مستأنسة في البقاع الجنوبية من شبه الجزيرة العربية حوالي 2000 عاماً قبل الميلاد، وتعيش الآن العديد من الجمال العربية المشهورة في جزر الكناري ودولة المغرب نحو الغرب وحتى باكستان والهند في الشرق وهي موجودة على الرمال بين هذه الدول. وتصور النقوش الصخرية لما قبل التاريخ الموجودة في أفريقيا مشاهد الصيد. وعلى الأرجح أن العلاقة القديمة التي ليس لها علاقة بالصيد بين الإبل والإنسان كانت ببساطة مجرد جمع أوبر الإبل لاستخدامها، حيث كان من السهل جمعها حين كانت تسقط في شكل حفاضات كبيرة خلال عملية تغيير الوبر السنوية، وربما تهذيب وبر (الناقة) وهي لنش الجمل والذي ينتج عنه في غالب الأمر إمدادات كميات مستقرة من الحليب، وانطلاقاً من هذه النقطة المهمة، فإن استخدامات ومواهب الجمل تجعله بطبيعة الحال بارز الأهمية. أما السرج والتكنولوجيا المرتبطة بها فمن المؤكد أنها تطورت بعد ذلك.

وبكل معنى الكلمة، كانت العقبة التي واجهت رجال الجمال الأوائل تكمن في الترسب الدهني المألوف فوق ظهر الجمل والمسمى بالسنام. ويقول ريتشارد بوليتيه في كتابه "الجمل والعجلة" عن الإبل العربية "إن الثلاث طرق الأساسية لتفادي صعوبة ركوب سنام الجمل هي - وذلك قتلون دائم- جعل الوزن ملقى مباشرة على الأكتاف أمام السنام أو وضع الحمل مباشرة على الفخذين خلف السنام أو تعليق الحمل على إطار موضوع فوق القفص الصدري على أي من جانبي السنام". واليوم هناك عدد من تصميمات السروج لا تزال تستفيد من هذه الطرق الثلاثة أو مزيج من هذه الأساليب، وهي تشكل دليلاً حقيقياً على براعة الثقافات القديمة التي عاشت مع الإبل، حيث كانت هناك وفرة في الموارد الطبيعية وكان الخشب يستخدم في صنع ما هو معروف باسم سرج جمل (فكر في الشيء الذي تستخدمه ككرسي لتقديمك والذي جلبته لك عمك من رحلتها السياحية لمصر). أما في المناطق الأقل وفرة في الموارد الطبيعية، فكانت هناك أنظمة منصات بسيطة مصنوعة من الألياف الطبيعية كانت توضع على ظهر الجمل بتنسيقها فوق الكتفين والفخذين للحماية من الحمولة الثقيلة، حيث يتم ربط بعضها ببعض وتتدلى على جانبي جسم الجمل.





Just as young men like to adorn their vehicles today, surely it didn't take long before ornamentation and decoration, methods of personalizing one's own equipment, took hold. Ivory and turquoise inlay are characteristic of the Tuareg saddle (situated over the shoulder of the camel), found in the Sahel and Sahara; the considerably smaller, even dainty, Omani saddles often feature hand-hammered, silver-trimmed embellishments, accentuating a minimalist design that places riders just behind the hump on a small U-shaped pad, riding almost bareback. In some Arab and African cultures, women ride atop their camels inside a howdah, a wooden-framed compartment covered with material, not unlike the elegant contraptions found upon

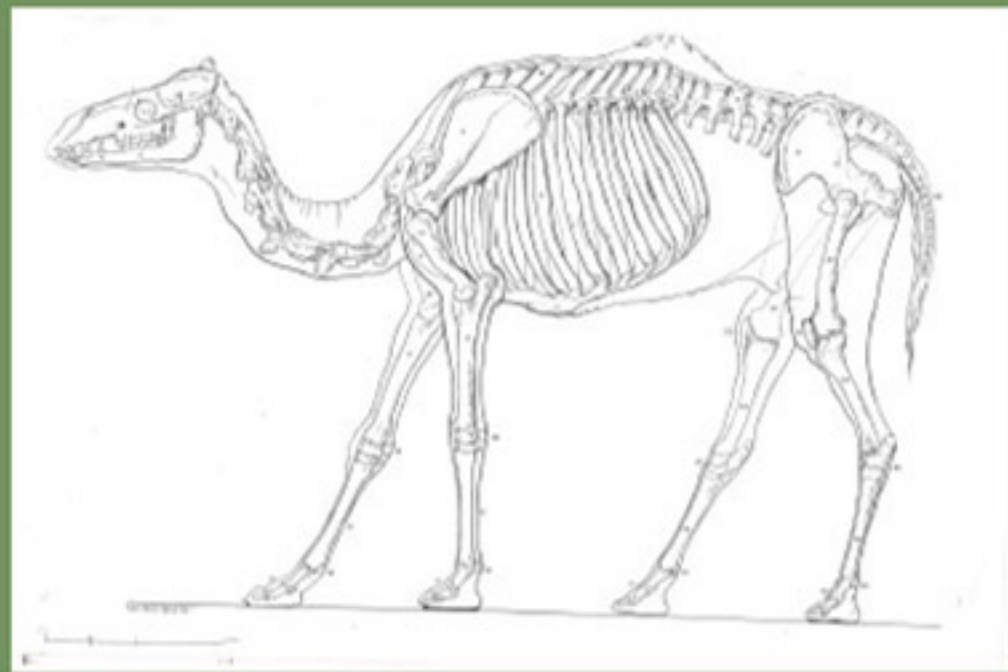
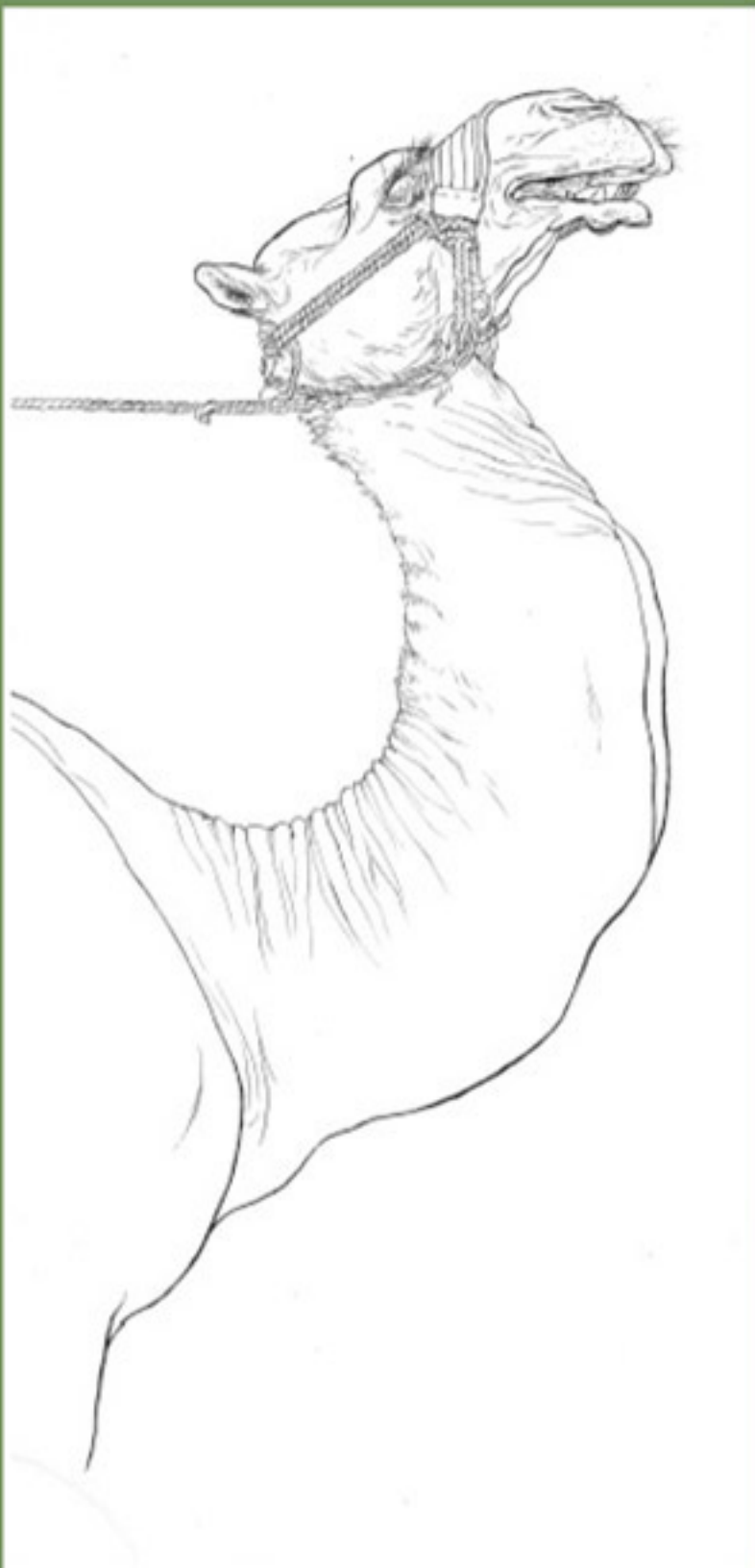
elephants' backs in India. Regardless of region the desert, seemingly devoid of life to the uninitiated, provided ample materials then, as it does now, for those who seek its treasures. It can, however, be a very unforgiving place and the camel is uniquely adapted to life there.

The unique physiology of a camel is built specifically for the environment in which it lives and desert sandstorms are no problem for a camel. Its nostrils can shut tight; so can the lips.

A supplemental, forward-positioned row of eyelashes helps to safeguard the eye of the camel, as does the nictitating membrane, an opaque lens that closes automatically over the ocular orb- useful during the khamseen (late winter/early spring sandstorms in the Middle East). The bony ridge above the eye acts like the brim of a hat, shielding the eye from direct sunlight. In addition, fine hairs line the inside of the ear to prevent sand from entering.

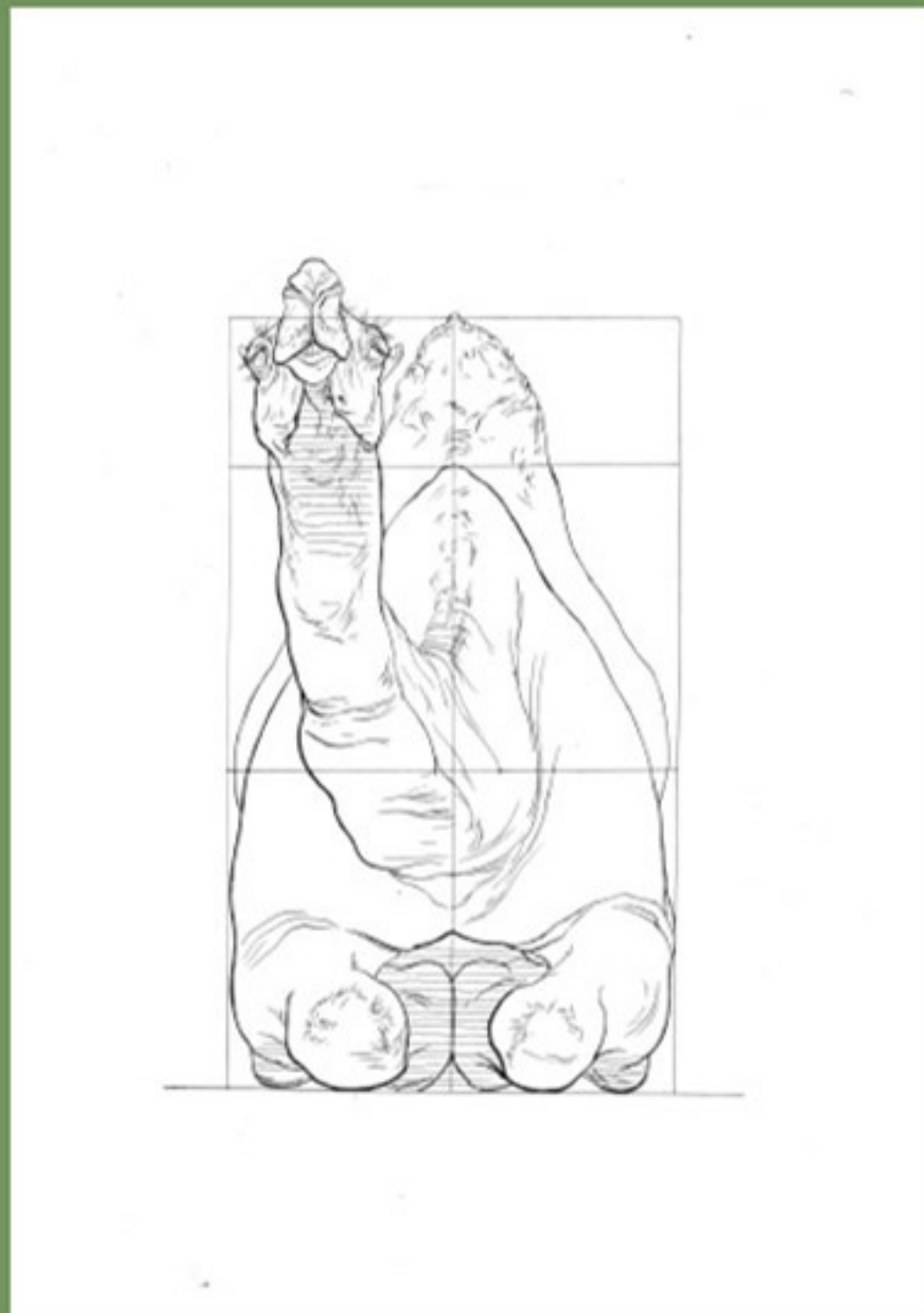
تمامًا كما يفعل الشباب في تزيين مركباتهم اليوم، فمن المؤكد أنه لم يمض وقت طويل على إضافة التزيين وطرق تمييز الجمل الخاص عن بقية الجمال، ومن السمات التي يتميز بها سرج الطوارق أنه مطعم بالفيروز والعاج (يوضع على كتف الإبل)، وقد وجد هذه التصميم في منطقة الساحل والصحراء؛ حيث كان حجم السرج أصغر إلى حد ما وأنيق. وأما السروج الغمالية فهي غالبًا ما يكون لها يد مبرمة مزينة بالفضة ومزينة بأدنى قدر من التصميم مما يضع مكانًا للراكب خلف السنام على وسادة صغيرة على شكل حرف "U"، وهو بمثابة الركوب بدون سرج تقريبًا. وفي بعض الثقافات العربية والأفريقية كانت النساء تغطي الجمل داخل ما يسمى بالهودج؛ وهو عبارة عن حجرة خشبية صغيرة مغطاة بمادة لا تختلف عن البدع الأنثوية التي توضع فوق أظهر الفيلة في الهند. وبعض النظر عن المنطقة الصحراوية التي تبدو مجردة من الحياة لغير المدرب، فهي تعطي مواد وافرة كما تفعل الآن لأولئك الذين يسعون وراء كنوزها، ومع ذلك فإنه يمكن أن يكون مكانًا رائعًا محفورًا في الذاكرة وفي ذلك كله يتكيف الجمل بشكل فريد مع الحياة هناك.

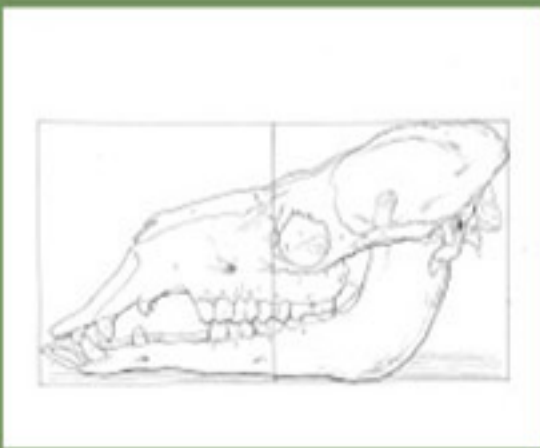
وتعتبر فسيولوجيا الإبل الفريدة مبنية لتعيش مع البيئة التي تعيش فيها حيث لا تمثل العواصف الرملية في الصحراء أية مشكلة بالنسبة لها؛ فلها مقدرة على احكام غلق منخاريها والأمر كذلك بالنسبة للشفاة. وهناك خاصية أخرى تكملية وهي صف من الرموش مصطف للأمام تساعد على حماية أعينها تمامًا كما يفعل غشاء البربشة النسيجي "nictitating membrane"، وهو عبارة عن عدسة غير شفافة تغلق لا إرادياً على عدسة العين، وتعتبر مفيدة خلال رياح الخماسين (التي تهب أواخر فصل الشتاء / أو العواصف الرملية التي تهب في بداية فصل الربيع في الشرق الأوسط). ويقوم الجزء العظمي فوق العين مقام حواف القبعة حيث يحمي العين من أشعة الشمس المباشرة، إضافة إلى خط الشعيرات الناعمة الموجودة داخل الأذن لمنع الرمال من الدخول إليها.



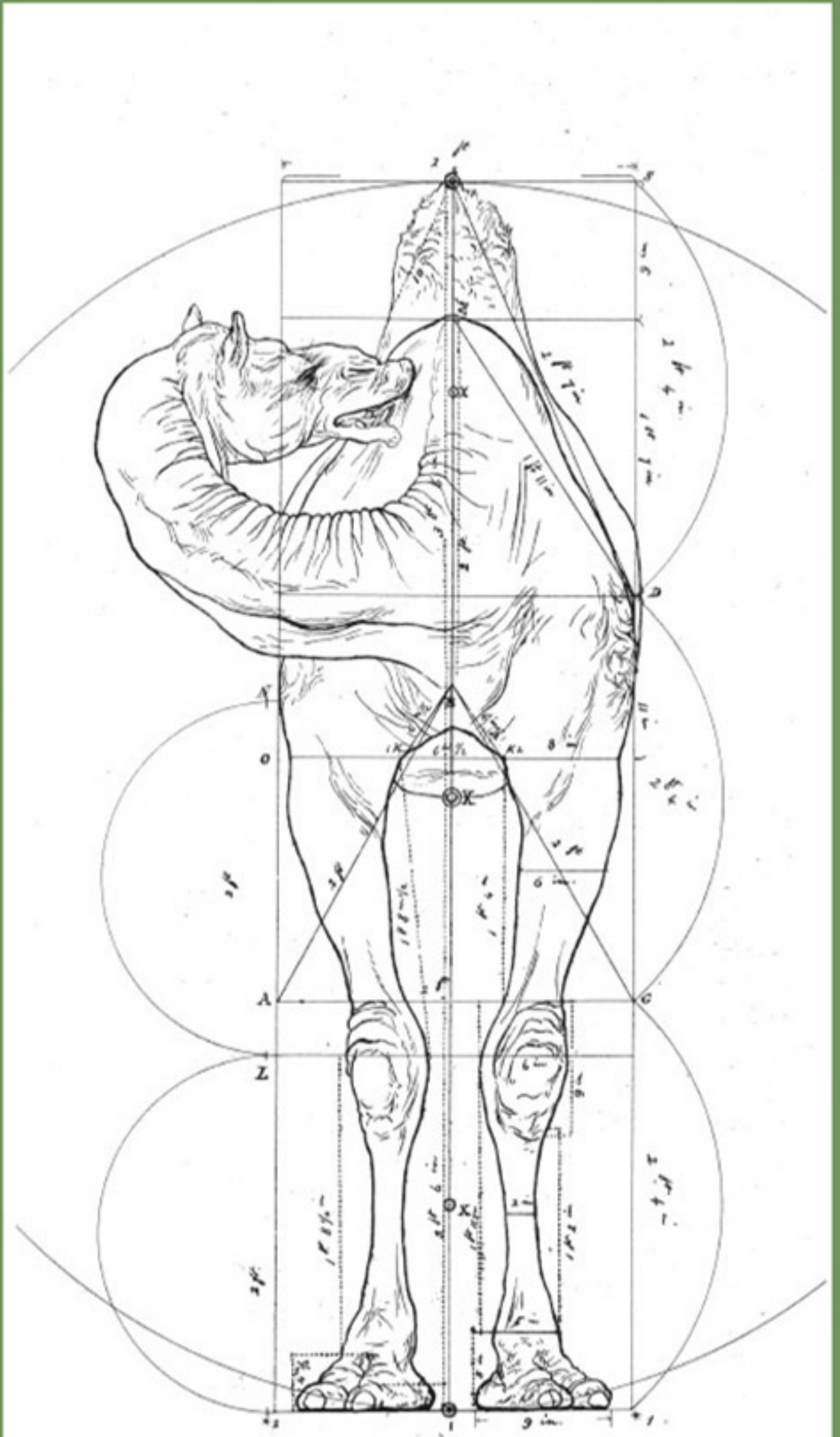
Clockwise from top, right: This skeleton shows the physiology particular to the Arabian camel; The camel kneeling, at rest; The camel's foot, perfect for traversing sandy stretches; The long neck of the camel allows it to reach the uppermost branches of trees and also to forage among bushes and grasses. Images Courtesy of Heritage Library Qatar Foundation

في اتجاه عقارب الساعة من أعلى، يمين : الهيكل العظمي يظهر الفسيولوجيا الخاص
لألجمل العربية ؛ جمل راكع، في وضع الراحة ؛ قدم الجمل، مثالي ليجتاز التمدد الرملي
؛ العنق الطويل للجمل مما يسمح له للوصول إلى فروع الأشجار العالية وايضا ليعلف
الشجيرات والأعشاب. الصور من مكتبة التراث مؤسسة قطر





Clockwise from bottom, left: The camel's skull, detailing the mature dentition; Ears, eyes, nose and mouth, all specifically engineered for life in arid regions; Eyelashes of the camel assist in keeping sand out of moist parts of the eye; The camel, from the front, with all its proportions. Images Courtesy of Heritage Library Qatar Foundation



في اتجاه عقارب الساعة من الأسفل، اليسار :
 مجموعة الجمل، تفصيل اسنان جمل بالغ ؛ الأذن
 والعيون والأنف والفم، وعلى وجه التحديد جميعها
 مصممة للمعيشة في المناطق القاحلة ؛ الرموش
 للحفاظ على الجمل من الرمال من المناطق الرطبة
 في أعين الجمل؛ الجمل، منظر من الامام، منظر
 لكل الأبعاد. الصور من مكتبة التراث مؤسسة قطر



A camel's foot is truly a feat of engineering. Legendary for walking upon the scorching desert sands, the weight of a camel is borne upon a principal not unlike a snowshoe's. Filled with fatty tissue, the foot spreads out under pressure, distributing weight over a greater area as it steps down. Equally adept at walking on rocky terrain, the seemingly gel-filled, squishy suspension contours itself to the substrate upon which it walks. With its two toenails, tough leathery pad (soft in comparison to a horse's hoof) and with no way to attach a metal shoe, camels can be shod with a "boot" made of leather or rubber inner tube material, drawn up and laced just above the foot in the event of injury.

Every surface of a camel's body that comes into contact with the desert floor- feet, knees and chest- is covered with a thick, horn-like material, protecting the softer skin from intolerably hot temperatures. The sternum actually protrudes out from the chest, between and just behind the front legs, in the form of a pedestal on which to rest the camel's weight, creating airflow all around the stomach. Also helping to keep the camel cool is the ability to trap water molecules in tiny hairs that line the nostrils. Essentially an evaporative, water-cooled method of breathing, each respiration taken in must pass over these water molecules, effectively keeping the internal workings of the camel from overheating. Small ears help to prevent radiant heat loss, vital to keeping warm on cool desert nights, while long legs keep the sensitive belly and its inner machinations high above the hot desert terrain.

An internal "thermometer" regulates the core body temperature of the camel, from as low as 92°F (33°C) in the morning to as high as 105°F (40°C) in the afternoon, a range of 13 degrees. Of course a camel does sweat, which is essential for the cooling of most mammals including man, but it's the camel's nature to conserve water. As the ambient temperature rises, so too does the camel's, negating the effects of heat stress and wisely regulating water loss through perspiration. A camel can lose up to 40% of its body weight from dehydration before it dies. Compare the tolerances of a donkey (11%) or a human (9%) to the camel and the brilliant design becomes apparent.

Though camels chew a cud, they are not classified as true ruminants due to the lack of an omasum, the third of four compartments present in sheep, deer, goats, cattle and antelopes. Their three stomachs process fodder with minimal waste, extracting vital nutrition from every gram of plant matter taken in. A long neck makes it easy to reach high into trees or down to the ground to eat the prickly flora that has also adapted for life in dry regions. Desert plants' defensive adaptations of thorns and spines are no match for the camel, though. Lining the inside of the mouth is a system of papillae (tough, rubbery, but poorly innervated tissue that takes the brunt of the abuse) and once dinner has passed through the digestive tract, even the camel's comparatively dry, diminutive dung is evidence of the hard labor performed inside the camel, labor fueled by the desert's most precious resource: water.

While it is true that a camel can consume great quantities and go for extended periods without drinking, some quantifying is necessary. Not surprisingly, camels at rest need very little hydration. Working camels, however, in desert areas far from reliable water sources, require to drink every three to four days (oftentimes the walking distance between wells) and will take in as much as 20 gallons (75 liters) in under 10 minutes when offered liquid sustenance. Greater water content in vegetation eaten by the camel can, no doubt, extend the length of time a camel can go between drinks. Camel men in Egypt, for example, may routinely withhold buckets of water from their camels from November to March. While this may seem fantastic and perhaps even contradictory to above recommendations, one must consider the Nile and its historic use for crop irrigation. Clover (barsim in Arabic) is grown in the cooler, winter months and is so full of moisture that, when cut and fed fresh daily, can supply all the hydration needs of a camel for the better part of five months.

ويعتبر خف الجمل من الأعمال الفذة هندسياً بحق، وهي أسطورية بالنسبة للمشى على الرمال الصحراوية الحارقة، ويعتبر وزن الجمل عنصراً رئيساً عند ولادته بخلاف خصائص حذاء المشى على الثلج. فخف الجمل يمثل بالأنسجة الدهنية ويتمدد على الرمال في وجود أحمال على ظهره، موزعاً في ذلك الوزن على مساحة أكبر كلما خطا بخفيه. ومقارنة بالمشى على الصخور فهو ماهر في المشى على التضاريس الصخرية، حيث يقوم الخف الذي يبدو وكأنه مملوء بالجل أو جسم اسفنجي يرسم معالم نفسه ليرتكز فوق الأرض التي يمشي عليها. أما بالنسبة لطفوي قمتيه اللتين لهما عبارة عن وسائتين جلديتين قويتين (وهما لينتان مقارنة بحوافر الحصان) ولاسيبيل لتعليق أي شيء معدني به، فالجمل ينتعل "حذاءً رياضياً" جلدنياً أو خفاً ملبناً بالمطاط مجهز نحو الأعلى ومشدود لأعلى خف الجمل في حالة الإصابة.

تغطي كل بقعة تلامس رمال الصحراء من قدمين وركبتين والصدر بمادة سمكية تشبه البوق لكي تحمي الجلد الأكثر ليونة من ارتفاع درجات الحرارة التي لاتطاق. وأما العظمة الوسطى في الصدر فهي في الواقع بارزة خارج الصدر بين وخلف الساقين الأماميتين مباشرة وكأنها على هيئة قاعدة تمثال عليها يرتكز وزن الجمل، مما يساعد على خلق تيار هواء يمر على جميع أنحاء البطن، وأيضاً تساعد القدرة على الاحتفاظ بجزيئات الماء داخل شعيرات دقيقة موجودة في فتحات أنف الجمل على المحافظة على برودة جسده. وجوهرياً، تقوم عملية التبخر بتبريد المياه عن طريق التنفس؛ فكل شهيق يمر على جزيئات الماء هذه ليحفظ بفعالية الوظائف الداخلية للجمل من فرط الإحساس بالحرارة. وتساعد أنف الجمل الصغيرتين على عدم فقدان الحرارة من جسده الضرورية للحفاظ على دفئ جسده في ليالي الصحراء الباردة، بينما تبقى سيقانه الطويلة بطئه الحساسة عالية فوق التضاريس الصحراوية الحارة.

وهناك "ترمومتر" داخلي ينظم درجة حرارة جسم الجمل؛ من أن أن تنخفض عن 92 فهرنهايت (33 درجة) في الصباح وأن تملأ عن 105 فهرنهايت (40 درجة) في فترة ما بعد الظهر، وهو مجموع 13 درجة مئوية. والجمل يعرق بالطبع، وهو أمر ضروري لتبريد معظم الثدييات بما في ذلك الإنسان، ولكن هذه طبيعة الجمل للحفاظ على الماء؛ حيث ترتفع درجة الحرارة المحيطة به، فتزيد حرارة الجمل ويبطل تأثير الإجهاد الحراري، وبحكمة يتم تنظيم فقد الماء من خلال التعرق. ويمكن للجمل أن يخسر نحو 40 ٪ من وزنه بسبب الجفاف قبل أن يموت، ويتضح وجه المقارنة في مقدار التحمل عند الحمير وهي (11 ٪) أو عند الإنسان وهي (9 ٪)، بالنسبة للجمل حيث يبذلوا جهداً لنا دقة صنع الخالق.

وعلى الرغم من أن الإبل تمضغ ما تجتره إلا إنها لاتصلف على أنها من الحيوانات المجتررة، نظراً لعدم وجود ما يسمى بالمعدة الثالثة أو "ذات الثلاثيف"، وهي الجزء الثالث من الأجزاء الأربعة للمعدة الموجودة في الأغنام والغزلان والماعز والأبقار والظباء. فيطونها الثلاثة تقوم بعملية هضم للعلف بعد أن ي من الإخراج، واستخراج الغذاء الضروري من كل جرام من المادة النباتية الموجودة فيها، وأما الرقبة الطويلة فتجعل من السهل الوصول إلى أعلى الأشجار أو الوصول لنباتات شائكة على الأرض والتي أيضاً تكيفت مع الحياة في المناطق الجافة. إن نظام النباتات الصحراوية الدفاعي التكيفي الذي يتألف من الأشواك لا يمثل وجه مطابقة مع ما للإبل وإن تشابه في بعض السمات. والبطانة الموجودة داخل الفم هي نظام حليمات من صفاتها أنها خشنة ومطاطية لكنها تفتقر للأنسجة العصبية والتي تمتص شدة وطأة الإذاء) وحالما يمر الطعام خلال الجهاز الهضمي، حتى لو كان الإبل يعاني جفافاً نسبياً حيث يعتبر مقدار الروث الصليل دليلاً على الشغل الشاق المبدول داخل الجمل، حتى يتم تغذيته بنفس موارد الصحراء قيمة: ألا وهو الماء.



But perhaps no other feature is more familiar, yet poorly understood, than the camel's hump, an integral part of a much larger system perfectly designed for life in arid climes. Filled with fat, not water, the hump is key to the camel's ability to survive waterless stretches, where even the most meager fodder is difficult to find. Only in this storehouse does the camel maintain significant amounts of subcutaneous fat, to be reabsorbed by the blood in times of need and which also acts as insulation from the sun's rays. 19th century travelogues may assert that water from some great, internal reservoirs sustained weary desert explorers, but truth be known a camel's stomach, the same as in humans, is where water is kept and, of course, parted out for vital bodily functions such as digestion, perspiration and urination (the camel's urine is highly concentrated, composed of as much as 90% waste; the kidneys of a camel can convert urea into protein, another method of adapting to trying times). At the molecular level water is absorbed by the red blood corpuscles, which are oval in shape and able to expand with increased inundation, but not in any significant amount is this drinkable by man.

It's unlikely the first camel men understood any of this, but if ignorant about biology, anatomy and environmental adaptations, they certainly were cunning in exploiting the camel's capacity for servitude. Musa, a modern Bedu of the Muzeina tribe, who lives in the South Sinai village of Wadi Samghi, recounts a tale about his grandfather and one particularly loyal camel. "Jiddee (my grandfather in Arabic) had a female camel that strayed; for weeks she was gone. One day, while passing through a village not his own, my grandfather saw the naqa and announced that it belonged to him. The people in the village did not believe him, but he repeated his claim," said Musa. "Turn the camel loose. If this is my camel, she will follow me as I leave," said the old man. "My grandfather and his naqa walked off together," Musa proudly concluded.

صحيح أن الجمال يمكن لها أن تستهلك كميات كبيرة من المياه ومن ثم تذهب لفترات طويلة دون شرب، لكن بعض القياس الكمي ضروري؛ فليس من المستغرب أن تحتاج الجمال أثناء الراحة القليل جدًا من الماء. ومع ذلك، فإن الجمال التي تستخدم في الأعمال في المناطق صحراوية بعيدة عن مصادر المياه التي يمكن الاعتماد عليها، تتطلب أن تشرب لمرة واحدة كل ثلاثة إلى أربعة أيام (وهي في كثير من الأحيان تكون مقدار مسافة المشي بين الأبل)، وسوف تشرب ما يقرب من 20 جالون (75 لتر) في أقل من 10 دقائق إذا عرضت عليها الشرب من البئر. وبلا شك، يمكن للنباتات التي تحتوي على الماء إذا أكلها الجمال أن تمد المدة الزمنية المقدرة فيها للجمال الذهاب بين مصادر المياه. وعادة ما يحجبون رعاة الإبل في مصر، على سبيل المثال، دلاء المياه عن جمالهم ابتداءً من شهر نوفمبر وحتى شهر مارس، قد يبدو ذلك رانغاً، وربما حتى متناقضاً مع التوصيات الواردة بالأعلى، إلا أنه على المرء أن يضع في اعتباره نهر النيل واستخدام القديم في عملية ري المحاصيل. وينمو البرسيم خلال أشهر الشتاء في مقلع معتدل حيث يكون الجو مليء بالرطوبة والذي، عندما يتم حصد البرسيم وإطعام الحيوانات منه طازجاً بشكل يومي، يمكن أن يوفي جميع احتياجات الإبل من الماء من أجل أفضل جزء في الخمسة أشهر.

ربما لا يوجد سمة أخرى أكثر دراسة من سنام الجمال برغم أنه لم يتم دراسته مجملًا، إن هذا الجزء المتكامل لا يتجزأ عن منظومة أكبر مصممة بإتقان لتمكين الجمال من العيش في المناخات الجافة، ويعتبر السنام جزءاً أساسياً للجمال حيث إنه مليء بالدهون لا الماء، ليتمكن من البقاء على قيد الحياة في بطول الأماكن الجندباء، حتى إن المقدار الضئيل من العلف يعتبر من الصعب العثور عليه هناك. في هذا المخزن فحسب يستطيع الجمال الحفاظ على كميات كبيرة من الدهون تحت الجلد حتى يتم إعادة امتصاصها في الدم وقت الضرورة، هذا ويعمل أيضاً كعازل لأشعة الشمس. وربما تؤكد رحلات القرن التاسع عشر أن المياه من بعض الخزانات الداخلية العظيمة قد أمدت بالماء المستكشفين الذين أنهكتهم الصحراء. والحقيقة التي يجدر بأن تُعرف هي أن معدة الجمال كمعدة البشر، فهي مكان الاحتفاظ بالماء، وبطبيعة الحال، منفصلة عن الوظائف الجسدية الحيوية مثل الهضم والعرق والبول. ويعتبر بول الإبل عالي التركيز حيث يتألف من نحو 90 ٪ من الفضلات؛ فإستطاعة كليلشي الجمال أن تحول اليوريا إلى بروتين، وهي طريقة أخرى من طرق التكيف مع الأوقات العصيبة. أما على المستوى الجزيئي، فيتم امتصاص الماء بواسطة الكريات الحمراء، والتي تتخذ الشكل البيضاوي، وهي قادرة على التمدد مع زيادة الإمدادات، ولكن ليس صالحاً للشرب بالنسبة للبشر.

من غير المحتمل أن يكون فهم القدامى أي شيء من هذا، ولكن إن جهلوا عن البيولوجيا أو علم التشريح وأنظمة التكيف البيئي، فمن المؤكد أنهم كانوا أنكياء في استغلال الإبل وتسخيره في خدمتهم. ويحكى شخص اسمه موسى من قبيلة بدوية معاصرة تسمى بـ "موزينا" (Muzeina)، تعيش في جنوب سيناء بقرية في وادي "سماجي" (Samghi) حكاية عن جده وأحد الجمال المخلصة، يقول: كان لجدي ناقة ضلّت طريقها لأسابيع، ويوماً ما، حين مروره في قرية عربية، صاح جدي معلناً أنه رأى الناقة وأنها تخصه، لكن الناس في القرية لم تصدقه برغم أنه كرر مطالبته بها، وعندها قال الرجل العجوز: "أطلقوا سراح الناقة فإن كانت تخصني فستبعني وأنا راحل عن المكان"، وقال موسى بفخر مألوف أن تبعته الناقة وغادرا سوياً المكان.

Stories abound, both modern and historical, about the camel's connection to desert culture. Persia's zembourek (Farsi for "wasps") troops would create square-shaped defensive positions with their kneeling mounts in groups of four, allowing the soldiers to shoot arrows from behind the camels' cover. Pre-Islamic poetry, too, includes mention of camels. In the 6th century Imru al Qais rhapsodized in this excerpt:

"On that day I entered the howdah, the camel's howdah of Unaizah!
And she protested, saying, 'Woe to you, you will force me to travel on foot.'

She repulsed me, while the howdah was swaying with us;
She said, 'You are galling my camel, Oh Imru al Qais, so dismount.'

Then I said, 'Drive him on! Let his reins go loose, while you turn to me.
Think not of the camel and our weight on him. Let us be happy.'

While Imru al Qais may have shown a love-struck lack of concern for the galling of his intended's camel, Bedouin are renowned for the high esteem in which they hold their camels and beauty contests are even staged in the United Arab Emirates and Saudi Arabia, among other countries. Physical traits most favored? Rubbery, droopy lips, long legs, big eyes, a high back, large hump and firm ears. It appears to be a strange juxtaposition: beauty contest and camels, but it's a pageant that has its roots firmly and historically planted in the desert sand.

In many of its modern homelands, though, the camel's future as a labor source is uncertain. Milk and meat will likely be its contributions in a changing world, particularly in areas facing increasing desertification. On one hand, camels are still called upon to transport cargo in areas automobiles can't reach and life remains difficult for the nomadic and semi-pastoral peoples who rely on the camel in developing countries. On the other hand, pinning their hump-backed hopes on the horizon, the more affluent Gulf countries now offer luxury items such as camel-milk chocolates at organized racing exhibitions in ostentatious, purpose-built tracks where robotic jockeys represent the wave these ships of the desert now sail.

هناك قصص كثيرة تاريخية كانت أم حديثة على حد سواء حول ارتباط الإبل بتقاليد الصحراء؛ ففي فارس، كانت هناك قوات تسمى "زيمبورك" (zembourek) وتعني الدبابير كانت من شأنها عمل أسكن دفاعية مربعة الشكل تتيح الجلوس على الركبتين في مجموعات تتألف من أربعة رجال لتتيح للجنود رمي السهام من وراء أغطية الجمال، وهناك شعر قيل قبل الإسلام يتضمن إشارة إلى الإبل في القرن السادس على لسان امرؤ القيس، فيقول وحالة الحماسة تسيطر عليه في هذا المقطع:

ويوم دخلت الخدر خدر غليظة - فقالت لك الويلات إنك مرجلي
تقول وقد مال الغيظ بنا معا - عقرت بعيري يا امرؤ القيس فالزل
فقلت لها سيدي وأرخي زمامة - ولا تبعديني من جنائك المعلن

بينما يبدي امرؤ القيس عدم اكتراثه بالعشق لسطحه على بعيره إلا أن البدو تشتهر بالتقدير الكبير للإبل والذي يعبرون عنه بإقامة مسابقات للتحكيم في مدى جمال وروعة جمالهم، وهي تقام في دولة الإمارات والسعودية من بين بلدان أخرى. ماهي الصفات الفيزيائية الأكثر تفضيلاً؟ مطاطي والشفاة المتدلية والسيقان الطويلة والعينان الواسعتين والظهر العالية والسنام الضخم وءالأذنين الكبيرتين، ويبدو أنه تجاور غريب: مسابقات جمال بين الجمال، لكنه مهرجان له جذوره التاريخية القوية مزروعة في رمال الصحراء.

على الرغم من استخدام الجمال في الأعمال مستقبلاً في كثير من الأوطان الحديثة غير مؤكد، إلا أنه بالنسبة لحبيبها ولحمها من المرجح أن يكون له مساهمته في عالم متغير، لا سيما في المناطق التي تواجه زيادة التصحر. فمن ناحية، لا يزال الجمال يُطلب لنقل بضائع لا يمكن للسيارات الوصول إليها، وتظل الحياة صعبة بالنسبة للشعوب الرُحَّل وشبه الرعوية والذين يعتمدون على الإبل في البلدان النامية، ومن الناحية الأخرى، عقل أسنمة الجمال حيث تعرض بلاد الخليج الآن في إطار ثراءها سلعا من باب الرفاهية؛ مثل الشوكولاتة المصنوعة من حليب النوق والتي تقدم في سباقات الهجن في تفاخر، وكذلك المسارات المعدة خصيصاً للسباقات حيث يمثل فيها فرسان البون على ظهور الإبل ليمثلوا الموجة التي تبحر بها سفن الصحراء هذه.

ولذلك ربما اختفى السراب وما يقع أمامنا هي واحة من الحقيقة والتدفق الحر لخلق المذاق ومعرفة وفهم واضحين عن حيوان يعاب ظمناً على مر التاريخ، إن الجمال في الواقع يمثل ثروة ويمثل أيضاً نظام تكيف فزياني متقن، وبدون الجمال كانت الحياة في الصحراء بقينا مستحيلة. ألم نناضل جميعاً حتى نتكيف مع طريقة أو أخرى؟ هل تمثل أهمية الجمال في فرصة الشرق والغرب للتعلم من بعضهما البعض؟ لإيجاد قواسم مشتركة بدلاً من الخلافات. ربما يكون هذا هو العبد الأكبر والذي تحتم على الإبل حمله دائماً.



So perhaps the mirage has disappeared and what actually stands before us is an oasis of truth, free flowing with sweet, clear knowledge and understanding of an animal unfairly maligned throughout history. The camel indeed represents wealth; the camel, too, represents perfect physical adaptation. For sure, life in the desert would be all but impossible without it, but don't we all struggle to adapt in one manner or another? Maybe the camel symbolizes a chance for East and West to learn from one another, to find the commonalities rather than the differences. This is perhaps the greatest burden the camel has ever had to carry.

ولذلك ربما اختفى السراب وما يقع أمامنا هي واحة من الحقيقة والتدفق الخمر حلو المذاق ومعرفة وفهم واضحين عن حيوان يعاب ظلمًا على مر التاريخ، إن الجمل في الواقع يمثل ثروة ويمثل أيضًا نظام تكيف فزيائي متقن، وبدون الجمل كانت الحياة في الصحراء يقيًا مستحيلة. ألم نناضل جميعًا حتى نتكيف مع طريقة أو أخرى؟ هل تمثل أهمية الجمل في فرصة الشرق والغرب للتعلم من بعضهما البعض؟ لإيجاد قواسم مشتركة بدلًا من الخلافات. ربما يكون هذا هو العبء الأكبر والذي تحتم على الإبل حمله دائمًا.

Did You Know?

Global camel numbers: 19 million (17.6 million Arabian, 1.4 million Bactrian); Somalia has largest population, 5-7 million. Over 50 distinct breeds of Arabian camel including the Fellahi (a meat breed) from Egypt, the Arvana from Turkey (a high milk-yielding breed), and the Mehari of North Africa (a swift, running breed); a dozen Bactrian breeds

Sizeable importations of primarily Indian camel breeds into Australia occurred from the 1830's to the turn of the 20th century, descendants of which make up the world's largest feral herds of camels (estimates of up to 1 million in the Outback)

U.S. Government experimented with camels in mid 1800's but Civil War brought a halt to project; camels sold into private hands, ultimately dying out.

هل تعلم إن؟
عداد الإبل عالميًا : 19 مليون جمل (17.6 مليون في بلاد العرب، 1.4 مليون جمل ذي السنامين)؛ وللصومال أكبر عدد من السكان، حيث يتراوح ما بين 5-7 مليون نسمة، وبه أكثر من 50 سلالة من السلالات المتميزة من الهجن العربية بما في ذلك الغلهي (Fellahi) "ويربى لغرض الأكل" وهو من مصر، و الأرفانا (Arvana) من تركيا (وهو نوع ذي حليب وفير)، و مهياري (Mehari) من شمال أفريقيا (وهو نوع سريع العدو)؛ وهناك أيضًا عشرات السلالات من الجمل ذي السنامين تم توريث أعداد كبيرة منها من سلالات الإبل الهندي في المقام الأول إلى أستراليا في ثلاثينات القرن الماضي وحتى مطلع القرن العشرين، حيث نتج طرح سلالات التزاوج هناك أكبر قطيع بري في العالم (تصل تقديراته لتصل إلى 1 مليون رأس في المناطق النائية)، وقد قامت الحكومة الأمريكية بإجراء تجارب على الإبل في 1800 لكن الحرب الأهلية ألت المشروع إلى التوقف؛ وتم بيع الجمل للخاصة وفي النهاية تعرضت للإنقراض.





1: A successful hunt aided by the Saluki, trusted canine companion of the Bedouin. Image courtesy of Orientalist Museum Qatar

مطاردة ناجحة بمساعدة السلوقي، رفيق مولود به من قبل البدو. الصورة من متحف
المستشرقين قطر

2: Ornate silver work connecting the single rein to the halter; The desert, reflected in the eye of the camel. Images Courtesy of Heritage Library Qatar Foundation

فضة مزخرفة تربط الحبل بالرس، الصحراء، تنعكس في عين الجمل. الصورة من
مكتبة التراث مؤسسة قطر

*As the gallery curtain is drawn to reveal two priceless
works of art, Hulsken Auctions presents two legends of
the international championship family of "E" at the
Paris World Championships: the incomparable mare
Elandra (Monogramme x Elanda) and the square
stallion H.S. Etiquette (Sirgen Sadik x Elanda)*



ELANDRA



Photo: April Wood

(Monogramm x Erlanda)

As the curtain is first drawn, the priceless Elandra is revealed: exquisite, ethereal and Express of the family of "E". Elandra is a sterling example of the quality and beauty of the celebrated line of Enigra as handed down from the world-renowned family of Milenka, almost as though she is the reincarnation of Keahiga. Her position as Express is assured, being a prized daughter of Monogram the celebrated sire who rejuvenated the esteemed Kahuilan-Haifi sire line in Iceland.

HS ETIQUETTE

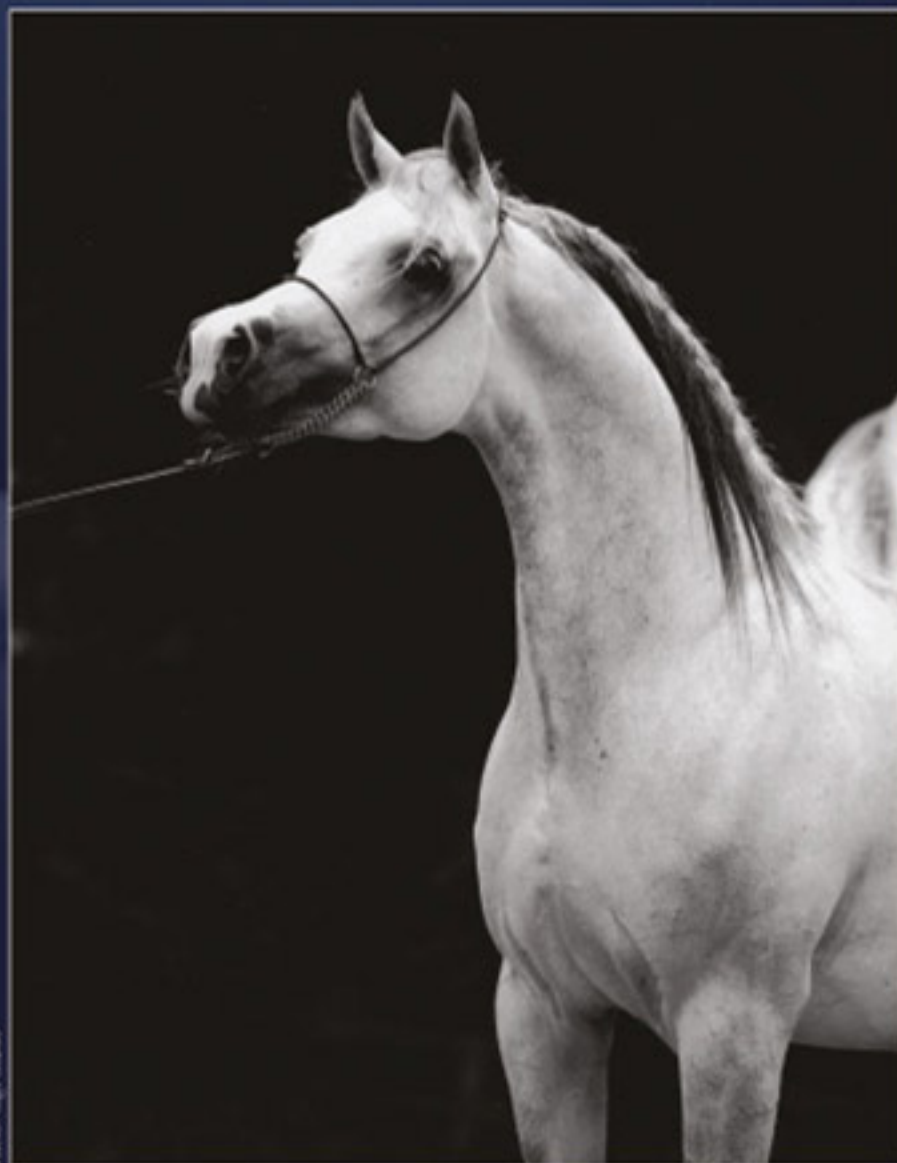


Photo: Capt. G. G. G.

(Simeon Sadik x Etenta)

The second revolution is the premier stallion HS Etiquette: electrifying, enduring and Emperor of the family of "E". He proudly carries the banner for the line of Engraved being a son of Etenta, the three-quarter sister to our beloved Elundra. Just as the magical formula in Russia combined the Egyptian stallion Assan, of the Hadban Enzahi strain, with their Russian-Polish foundations, we have crossed our Hadban stallion Simeon Sadik on Etenta to create the incomparable HS Etiquette.



*In both Elandra and HS Etiquette we proudly present two pearls of
the World-Class, World Champion family of "E".*



HALSDON ARABIANS

Mr. and Mrs. C.R. Watts
Dolton, Winkleigh, Devonshire - EX 19 8RF England
Tel. 0044 (0) 1805 603 635 - Fax 0044 (0) 1805 603 639
e-mail: info@halsdonarabians.com web: www.halsdonarabians.com

Arabian Essence Services

HOT SPOT
article e-mail blast



Blue Rose



PADRON'S IMAGE X SUIT ROSE
MARE 2005



Alfabia Stud
For information:
Gigi Grasso Phone: 39 3387320391
www.alfabiastud.com

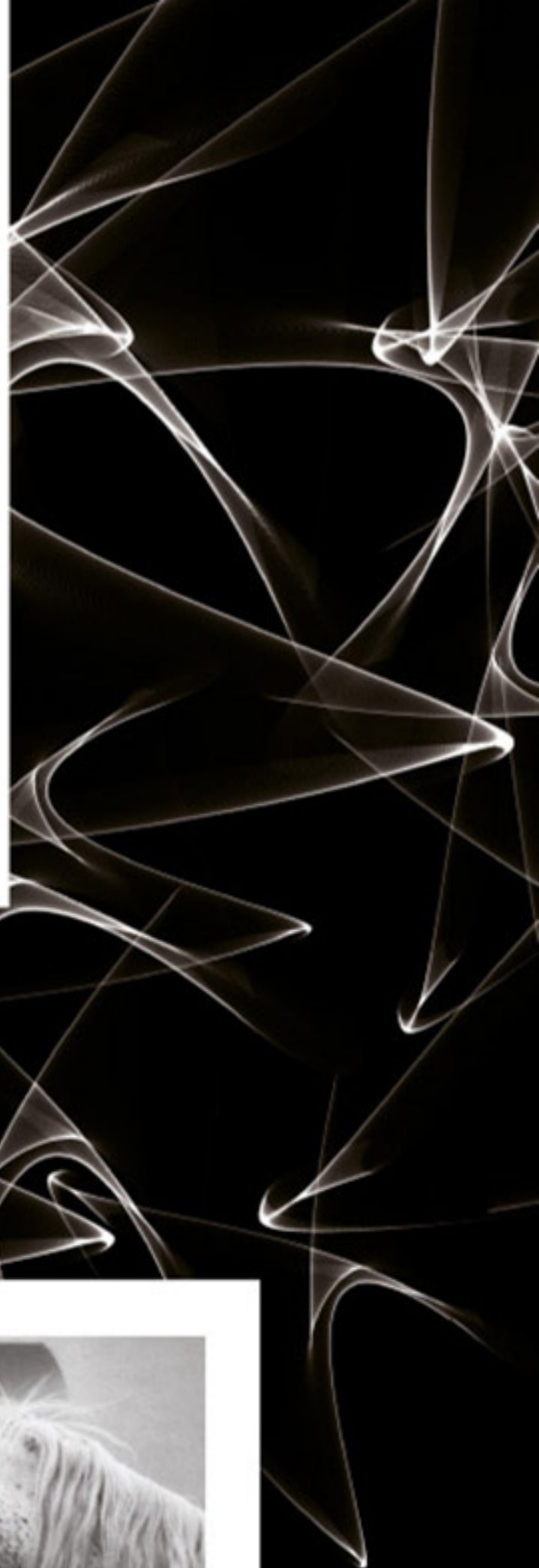






Text by Betty Anke - Photo by Gigi Grasso, Scott Trees, Rik Van Lent JR

Shaklan El Shaklan El Shaklan El Shaklan El Shaklan El Shaklan El Shaklan El



Arabian Essence Profiles Catalogue 2005

El Shaban
60

The First Global Arabian

There are horses whose significance transcends anything that can be expressed by mere facts and figures. Individuals whose influence goes beyond genetics and includes inspiration as well as procreation, whose very existence changes their breed forever. El Shaklan was such an individual. He was also the first truly global sire, in a time when the word "global" was not yet something heard in the context of Arabian horse breeding.

الشكلان: أول حصان عربي عالمي

هناك خيول تبلغ من الأهمية ما يجعلها تسمو على أي شيء يمكن التعبير عنه بمجرد حقائق وأرقام، فالخيول تتخطى السمات الوراثية، وتشتمل على الإلهام فضلاً على حسن الانتاج، حيث يغير النسل تربية الخيول العربية إلى الأبد. لقد وضع فحل الشكلان اسم مربيه على الخريطة وكذلك بلده، فكان الشكلان فرساً لا غبار عليه، وقد كان بحق أول منتج على المستوى العالمي في وقت كان لقب "العالمية" لا يسمع عنه في مجال تربية الخيول العربية.

وعودة إلى سبعينات القرن الماضي حيث كانت ألمانيا مشهورة في الأوساط العربية بشكل أساسي في مربط ماربخ وهو أقدم مكان في العالم لبرامج التربية المستمر لتربية الخيول العربية خارج النطاق الصحراوي. وفي الحقيقة، يلعب برنامج مربط ماربخ دوراً في قصة الفحل الشكلان، في المشهد الخلفي: فقد حدث الأمر كله هنا حيث تقابل مزرسو مربط أم العرب لتربية الخيول؛ هاينز روديفر وسيجي ميرز، ومن هنا أصابهم عشق الخيول العربية، حتى أبرموا أمرهم أخيراً على إنشاء مزرعة خيول خاصة بهم. وبحملين كبير وتقلان سافروا في جميع أنحاء أوروبا وجمعوا بعض من الأفراس من مصر وبولندا وخاصة من أسبانيا. ولم يكن هناك الكثير من الخيول العربية الأسبانية خارج أسبانيا في ذلك الوقت، وبالتأكيد لعبت أم العرب دوراً في جلب هذه الخيول إلى جمهور ذي اهتمام أوسع.

في أسبانيا حيث صقلوا الذهب على شكل الفرس استووا الزائع من تحقيق الذهبية، والتي يجب أن يتم تصنيفها باعتبارها الفرس الأكثر تأثيراً من أي وقت مضى بين ما غادر أسبانيا. وليس من الغريب أن حاول مربون آخرون إتباع هذا الطريق وهو استيراد الأفراس من أسبانيا، بما في ذلك خيول من سلالات مماثلة. وغني عن القول، أنك لا تحتاج لتكرار هذا النوع حيث لم يكن هناك سوى استووا واحد.

ومرة أخرى، لم يكن هناك سوى فحل الشكلان واحد بالرغم من أن له أخ واحد وثلاث شقيقات كلهم كانوا أبطالاً، فضلاً عن نجاحهم تأثيرهم في تناسل أنواع جيدة لها تشهد بتميزها، ويسبب سياسة تسويقهم الرائعة أصبحوا ينعنون باسم "التزاوج الذهبي". وغالباً ما يستخدم المصطلح في الوقت الحاضر لوصف أي مزيج من النسل المصري والأسباني، لكنه في الواقع لا ينطبق إلا على مزيج من فرس واحد سلالة أسبانية محددة، ألا وهي سلالة استووا، الذي نتج من تزاوج الفحل شاكر المصري ابن مرافق، والذي تم استيراده من مصر ليصبح طلوقة مؤسساً لمزرعة أم العرب.

ولا يمكن مجدداً مجرد تكرار هذا النوع من تناسل أي فرس أسباني مع أي فحل مصري باستثناء نفس النوع الناتج مسبقاً، بغض النظر عن الصفات التي ستميز بها، وإن مزج مثالي من هذا القبيل إنما هو بمثابة الفوز باليانصيب، فالحصول على الشكلان إنما هو بمثابة كون المرء الرابح الأخير.

Om El Arab's foundation sire. There again, one cannot just repeat this sort of thing by breeding any Spanish mare to any Egyptian stallion and expect the same type of result, whatever their merits as individuals may be. Finding a perfect combination like this is like winning the lottery, and, to stick with the simile, getting El Shaklan was the equivalent to hitting the jackpot.

El Shaklan put his breeder on the map, as well as his country. Back in the 1970s, Germany was known in Arabian circles mainly for Marbach State Stud, home of the world's oldest continuous Arabian breeding programme outside the desert. Marbach actually plays a role in El Shaklan's story, if only as a backdrop: it was here that the founders of Om El Arab Stud, Heinz-Rüdiger and Sigi Merz, first met, and it was here that they came to know and love Arabians, ultimately resulting in the decision to establish their own stud farm. With great enthusiasm and dedication, they travelled throughout Europe and collected a herd of mares from Egypt, Poland, and especially Spain. There were not many Spanish Arabians outside Spain at the time, and the Om El Arab Imports certainly played a role in bringing these horses to a wider public attention. It was in Spain where they struck gold in the shape of the beautiful Estopa, who must rank as the most influential mare ever to leave Spain. Not surprisingly, other breeders soon tried to follow that route, importing mares from Spain, including mares with similar bloodlines. Needless to say, you can't repeat that sort of thing at will. There was only one Estopa.

There was only one El Shaklan, too, although he had one full brother and three full sisters that were all champions as well as successful and influential breeding horses in their own right. In a stroke of brilliant marketing, they collectively became known as the "Golden Cross". The term is often used today to describe any combination of Egyptian and Spanish bloodlines, but it really only applies to the combination of one specific Spanish mare, Estopa, with one specific Egyptian stallion, the Morafic son Shaker El Masri, imported from Egypt to become



He was the third foal born of this particular mating, preceded by two fillies, Estasha and Estawa, who both created dynasties of their own. A late foal, born on the 10th of August, he was clearly special from the start, almost feminine in his refinement, and he was different from the other colts of his day. Sigi Merz called him "the most beautiful foal I had ever seen". And he remained beautiful through all stages of his development. Estopa's

foals, and even many grandchildren, seemed to have a knack of growing up in a very balanced way, somehow bypassing the awkward and ungainly phases most youngsters go through at some point of their lives. Perhaps it had something to do with growing up slowly, not a trait much valued by modern show people who like their horses to look as mature as possible as early as possible, which of course has to do with balance. El Shaklan and his close relatives somehow had the knack of being perfectly balanced and looking their age at the same time.

At just one year of age, El Shaklan was spotted at a show in Belgium by Pat and Joanna Maxwell from England, the owners of Lodge Farm Stud in England. They realized this colt was something special and tried to buy him. Despite what was a very good offer at the time, Sigi absolutely refused to sell, but a lease was arranged for three years – surely the first time ever anyone had leased a yearling colt. And with El Shaklan's arrival in England, the revolution began in earnest.

El Shaklan was radically different from the English Arabians of his time. The bloodlines and type of Crabbet Park, which had only closed four years earlier, still strongly dominated the English scene. El Shaklan at the time looked almost like a different breed, extremely refined almost ethereal by comparison with the more substantial British Arabians. Accordingly he divided people: you either hated him or loved him. Some thought he was the most gorgeous Arabian they had ever seen; others regarded him as too fine and feminine. Most of the judges loved him and handed him one championship after the other, including British National Junior Champion at first try and European Junior Champion at Paris in the same year. Although he was of course unproven, and radically different, a few breeders decided to give him a try. The global phenomenon that

El Shaklan was to become started right here, because some Australian breeders who had mares in quarantine in England at the time also bred them to El Shaklan. These included the Marbach-bred German mares Damirah and Sascha, the latter of which was famously bred to El Shaklan behind the stables at a show. They produced the colts Simeon Sa'ar and Amir El Shaklan, respectively. Both became influential sires in Australia. Sascha's son Amir El Shaklan, throughout his life as chief sire

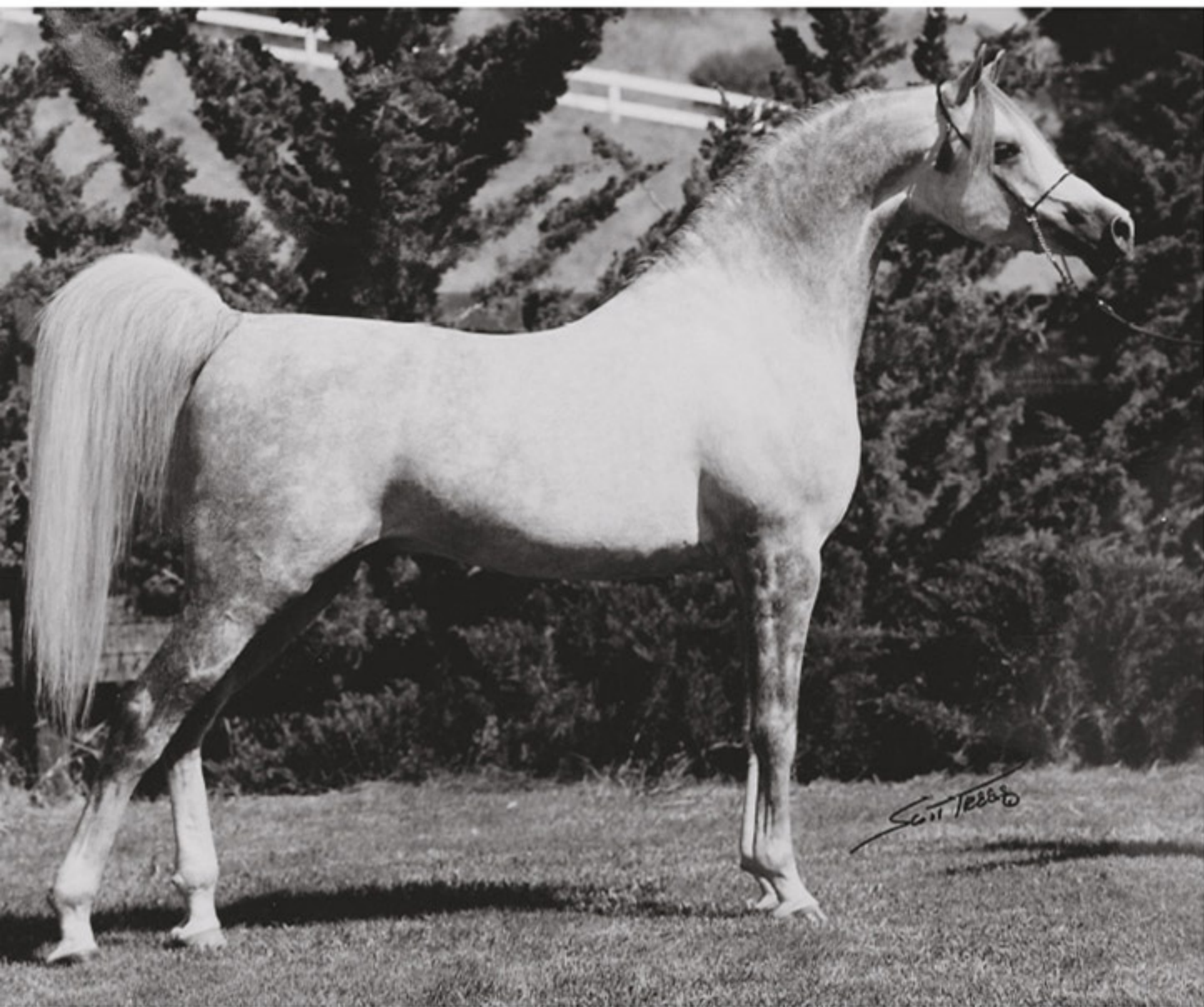
لقد كان ثالث مهر ينتج عن هذا التزاوج خاصة، وقد سبقه مهتران تدعى أستاشا وأستافا، اللتان أنتجتا سلالات خاصة بهما. وولد مهر في وقت لاحق في العاشر من أغسطس حيث كان متميزاً منذ البداية بشكل جلي، وكان رقيقاً في نقاته ومختلفاً عن المهور الأخرى في ذلك الوقت. وقد قالت عنه سيجي ميرز: "إنه أحمل مهر رأيته على الإطلاق". وظل يحتفظ بحمالة في جميع مراحل تطوره. ويبدو أن إنتاج الفرس أستوبا، وحتى العديد من أحفادها ينمو بطريقة متوازنة جداً، وتجاوز المراحل الحرجة التي حد ما والمراحل المربكة التي يمر بها معظم الأمهات في مرحلة ما من حياتهم.

ربما ثمة شيء ما ينمو ببطء وهذه ليست بسمة تنال موضع تقدير كبير من قبل الناس هذه الأيام والذين يحبون أن يُبدو خيولهم نائمة النمو بشكل مبكر قدر الإمكان، وهذا بالطبع له علاقة بالتوازن، ففحل الشكلكان وأقاربه وثيقى الصلة كان لديهم مقدرة خاصة على نحو ما على تحقيق التوازن والظهور بنفس الوقت في سنهم الحقيقي.

وبمجرد تمامه عامه الأول، شاهد كل من بات وجوانا ماكسويل من إنجلترا فحل الشكلكان في عرض في بلجيكا، وهم أصحاب مزرعة لودج في بريطانيا، فأدركا أن هذا المهر مميز وحاولا شراؤه، ورغم أن العرض كان جيداً للغاية في ذلك الوقت، إلا إن سيجي رفض تماماً بيعه، ولكن تم عمل عقد إيجار لثلاث سنوات. وإنها المرة الأولى بالتأكيد التي يقوم فيها شخص ما على الإطلاق باستأجار مهر ذي عام واحد، وما إن وصل فحل الشكلكان إنجلترا حتى بدأت الثورة بصورة جنسية.

ويعتبر فحل الشكلكان مختلفاً بشكل جذري عن الخيول العربية الإنجليزية المعاصرة آنذاك، فالسلالات والأنواع التي أنتجتها مربى خيول كرايت، والتي أغلقت قبل أربع سنوات فقط لا تزال تسيطر بقوة على الساحة الإنجليزية. فقد بدا فحل الشكلكان في ذلك الوقت وكأنه سلالة مختلفة، محسنة للغاية مقارنة الخيول العربي والإنجليزي الأكثر فخامة. ووفقاً لهذا التصنيف فإنه الناس يقسمو إلى قسمين: إما أن تكرهه أو تحبه، لكن البعض ظن أنه أبهى فحل عربي رأيته أعينهم على الإطلاق، والبعض الآخر اعتبره جذاب ورقيق جداً.

ولقد أحبه معظم أعضاء هيئات التحكيم وأعطوه بطولة تلو الأخرى، بما في ذلك بطولة المهور الوطنية البريطانية في أول مشاركة له، وبطولة المهور الأوربية في باريس في نفسه العام، وعلى الرغم من أنه كان مختلف اختلافاً جذرياً، إلا أن بعض مربو الخيل قرروا إعطائه فرصة التجربة، وهنا تحتم على فحل الشكلكان أن يكون ظاهرة عالمية لأن بعض مربى الخيل الأستراليين ممن كان لديهم فرسات في معزل في بريطانيا ذلك الوقت طلق عليهم الشكلكان، وهي الأفراس الألمانية التي تربي في ماربخ وتدعى داميراه وساشا، وهذه الأخيرة الشهيرة والتي تناسلت مع فحل الشكلكان خلف الإسطبلات أثناء العرض، ونتج عنهما المهور سيمون سار وأمير الشكلكان على التوالي، وكلاهما أصبحا منتجين مؤثرين في أستراليا، حيث كان المهر أمير الشكلكان خلال حياته الكمنتج الرئيسي في مربي فيرفيو للخيول العربية وكان أب لـ 16 مولود ليصبحوا أبطال وأبطال الاحتياطات في بطولة أستراليا الوطنية، ولم يزل يعتبر المنتج الرئيسي الأسترالي في كل الأزمنة حتى بعد وفاته بثلاث سنوات.



at Fairview Arabian Stud, sired 16 Australian National Champions and Reserves, and still ranks as the all-time leading Australian sire even three years after his death.

Not very many British breeders were daring enough to use this new and exciting, but totally untried colt, but those who did got results. One of

the most significant sons he left in England was of course the Maxwell's own Maleik El Kheil, who became his sire's successor at Lodge Farm and a strong influence in British breeding. He won Leading Sire of the Year six times, plus six times the leading sire award at the British National Show, and sired too many champions to list. One of El Shaklan's oldest sons, he is still alive at the time of this writing at age 30 in Abu Dhabi. Another successful British son was Dhruv, a great sire of performance horses in many disciplines, and El Shaklan's British daughters include the top producing mares Khamala, Crysilla, and Indian Spring.

El Shaklan's time in England was cut short in 1978, when he was recalled to Germany earlier than planned in order to replace his sire Shaker El Masri, who had tragically died in an accident at home.

Back in Germany, El Shaklan had "arrived" in more than one sense. He grew up, for one thing; refined he may have been, but he grew into a big and impressive horse standing 15.3 hh that no one could have accused of appearing feminine. His career continued; he was Champion at the Germany stallion licensing with the highest score ever awarded, and ran up a show record that included German National Champion in 1978 and European Champion Stallion in 1981. He also had to do his performance test, which was then still required of all licensed stallions in Germany and which consisted of a 100 day training period followed by a final test in jumping, dressage, and cross-country followed by a race gallop. He was unable to finish the final test, injuring a leg during the final gallop, but his performance until then, and the excellent marks he had received during training, including high marks for disposition and riding quality, were enough for him to pass. It then took several months for him to recover from his injury, during which Sigi cared for him personally and a close personal bond developed between the two of them. Once he could be ridden

again, he became Sigi's favourite riding horse.

He was a global sire even during the few years he was at stud in his native Germany, as he actually got more mares from abroad than from his own country, where he was used mostly on his owner's mares. His

لم يملك كثير من البريطانيين من مربي الخيول ما يكفي من الجرأة على استخدام هذا المهر الجديد على الساحة، لكنه لم يجرب تمامًا، ولكن أولئك الذين يحققون النتائج. وأحد أهم أبناءه الموجودين في إنجلترا والمملوك لماكسويل يطلق عليه مالك الخيل والذي أصبح خليفة أبيه في مزرعة لودج لتربية الخيول ومالك تأثير قوي في تربية الخيول في بريطانيا.

وقد فاز بلقب الريادة الأبوية السنوية ست مرات، بالإضافة إلى فوزه ست مرات بالريادة الأبوية في العرض الوطني البريطاني، ونال اللقب نفسه في الكثير من البطولات. وهو أحد أكبر أبناء فحل الشكلاان وكان يبلغ ثلاثين عامًا وقت كتابة هذه المقالة ولا يزال على قيد الحياة في مدينة أبو ظبي. هناك أيضًا ابن آخر بريطاني ناجح يطلق عليه دهراف وهو ذا أداء عظيم في العديد من بطولات الأدب، ومن بين بنات الشكلاان البريطانية واللاني حقق أعلى النتائج من المهرات؛ كهامالا وكريسلا واندينا سبرينج.

ولقد قطعت إقامة الشكلاان في إنجلترا عام 1978، عندما استدعي إلى ألمانيا باكراً عن الموعد المقرر لكي يحل محل أبيه شاكرا المصري الذي مات في حادث مأساوية في موطنه.

ومرة أخرى يعود الشكلاان إلى ألمانيا لأكثر من معنى واحد، فقد ترعرع ليعمل شيء واحد: فبرغم نقاء نوعه إلا أنه قد نضج ليصبح فحل قوى كبير الحجم ليصل إلى 15.3 شبر ولا يمكن لأحد أن يتهمه بالظهور في رقة. واستمر في مستقبله للعروض، وكان بطلا ضمن مسابقة ألمانيا لترخيصه كحل طلوقة وأحرز أعلى الدرجات على الإطلاق، وشارك في عرض للأرقام القياسية تضمنت البطولة الوطنية الألمانية عام 1978 والبطولة الأوربية لترخيص فحل طلوقة عام 1981.

وكان عليه القيام باختبار الأداء الذي كان مطلوباً آنذاك من كل الفحول المرخصة في ألمانيا، والتي تتألف من 100 يوم من التدريبات يتبعها اختبار نهائي في القفز وعملية تدريب الحصان على أداء عدة حركات تدل على طاعته لمعطيه وسباق الضاحية بلبه سباق العدو. لكنه لم يتمكن من إنهاء الاختبار النهائي، حيث أسفر عن إصابته في ساقه خلال العدو النهائي، لكن أدائه حتى ذلك الحين، ودرجته الممتازة التي حصل عليها خلال التدريب، بما في ذلك الدرجات العالية التي حققها في التصرف وركوب الجودة، كانت كافية لنجاحه.

ثم استغرقت مدة علاجه أشهر للتعافي من إصابته، وخلال تلك الفترة اعتنى به سيجي شخصيًا فتوثقت بينهما علاقة وطيدة، وما إن تعافى الحصان حتى أصبح المفضل بالنسبة لسيجي في الركوب..

لقد كان منتج عالميًا حتى خلال السنوات القليلة التي كان فيها فحلاً في مسقط رأسه في ألمانيا، كما أنه بالفعل حصل على أكثر الأفراس في الخارج، أكثر مما حصل عليه في بلده، حيث كان يستخدم في الغالب على الأفراس المملوكة لمالكه. وقد ولد أبرز أبناءه من المهور في ذلك الوقت في خارج ألمانيا وهما البطلان السويسريان جاراجون الدماء وبران الشراي، أو تم توريدهم، وأما الأخير فيشمل الدنماركي الفحل الموكاري والبطل الأسترالي ماهابي الشكلاان وفي عام 1983 كان الابن استوبا وهو نتيجة تناسل فحل الشكلاان مع والدته استوبا، ويعتبر الشكلاان قاعدة فطرية ربما لأنه هو نفسه كذا: نسخة تمحداً داخل.





most notable sons foaled during this time were either born abroad

- including Swiss champions Jaragon al d'Ama and Bafran El Sharal

- or exported, the latter including the influential Danish sire El Mokari and Australian champion Mahabi El Shaklan. His most influential son in Germany was one of the last foaled there, the 1983 Estopa Son, the result of breeding El Shaklan to his own dam Estopa. El Shaklan as a rule inbred well, probably because he himself was the result of a total outcross. As such, he was a phenomenon in itself: a horse from unrelated and quite different parents, who was different from and better than either of them, very much his own type, and capable of passing this on. This particular phenomenon is occasionally repeated by some of his descendants, even several generations down the line.

وعلى هذا النحو، اعتبر ظاهرة في حد ذاتها: فهو ناتج تزاوج بين أبوين مختلفين تمامًا، والذي كان نفسه مختلفًا وأفضل من أي منهما، بل هي طبيعته الخاصة وقادر على نقل سلالة هذه وقد تكررت هذه الظاهرة على وجه الخصوص عرضًا من بعض ذريته من جانب بعض من ذريته وحتى لأجيال عديدة لاحقة.

وفي عام 1982، قرر المالكون أن أوروبا مكان صغير جدًا على الشكلاّن فأرسلوه إلى الولايات المتحدة، وفي عام 1983 تم نقله إلى سانتا باربارا في كاليفورنيا، ولم يكن ذلك النقل الأخير والكبير للشكلاّن لكنه لم يبطأ أبدًا بقدمه أوروبا مرة أخرى.

إن الولايات المتحدة أكثر بكثير وأكثر صعوبة على أن يتم غزوها من بريطانيا أو ألمانيا أو أوروبا كلها في واقع الأمر. ومع ذلك، فقد حقق الشكلاّن مركزًا من بين العشر مراكز الأولى في الولايات المتحدة الوطني للخيول عام 1983، والمسابقة الوطنية الكندية، وكان من بين العشرة الأوائل في عام 1984، ومن بين العشرة الأوائل لمسابقة سكوتسديل عام 1985، لكنه لم يصبح واحدًا من المنتجين الرائدين.

In 1982, his owners decided Europe was too small for El Shaklan and sent him to the USA, and in 1983 relocated the entire stud to the Santa Ynez Valley in California. It was not the last major relocation for El Shaklan, but he was never to set foot in Europe again.

The USA is a much bigger and more difficult country to conquer than Britain or Germany or, indeed, all of Europe. Nevertheless El Shaklan made U.S. National Top Ten Stallion in 1983, Canadian Natl. Top Ten in 1984, and Scottsdale Top Ten in 1985. But he did not become one of the leading sires. That role was reserved for one of his sons, one who was born in Germany, but came to the USA as a foal and there grew up to eclipse his sire in the USA and to become the true heir to El Shaklan's throne: Sanadik El Shaklan. Foaled in 1983 before the stud was moved to the U.S., Sanadik was an all-German horse, being out of Om el Arab's own Mohena, and a full brother to El Mokarr who became one of the most used sires in Denmark. But where El Mokarr's impact was mostly limited to his home country, Sanadik's extended throughout the entire world, though in contrast to his sire he never left Om El Arab.

If Sigi Merz had any say in the matter, El Shaklan himself would never have left, either. But when the Merz's marriage broke up in 1985, El Shaklan became the subject of a legal battle that ended with him being sold to Nagib Audi, who was building up a large stud farm at the Fazenda Santa Gertrudes in Brazil. He became National Champion Stallion of Brazil in 1986, which was also his last show success; he was never shown again and from then on concentrated on his duties as a sire.

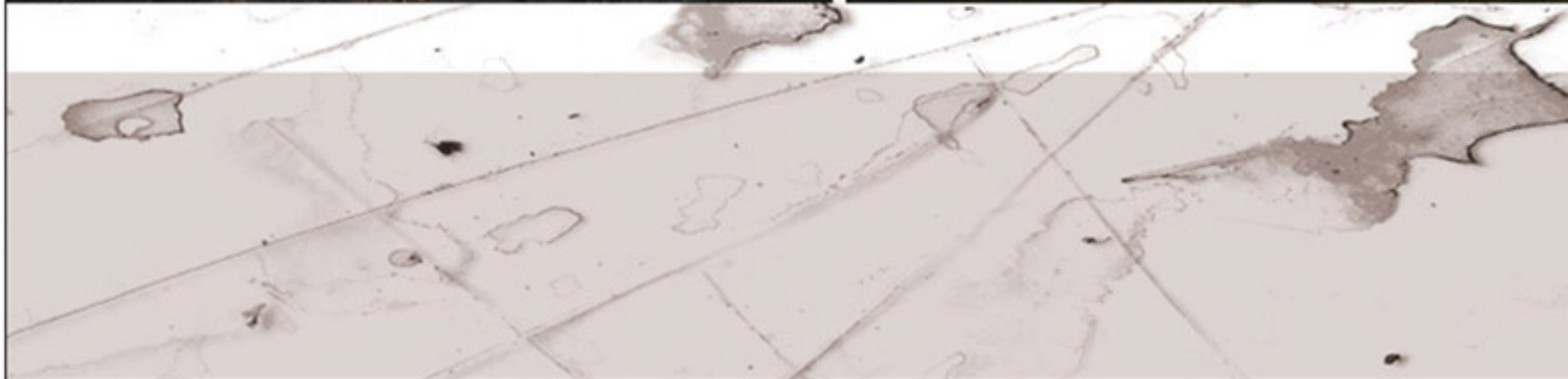
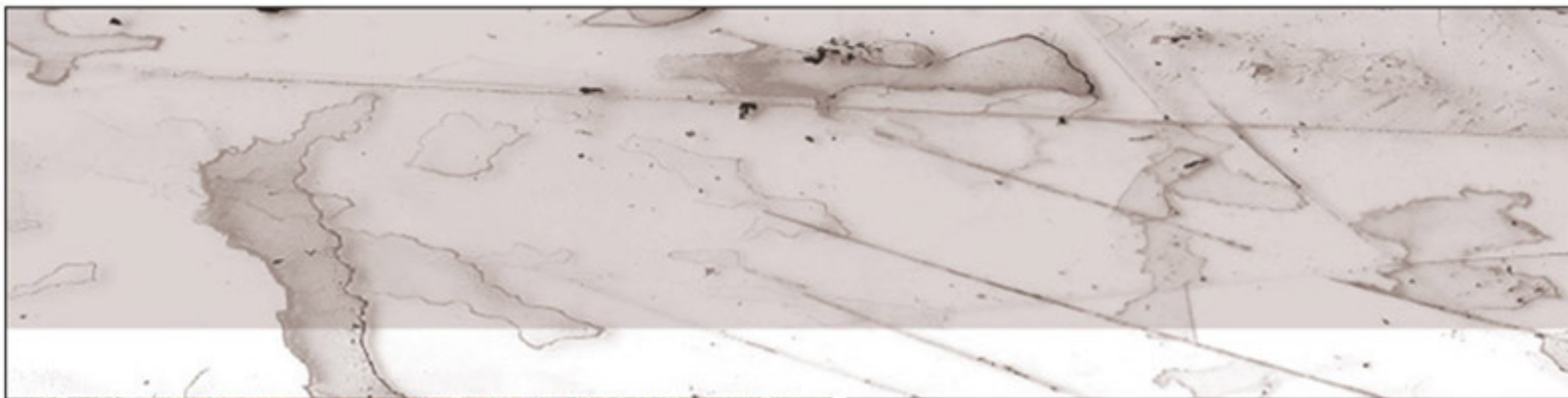


Brazil was still not the last station in El Shaklan's life. The 1980s were a time in which many stud farms were founded, often with a lot of money behind them and great intentions. But quite a few of these ended up being dispersed after only a few years, and Fazenda Santa Gertrudes was one of them. When Sigi Constanti, formerly Merz, heard in 1991 that El Shaklan and the other Santa Gertrudes horses were to be auctioned, she flew to Brazil, hoping to be able to take El Shaklan home. The prospect looked good at first, and an agreement was signed for her to buy back El Shaklan. But it was not to be. Despite the agreement, the stallion was sold through the auction to Count Federico Zichy-Thyssen in Argentina for the grand sum of \$ 420,000.

So it was in Argentina that the great horse spent the remainder of his life, where he found his final home and, ultimately, his final resting place. At the time of this last sale he was no longer in good health, suffering from founder, but he received the best of care during the last years of his life and sired over 200 foals for his new owner. Among the first was the stallion ZT Shakfantasy, who was a European Triple Crown winner in 1997 and Scottsdale Champion Stallion in 2000. Some 10 El Shaklan daughters joined the Zichy-Thyssen broodmare band.

El Shaklan died in Argentina in January 2001, aged 26. He left a manifold legacy. He was a pioneer, an inspiration, a trendsetter and a global phenomenon. Breeders throughout the world loved him for his beauty and his offspring; those who knew him personally loved his gentle, kind disposition and his intelligence, traits he passed on to his children as well as his beauty and refinement. Many of today's popular sires carry his blood:

WH Justice, Versace, and Esteem are just three of the global sires that are El Shaklan descendants, not to forget the many get and grandget of Sanadik El Shaklan that include European and Middle East Champion Om El Azadik, World Champion and Elite Mare Om El Sanadira, her son U.S. Natl.Ch. FS Bengali, British Natl.Ch. Fatal Attraction, European and U.S. National Champion El Dorado, and multiple International champion Sandhiran. The legacy continues, and will continue for many generations to come. To sum it all up: Without El Shaklan, the world of Arabian horses would not be the same today.



La movida

Arabians



Photo: F. Huemer

LA MOVIDA ARABIANS
4631 Krenglbach - AUSTRIA
Ph: +43 7249 46287
www.lamovida.at
huemer@austroflamm.com

FT Wuotan



Photo: F. Harnau

FT WUOTAN stallion 2002 (Yllan El Jamaal x Mars Shaklina by El Shaklan)

Lara El Lujin



LARA EL LUDJIN mare 1999 (Ludjin El Jamaal x Lilyh El Jamaal by Ali Jamaal)
Austrian Senior National Champion 2006

Iytara El Perseus

Photo: F. Hammer

IYTARA EL PERSEUS mare 2006 (Perseus El Jamaal x Jylda El Jamaal by Ali Jamaal)

Lawrence El Gazal

LAWRENCE EL GAZAL colt 2008
(Gazal El Shaqab x Lara El Ludjin by Ludjin El Jamaal)
Austrian Junior National Champion 2009



Anais El Bri

ANAIS EL BRI mare 2004
(El Brillo x Ancholy Ali by Ali Bey)
Austrian Junior National Champion 2005



Aryes El Ludjin

ARYES EL LUDJIN stallion 2005
(Ludjin El Jamaal x Aryana Shah by Shahllenger)



Sorella El Hadiyah

SORELLA EL HADIYAH filly 2009
(Al Hadiyah AA x Scala El Jamaal by Ali Jamaal)

Reza El Bri



REZA EL BRI mare-2000 (El Brillo x Regine El Jamaal by Ali Jamaal)
Austrian Junior National Champion 2003
All Nations Cup Junior Champion 2003

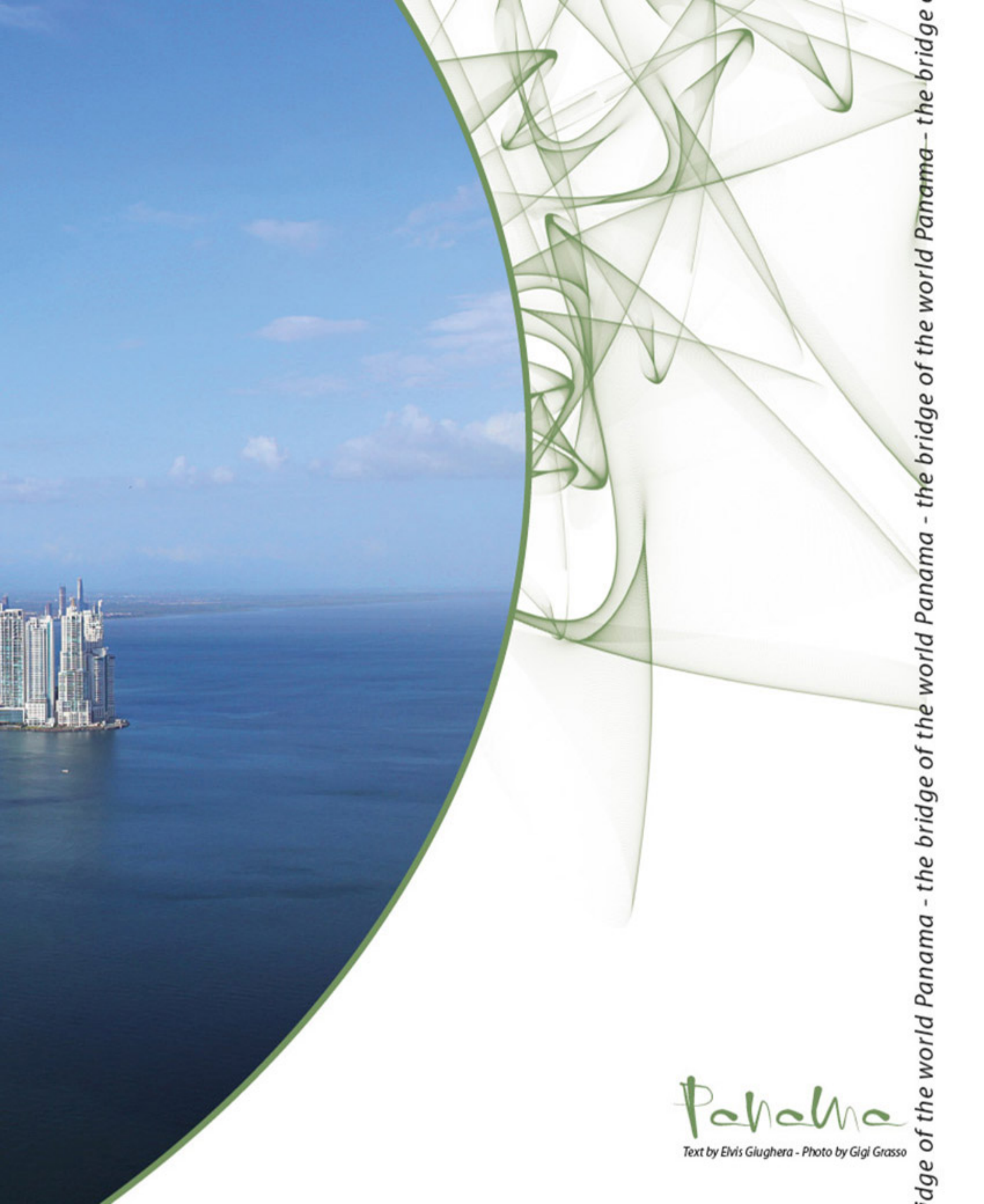
El Brillo



Photo: T. Heston

EL BRILLO stallion 1985 (El Shaklan x Basknaborra by AZH Naborr)





Text by Elvis Giughera - Photo by Gigi Grasso

bridge of the world Panama - the bridge of the world Panama - the bridge



If we would ask a Panamanian what Panama is, without a doubt he would answer that Panama is not only a Channel, but also it is "The bridge of the World, the mirror of the Americas, the heart of the Universe".

If we have ever been in Panama clearly we will recognize that this claim, expressed in the way of a Caribbean, fully applies to the reality of the life of its inhabitants. Since the beginning Panama has been defined as the umbilical cord that connects the two American continents, bordering on Costa Rica in the West and on Columbia in the East. It's arch-like shape is emblematic for the role of Panama as a bridge between two continents and as a corridor, a passageway between the two Oceans.

Nature has been rather generous with this small piece of world which, due to its geographic position, has been a meeting point and point of transit since the period of the Spanish colonization.

Its territory is among the most varied you can imagine. The whole isthmus of Panama is crossed by two mountain chains, the highest top is Volcán Barú with a height of 3475 m, hundreds of islands are scattered next to the Panamanian coast, and the two major archipelagos are the San Blas and the Bocas del Toro archipelago in the Caribbean Sea. Besides all this, Panama is a fascinating and varied country with beaches of rare beauty. Its ecological system is one of the most varied throughout the whole world.

The rainforest dominates in the area next to the Channel, in the north-western part of the country and in a big part of the eastern region. Its rainforests with its flora and fauna and unique examples of rare species are good for an enviable ecotourism journey.

Although Costa Rica has been renowned worldwide as the central American country with the richest offer of varied natural landscapes and animals, in truth it is Panama which has still more species of plants and animals as well as a much bigger protected conservation area with the aim to conserve its original, primordial characteristics.

There is a Panamanian saying that in Costa Rica 20 tourists try to see one magnificent example of quetzal, meanwhile in Panama one single person has the chance to see at least 20 examples of these wonderful birds. And it is in Panama where you will find fewer people who cross the jungle with the aim to observe animals, making them less disturbed in their environment.

Among the picturesque sites of Panama is Chiriquí, a volcanic area inhabited by peasants

who cultivate their vegetables on the steep rising mountain sides. It is impossible to describe the precision of the "design" of these "small towel like pieces of green", which allow these people to subsist and to survive in a place in plenty and in harmony with nature.

Even if the most famous part is Panama City – the universe of the miracle of nature in this magnificent country is beyond words!

بنما - جسر العالم القوس جيو جيرا

إذا سألتنا أحداً من سكان بنما عن قناة بنما، فسيكون جوابه من غير شك أنها ليست قناة فحسب وإنما أيضاً هي "جسر يربط بين العالم ومراة للأمريكتين وقلب العالم".

إن زرينا قناة بنما فسوف ندرك حقيقة هذا القول الذي أعرب عنه الكثيرون على الطريقة الكاريبية حيث ينطبق تماماً على واقع حياة سكانها، فمنذ البداية أطلق اسم الحبل السري على قناة بنما حيث تربط بين القارتين الأمريكيتين وتقع على الحدود مع كوستاريكا باتجاه الغرب وكولومبيا باتجاه الشرق؛ وشكلها الذي يتخذ شكل القوس يرمز لدور بنما كجسر بين القارتين وكمر أيضاً بين المحيطين.

لقد كانت الطبيعة سخية إلى حد ما تجاه هذا المكان من العالم نظراً لموقعه الجغرافي حيث كان نقطة التقاء ونقطة عبور منذ الاستعمار الأسباني.

فوق ما تتصور مخيلتك فإن أراضيها تعتبر من بين الأكثر تنوعاً، حيث تقطع بين سلسلتين من الجبال، وأعلى قمة فيها تسمى فولكان بارو حيث يبلغ ارتفاعه 3475 متراً، وتقع مئات الجزر المنتشرة إلى جانب ساحل بنما، وكذلك الأرخبيلين الرئيسيين وهما سان بلاس وبوكاس دل تورو اللذان يقعان في البحر الكاريبي، وتعتبر مدينة بنما بالإضافة إلى هذا كله بلد رائع ومتنوع وشواطئها نادرة الجمال، ويعتبر نظامها الأيكولوجي أحد أكثر البلاد تنوعاً في العالم.

تهيمن الغابات الممطرة على المنطقة المجاورة للقناة والتي تقع في الجزء الشمالي الغربي من البلاد وجزء كبير من المنطقة الشرقية، والغابات الممطرة بنباتاتها وحيواناتها وكذلك الأمثلة الفريدة من أنواع الأحياء النادرة ولذلك تعتبر جيدة للقيام برحلة سياحة بيئية تحسد المرء عليها. وعلى الرغم من أن كوستاريكا تعتبر مشهورة عالمياً باعتبارها البلد الواقع في أمريكا الوسطى فهي تقدم أغنى المناظر الطبيعية المتنوعة والحيوانات المختلفة، في الحقيقة إنها بنما التي لا تزال في جعبتها المزيد من أنواع النباتات والحيوانات، فضلاً عن كونها أكبر منطقة محمية بهدف الحفاظ على سماتها الأصلية والبدائية.

هناك قول لأهل بنما يقول بأنه في كوستاريكا إن حاول عشرون سائحاً رؤية طائر الكوينزال الذي يعد مثلاً رائعاً للجمال، بينما في بنما لدى المرء الفرصة لأن يرى ما لا يقل عن عشرين نوعاً من هذه الطيور الرائعة. وستجد في بنما عدد قليلاً من الناس يقطعون الأدغال بهدف مراقبة الحيوانات مما يجنبها كثرة الإزعاج.

تعتبر مقاطعة شيريكوي من بين المواقع الخلابة في بنما حيث تعتبر منطقة بركانية يسكنها الفلاحون الذين يزرعون الخضروات على سفوح الجبال المنحدرة، حيث يستحيل وصف دقيق لذلك "التقسيم" "بالمنشقة الصغيرة بالقطع الخضراء" والتي تسمح لهؤلاء الناس العيش والبقاء في مكان به وفرة من الانسجام مع الطبيعة.

وحسب وإن كان الجزء الأكثر شهرة يقع في مدينة بنما – فعالم معجزات الطبيعة في هذا البلد الرائع يفوق الكلمات!

1 - Mario Guardia and his wife Teresa with the Arabian Essence Team, Elvis Glughera, Margaret Allasia, Marco Sordelli and Gigi Grasso in front of the Guardia family's helicopter in Panama.

1 - ماريو جوارديا وزوجته تيريزا مع فريق أريبيان اسنس، الفيس جوجيرا ومارغريت الازيا وماركو سوردلي وجيجي جراسو أمام طائرة مروحية أسرة جوارديا في بنما.





Welcome to SCHOUKENS TRAINING CENTER



Show Training | Breeding | Marketing



PLEASE VISIT US AT

WWW.SCHOUKENSTRAININGCENTER.COM

TOM SCHOUKENS & GLENN SCHOUKENS

FARM: WEIDESTRAAT 1 - 8670 KOKSDE - BELGIUM | OFFICE: OOSTMEETSTRAAT 34 - 8680 KOEKELARE - BELGIUM
PHONE GLENN: +32 (0) 494 / 14 13 34 | PHONE TOM: +32 (0) 495 / 61 12 79 | FAX: +32 (0) 51 - 48 58 61
WWW.SCHOUKENSTRAININGCENTER.COM | EMAIL: SCHOUKENSTRAININGCENTER@HOTMAIL.COM



Mystica Mystica Mystica Mystica Mystica



Photo by Gigi Grasso



Mystica

Text by J.L. Hardesty - Photo by Gigi Grasso and Stuart Vesty

Mystica Mystica M

For any well-established horse breeding program to maintain a positive forward course, there must be continual study and infusion of complimentary new blood for the purpose of intensifying the herd's genetic material. The horse show has always been not only a proving ground, but more importantly an exhibition where breeders come together to view the finest individuals from various programs and to make choices that will enhance the future of their own breeding endeavors.

Since they embarked upon their horse-breeding odyssey a decade and a half ago, Jeff and Robyn McGlinn, along with farm manager, Todd Buckley, have travelled the world studying the Arabian breed and acquiring the finest horses available from Europe, South America and the USA. Participating in international competitions across the globe, the Mystica team have paid close attention to the characteristics of winning show horses, an activity which enabled them to determine which qualities are essential for incorporation into their breeding program.

Every great horse breeder has a specific focus and essential set of goals. For Mystica, the focus is on breeding horses of exquisite Arabian type and large stature, combined with excellent minds and conformation. Jeff & Robyn feel that the most important way to contribute to the Arabian breed both in Australia and internationally is to utilize some of the greatest bloodlines from around the world to diversify, expand and improve bloodlines bred by Mystica. Today, the horses of Mystica reflect the McGlinn's aspirations and promise a genetic contribution to the Arabian breed that will afford others the opportunity to enjoy this special blend of vital traits.

In November, 2009, a filly by Marwan—named Mystica Jamarlee out of the Reserve Australian Champion Filly, Mystica Jameelah—was

born at Mystica's Australian farm. Thus began the fourth generation of Mystica breeding. This filly shares the pastures with her dam, her grand dam and her Australian National Champion great grand dam, reinforcing the deep and strong foundation upon which this important Arabian horse breeding program is based.

As an important part of their contribution to the breed, Jeff and Robyn are committed to developing Australia into an optimum source for the greatest Arabian horses in the world. For the future,

the McGlinn's will continue to bring into Australia the world's finest bloodlines continuing to improve the overall standard of Australian Arabian horse.

Taking great pride in their accomplishments to date, the McGlinns look forward to the time when Mystica-bred horses are shown by other serious enthusiasts at the highest level throughout the world. Coupled with their tremendous success, the McGlinn's are fortunate enough to have made friends in every country where Arabian horses are loved and revered. Enjoying great camaraderie with other members of the international Arabian horse community, Jeff and Robyn are most inexorably drawn to Europe where they enjoy the

European style of Arabian horses, the manner in which these exotic animals are presented in the show ring, and the area's elegant, old world, culture.

Currently the McGlinn's have two of the finest examples of the Mystica Arabian horse being prepared for competition at the ultimate in prestigious events, the Salon du Cheval, Paris, 2009.

Maharaja HDM and Princess of Marwan are extraordinary youngsters acquired for their individual excellence and genetic proclivities that promise to deepen and enhance the Mystica breeding foundation.



Photo by Stuart Perry



Photo by Stuart Henry

Stuart Henry
© 2008

Maharaja HDM

Photo by Gigi Grause



Maharaja HDM
2007 Bay Colt
by Marajj x Miss Yahsminah Elamal

The embodiment of all that is best loved in the Arabian horse, Maharaja is the very definition of extreme Arabian type. In phenotype and genotype, this gorgeous colt represents yesterday's finest and tomorrow's brightest hope.

When Jeff McGlinn saw a picture advertising the weanling Maharaja, he knew straight away that this exquisite colt was to be his. He immediately called Midwest and said: "We need to own this Colt"

Within a matter of hours, Mystica farm manager, Todd Buckley, under instruction from Jeff & Robyn, was on a plane headed for Midwest-Scottsdale to see Maharaja.

Jeff's instincts about the colt were spot on—Maharaja was even more exotic in the flesh than in any photo he had seen. Within just a few more hours, Maharaja belonged to Mystica.

Since that prodigious purchase, Maharaja has enjoyed an astounding show career, following the footsteps of his sire Marajj. Like his dam, Miss Yahsminah Elamal (also owned by Mystica) Maharaja has extreme charisma and movement—which, combined with his exotic beauty, gives him a matchless show ring presence.

Maharaja in the show ring ...

2008 Scottsdale Unanimous Junior Champion Colt
2008 Scottsdale Unanimous Champion Yearling Colt, Junior Division
2008 Unanimous Champion Jr. Colt - Baden Baden Show, Germany
2009 Al Khalediah Champion 2-year-old Colt & best head award~Saudi Arabia
2009 Al Khalediah Unanimous Champion Junior Colt~Saudi Arabia
2009 Dubai International Arabian Show Silver Champion Junior Colt ~ Dubai
2009 Best Head Award and Trophee Espoir Award, Menton Show~France
2009 Champion Junior Colt, Menton Show~France

A great highlight for the McGlinns was Maharaja's attainment of the Trophee Espoir Award, presented to them personally by Prince Khaled bin Sultan bin AbdulAziz Al Saud at the Menton Show.

Maharaja's Scottsdale achievements in 2008, combined with those of True Desire LL, and LC Prince Magnum, firmly established Mystica Arabians in United States competition.

As an individual Maharaja is without parallel, as a breeding animal he shows magnificent potential.

Carrying the blood of some of the Arabian breed's greatest producers, a mixture of exotic beauty, impressive stature and fine minds, Maharaja is a perfect fit for the Mystica program and is well placed to make a tremendous contribution to the Arabian breed throughout the world. A perusal of his pedigree reveals Maharaja's intense genetic prepotency for beauty, size and tractability.

Stallions in Maharaja's pedigree that are powerfully prepotent for Arabian type (exquisite heads and/or the huge, dark eyes that are a hallmark of the breed) include:

*Ansata Ibn Halima, Aquino, Aswan, *Bandos, *BASK++, *Eukalipus, Excelsior, Miecznik, Morafic, Nazeer, Negatiw, *Raffles, RSD Dark Victory, and, Ruminaja Ali

Several mares in Maharaja's pedigree are also very worthy of mention. Breeders the world over have long agreed that every great sire is the son of a fine mare—if not herself a show horse, at the very least an animal of powerful heritage for the traits most desirable in her son.

Maharaja's dam, the exquisite Miss Yahsminah Elamal, is a mare of extraordinary motion, charisma and remarkable beauty with the long, high set neck that is highly sought after in the Arabian horse. In addition, she carries the blood of some of the breed's most important mares including one of the greatest mares the breed has ever known—the Ofir daughter, Mammona. Mammona's dam, Krucica, was taken from Poland by the Russians during World War II when she was carrying this daughter who was destined to become the taproot of greatness for the Tersk Stud. Among Mammona's own finest daughters were Metropolia and Nomenklatura, both of whom also appear in Miss Yahsminah's pedigree.

Of powerful European descent, Maharaja was born in Belgium as were a number of his ancestors. Given the McGlinn's propensity for the European style of Arabian horse, particularly beauties such as Maharaja, this exquisite colt promises to be a tremendous asset to Mystica.



Photo by Gigi Grassie



Photo by Gigi Gessie

Marajj

Maharaja HDM

Yahsminah Elamal

Marwan Al Shaqab

RGA Kouress

Antar Elamal WN

Andira

Gazal Al Shaqab

Little Liza Fame

Kouvay Bey

Angophora

RSD Dark Victory

Ghary

Hiro

Andruta

Maharaja HDM

Princess of Marwan

Princess of Marwan

Marwan Al Shaqab

Amety B

Gazal Al Shaqab

Little Liza Fame

Eternety

Amiga-B

Anaza El Farid

Kajora

Fame VF +

Katahza

Sharem El Sheikh

Tomboy

Bask El Amigo

Juwel



Princess of Marwan
2007 Bay Filly
Marwan Al Shaqab x Amety B

Gorgeous beyond words, Princess of Marwan, like Maharaja, is the perfect individual of magnificent promise as a contributor to the Mystica breeding program, and the breed as a whole.

Having long admired Amety B as one of the breed's all time great producers, Jeff and Robyn McGlinn were captivated by this great mare's third daughter by Marwan—appropriately titled, Princess.

Extreme in every important aspect, Princess personifies the standard of excellence for the Arabian filly and mare. She is the essence of feminine elegance and beauty, and yet she possesses the powerful motion that is inherent in her pedigree. She has a full, balanced body, and yet she is ultra refined of leg and neck.

This exquisite bay filly is the ultimate show horse for today. But even more importantly, she is the daughter of one of the great mares of the modern Arabian breed.

Breeder, Stephanie McMahon, recalls Princess's birth ...

"Being there for the birth and seeing the first sight of her exotic head, my heart exploded with excitement. But then when she stood ... She pulled her neck up over her extremely gorgeous shoulders and bridled her tiny nose. Both Roger and I gasped. We knew at that very moment that she was not just a pretty face, but a filly that would have it all. That is the moment we named her Princess Of Marwan."

2008 Region VII Champion Yearling Filly
2008 U.S. National Champion Yearling Filly
2008 Reserve World Champion Junior Filly
Salon du Cheval ~ Paris, France

At the 2008 U.S. Nationals, Princess of Marwan completely dominated the Yearling Filly Competition. In one of the deepest and toughest years ever for fillies, Princess became the clear National Champion when she was awarded a full 20 points higher than the Reserve Champion Filly. With that, Princess became one of the most talked about fillies in the USA.

Princess's sire, the multi national champion, Marwan Al Shaqab, is well known as a sire of both beauty and size; and he carries intense degrees of each of these attributes in his genetic makeup.

For beauty in Marwan's pedigree we look especially to such prepotent animals as: Aza Destiny, *Raffles, Ruminaja Ali and Skowronek, as well as descendants of these great stallions including: U.S. National Champion Stallion, Fame VF+ and one of his best daughters, (also a National Champion) Little Liza Fame.

Continuing on the sire's side of Princess's pedigree, for size we look primarily to Bey Shah+ and Ruminaja Ali—with both of these remarkable stallions also being progenitors of exceptional presence and charisma.

In Amety B's heritage, the element of greatest prepotency for every fine characteristic comes from the immortal *BASK++ through one of his most beautiful sons, Bask El Amigo. Bask El Amigo's Dam Judith B was a daughter of the very beautiful Polish bred Negatiw son, *Buszmen.

The tall stature in Amety B's genetic footprint comes through U.S. National Champion Stallion, Eternety, a tall and handsome son of Sharem El Sheikh, thereby a grandson of the beauty and size sire, El Shaklan. This El Shaklan line, in combination with the Ruminaja Ali line through Marwan, fits perfectly into the Mystica program that strongly utilizes the blood of these two important Egyptian sires for their prepotency in the areas of beauty, size and charisma. The great Polish import, *Hal Gazal, also contributes size and presence to this extraordinary mix.

A snapshot of this pedigree is like a pattern for Mystica in that both the individual and the breeding program exhibit the careful and successful blending of the best Arabian horse genetics from Egypt, Poland, England and the USA. There is so much depth to this pedigree for all of the fine qualities exhibited by Princess of Marwan, that this brief study only touches the surface. Suffice it to say that the genetic material this filly has to offer is quite simply beyond compare.





Photo by Gigi Grassio

Princess of Marwan



Mystica Indiah

Mystica Indiah
2009 Bay filly

Sired by World Champion Stallion *Marwan Al Shaqab, out of *Miss Yahsminah Elamal
the Dam of International Champion *Maharaja HDM





Let her take you to another place...



Shirley
© 2009

Photo by Stuart Vesly

Mystica

95

ProSeal Essence PureSilk Catalogue 2009

Photos by Gigi Grassie

Q

Building on a solid foundation of excellence, Jeff and Robyn McGlinn of Mystica Arabians continue the life long journey of developing a program that will stand the test of time, making important contribution to the most beautiful breed of horse in the world.

Arabian Essence Services

HOT SPOT e-mail blast



www.halsdonarabians.com

ATHOR
KABS

Asil Ibn Aladeed

2009 in sales leads
available by: Al Asad Al Shaghi
out of Asla Al Shaghi by PVA Kaban, due to have
out of LP Madi Star by Madi L due in February

Lyday Farms
Owner: Gary & Sandra Foreman
1026 Elm 904, Honey Grove, TX 75643 - USA
Breeding Manager: & Sales: Melissa Jeffries
Phone: (204) 237-7743 (C)
e-mail: cecilia@lydayfarms.com
www.lydayfarms.com





Arabic Fine Art

Paintings by P.A. Smith

Art Arabic Fine Art Arabic Fine Art Arabic Fine Art Arabic Fine Art Arabic Fine Art

The aim at Arabian Fine Art is to capture the spirit, beauty and essence of the Arabian horse and to share this with those that follow the same passion. The company was founded by art dealer Charlotte Bowskill. Charlotte's extensive expertise in 19th century, 20th century and modern art gained from over ten years of working with a high-profile London gallery formed a natural union with her love of all things equestrian and in particular the pure bred Arabian.

Arabian Fine Art is proud to exclusively represent Peter Smith. Peter Smith's status as one of his generations leading equestrian artists represents the culmination of a lifelong fascination with horses and a well-nurtured natural artistic talent. He is well known for his masterly paintings of race horses. His original works are much sought after and his canvases feature in art collections worldwide.

Born in Lanarkshire in 1949 to an English Mother and Scottish Father, Peter feels that his artistic attributes stem from his Portuguese grandfather who painted for most of his life. Peter's early interest in art and painting was matched by his passion for horses. He can trace his obsession with the equine form back to his childhood when he would stand transfixed by the sight of Gypsies travelling through his village with their entourage of ponies and painted wagons.

أرابيان فاين آرت

هدف أرابيان فاين آرت هو إظهار روح وجمال وجوهر الخيول العربية ومشاركة المهتمين بنفس العاطفة. الشركة قد أسست من قبل شارلوت بوسكيل تاجرة التحف الفنية. والتي لها خبرة واسعة في مجال فنون القرن التاسع عشر والقرن العشرين والفن الحديث وهذه الخبرة اكتسبتها بخلاف تعاونها مع معرض لندن رفيع المستوى لأكثر من عشرة سنوات، فتكونت اتحاداً طبيعياً لجميع الأشياء المتعلقة بالفروسية وعلى وجه الخصوص الخيول العربية الأصيلة.

أرابيان فاين آرت تفخر بأن تمثل حصرياً بيتر سميث. بيتر سميث هو أحد فناني الفروسية الرواد لجيله والذي يمثل نتوجاً لاقتنائه لمدى حياته مع الخيول ورعاية موهبة الطبيعة بشكل جيد، وهو معروف جيداً بلوحاته المنقطة للمبارك الخيول. أعماله الأصلية يسعى خلفها من قبل العالم أجمع.

ولد في لانكاشير في عام 1949 من أم إنكليزية وأب اسكتلندية، وشعر بيتر بأن صفاته الفنية اكتسبها من جده البرتغالي الذي كان يرسم معظم حياته. اهتم بيتر بالفن والرسم في وقت مبكر والذي كان ممزوجاً بحبه للخيول، ويعود حبه الشديد إليهم إلى طفولته عندما كان يقف مذهولاً يراقب العجوز يتنقلون في قرية مع خيولهم وعرباتهم المزينة بالرسم.

1 - Habibah: Oil on canvas, signed, 56cm x 76cm, Available

2 - Beauty: Oil on canvas, signed, 31cm x 26cm, Available

1 - حبيبة، لوحة زيتية، موقعه، 56 سم x 76 سم، للبيع

2 - جمال، لوحة زيتية، موقعه، 31 سم x 26 سم، للبيع





His artistic abilities were noted and honed by the senior art teacher at his high school who provided him with materials and instructed him to copy works by masters such as Stubbs, Degas and many others. The influence of their superb draughtsmanship, sense of composition and understanding of how to use colour, paint and light is still evident in Smith's work. "I never made the connection between horses and art until I saw a Degas of a racecourse. It was only then that I realised I could put these

two things together and make something of it," he recalls. "You can only really learn from the great masters, skills used to be passed down for centuries from master to pupil." says Smith.

Peter went on to attend both Carlisle College and the Glasgow School of Art. He then married his childhood sweetheart and settled in Ayrshire not far from the Racecourse where he had access to his beloved subjects. This led to several commissions amongst the local racing fraternity, culminating in a 20 year sole agency agreement with a prestigious London art gallery who exhibited his work widely in the U.K and throughout the USA.

Several years ago Peter was introduced to Charlotte Bowskill of Arabian Fine Art London. Realising they had much in common and both having a natural love of horses

a great friendship formed. Charlotte introduced Peter to the magic of the pure bred Arabian horse and her enthusiasm was infectious.

Initially finding them very different from thoroughbreds Peter was struck by the beauty and magic of these proud creatures and it has sparked an innate passion. This ignited a new and challenging chapter for Peter. "The more you look at Arabian horses you can appreciate the aesthetic beauty of them. They are so well proportioned and balanced and therefore they are works of art in themselves" he explains "I try to capture the charm and allure of the Arabian horse in every painting".

قدراته الفنية لوحظت من قبل المدرس الاول في المرحلة الثانوية من دراسته، والذي وفر له مواد الرسم وطلب منه ان ينسخ أعمال الاوائل العظماء مثل ستبس وديغز وكثيراً غيرهم. وكان لهم تأثير رائع على موهبة الرسام في تكوين وفهم كيفية استخدام اللون والطلاء والاضاءة والتي أصبحت واضحة في أعمال سميث. ويقول سميث "لم اكن اعرف العلاقة بين الفن والخيول حتى رأيت ميدان السباق لديجاز، عند ذلك أدركت أنني أستطيع دمج هذين الأمرين معا وعمل شيء ما". ويقول " يمكنك حقا ان تتعلم من الاساتذة العظماء المهارات المستخدمة التي تنتقل عبر القرون من المعلم الى التلميذ. "

بيتر ذهب والتحق بكل من كلية كارلايز ومدرسة غلاسكو للفنون، ثم تزوج حبيبة طفولته واستقر في ايرشاير ليست بعيدة عن حلبة السباق حيث كان قريب مما يحبه، وهذا قد أدى إلى عدة صلفقات في مجموعة نادي السباقات المحلية، وبلغت ذروتها في اتفاق لمدة 20 عاماً مع وكالة مرموقة في معرض لندن للفنون والتي عرضت أعماله على نطاق واسع في جميع أنحاء المملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية.

منذ عدة سنوات قدم بيتر لشارلوت بوسك مالكة لرابيان فاين آرت في لندن. ف أدركا أنهما مشتركان في حب الخيول بالقطرة مما أدى الى صداقة كبيرة بينهما. قدمت شارلوت لبيتر الحصان العربي الاصيل وحماسها كان معدية.

منذ البداية عثر بيتر على الاختلاف بين خيول السباق الانجليزية والخيول العربية الاصيلية وسحر بجمال وسحر هذه المخلوقات وهذه كانت الشرارة لبداية العاطفة القطرية. أشعل هذا فصلا جديدا وتحديا لبيتر ". كلما نظرتم للخيول العربية كلما ما قدرتم اصالتها اكثر، فهي ذات نسب جسمانية جيدة ومتوازنة، وبالتالي فإن الخيول عمل فني بذاتهم " وكما يقول " أحاول التقاط سحر وجاذبية الحصان العربي في كل لوحة ".

1- Sunrise: Oil on canvas, signed - 92cm x 122cm - Available

2- Egyptian Wonder - Oil on canvas, signed - 31cm x 36cm - Available

1 - شروق الشمس، لوحة زيتية، موقعه، 92 سم x 122 سم، للبيع

2 - أعجوبة مصرية، لوحة زيتية، موقعه، 31 سم x 36 سم، للبيع



- 1 - *Arabian Mares With Foals*: Oil on canvas, signed,
92cm x 122cm, Available
2 - *Loves Dream*: Oil on canvas, signed,
41cm x 51cm, Sold
3 - *Egyptian Stallions*: Oil on canvas, signed,
31cm x 36cm, Available
4 - *Malik*: Oil on canvas, signed,
31cm x 26cm, Sold

- 1- افراس عربية مع امهارها، لوحة زيتية
موقعه، 92 سم x 122 سم، للبيع
2- محب الحلم، لوحة زيتية
موقعه، 41 سم x 51 سم، بيعت
3- الفحول المصرية، لوحة زيتية
موقعه، 31 سم x 36 سم، للبيع
4- مالك، لوحة زيتية
موقعه، 31 سم x 26 سم، بيعت





One of the features of Peter's work is his attention to detail and anatomical accuracy which was something that had attracted him to the work of Stubbs who knew the horse's anatomy like no one else. "He had an analytical mind that produced clear, classic compositions."

One thing is for sure, Peter Smith knows his subject matter intimately. "When I've got the spark of an idea for a painting, I can draw the horses easily. Once you know how the anatomy works, you can make the horse on the canvas do anything you like. It's like having a little model of a horse in your head, and you can see how its legs, head, back and whole body moves. The secret is to visualise the subject in 3D, so you are fully aware of the muscle groups and contours, even the texture of the coat. In short you should imagine that what you have in front of you on the canvas is a living breathing creature. The result should be a finished work that suggests a solid three dimensional horse."

Painting Arabian horses is a challenge and Smith fully understands this. Knowing that the pure bred Arab has such an ancient history and is carefully bred to maintain their unique qualities, Peter's ultimate goal is to do them justice and try to capture something of their character, beauty and grace and transport these attributes onto canvas.

Today Arabian Fine Art London leads the market in contemporary Arabian horse paintings and has over 30 years experience in the art world. Peter Smith will undertake commissions and horse portrait paintings through Arabian Fine Art. On the website you will find a selection of works, both original oil paintings and Giclee prints.

Arabian Fine Art

أرابيان فاين آرت

6 Lantern View
Melbourn
Hertfordshire
SG8 6FJ

+44 (0) 1763 269533
+44 (0) 7772 222829

charlotte@arabianfineart.com
www.arabianfineart.com

1 - The Nursery. Oil on canvas, signed, 51cm x 76cm, Available
2 - The Favourite: Oil on canvas, signed, 41cm x 51cm Sold

1- الحضانة، لوحة زيتية، موقعه، 51 سم x 76 سم، للبيع
2- المفضل، لوحة زيتية، موقعه، 41 سم x 51 سم، بيعت

واحد سمات أعمال بيتر سميث انتباهه إلى الدقة والتفاصيل التشريحية التي جذبه لأعمال ستيو والذي كان يعرف تشريح الحصان كما لم يعرفه أحد. "كان له عقل تحليلي مما أنتج له لوحات كالمؤلفات الكلاسيكية."

هناك شيء واحد مؤكد بيتر سميث يعرف الموضوع بطريقة وثيقة. يقول "عندما تتلألأ شرارة فكرة عن لوحة ما، يمكن لي أن أرى الخيول بسهولة. بمجرد أن تعرف علم التشريح يمكنك جعل الحصان على قماش الرسم يفعل أي شيء تريده. إنه مثل وجود نموذج صغير لخصائص الحصان في مخيلتك، ويمكنك أن ترى كيف ساقبه ورأسه وظهوره وجسمه كله يتحرك. السر هو تخيل هذا الحصان بصورة ثلاثية الأبعاد، لتترك معالم المجموعات العضلية بوضوح، وحتى ملمس الجلد وخصلات الشعر، وباختصار يجب أن تتصور أن ما لديك أمامك على قماش الرسم هو مخلوق حي يتنفس. وينبغي أن تكون نتيجة العمل تشير إلى وجود حصان ذو ثلاثة أبعاد."

رسم الخيول العربية هو تحد بالنسبة لسميث وهو يدرك هذا تمامًا. يعلم أن الخيول العربية الأصيلة لها تاريخ قديم وقد تم تربيته بعناية للحفاظ على مزاياها الفريدة، وهدف بيتر محاولة إظهار جمال مطابقتها ورشاققتها الحقيقية التي تستحقها، ونقل هذه السمات على قماش الرسم.

اليوم أرابيان فاين آرت بلندن هي الرائدة في سوق اللوحات المعاصرة للخصان العربي ولديها أكثر من 30 عامًا من الخبرة في عالم الفن. بيتر سميث سيقوم بقبول الأعمال من خلال أرابيان فاين آرت. وفي هذا الموقع الإلكتروني ستجد مجموعة مختارة من الأعمال، لوحات زيتية أصلية ولوحات جليسة مطبوعة.



Frasera Mashara

Majd Al Rayyan x Frasier Mashara



Photo by Stuart Varty

Stuart Varty
© 2009

La Fraseira

Strada di Paglierini snc - Sacrofano - Roma - Italia
Tel./Fax +39 06 5913526 - Cell. +393495906607 - www.lafraseira.com



Photo by Gigi Cossini

Shahil x Ansata Nefer Isis

Fraseira Ramses Shah

Alfobia Giulietta





Alfabia Giulietta

ABHA PESHAWAR X STAR OF THE HILLS
FILLY 2009



For information:
Gigi Grasso Phone: 39 3387320391
www.alfabiastud.com



MA Aluzia

Cale Thee Extreme x BFA Shamraq



2009 Junior Reserve Champion Filly
Arabesque Egyptian Cup Baden-Baden / Germany

We are looking forward to her
2010 foal by STIVAL !



Hanaya Stud - Nayla Hayek - CH-8165 Schleinikon - Switzerland
Ph.: +41 44-856 09 95 - Email: info@hanaya.ch - www.hanaya.ch





Enrico Crippa

Enrico Crippa born in Carate Brianza, Italy in 1971.

Owner of the restaurant "Piazza Duomo" piazza risorgimento 4, Alba

انريكيو كريپا

انريكيو كريپا ولد في كارات بريانزا، في ايطاليا 1971.

مالك مطعم "بيزا ديومو" بيزا ريزورجيمنتو 4 ، البا

سمك القد المجفف والمعكرونة وصلصة الطماطم

المكونات 4 أطباق

200 غرام سمك القد المملح المجفف، منقوع مسبقاً
200 غرام صلصة الطماطم
20 رجاتوني (نوع من المعكرونة القصيرة)
قليلاً من زيت الزيتون البكر الممتاز
40 غرام جبنة موزاريلا مفرومة، وقليل من مياه
الموزاريلا
المرنقوش حلو والزعرير البري كتوابل للمذاق

طريقة التحضير

يطبخ سمك القد بالبخار. ولا ينبغي ان يطبخ السمك
كثيراً فالأفضل الحفاظ على لونه "الزهري" أو المائل
للأحمرار.

تنشل قطع السمك، وتوضع في طبق ساخن لتبقى فاترة.

تصب صلصة الطماطم في 4 أطباق، ثم يضاف القد
وقطع جبن الموزاريلا، ومعكرونة الرجاتوني مقلية في
زيت الزيتون (بعد سلقها). يوضع فاتح الشهية
والأعشاب بترييب ويضاف بعض زيت الزيتون البكر

Dried Cod, pasta and tomato sauce

Ingredients for 4 portions

200 gr already soaked dried salt cod
200 gr tomato sauce
20 rigatoni (type of short pasta)
Some extra virgin olive oil
40 gr chopped mozzarella cheese, some
mozzarella water
Sweet majoram, thyme and wild oregano to
taste

Preparation

Steam the cod or klippfish. The fish should not be cooked too much
it would be the best to keep its color "rosa" or reddish.

Pick the fish to pieces, transfer it on a warm plate and keep it
lukewarm.

Pour the tomato sauce on 4 plates, then add the cod, the mozzarella
pieces, and the rigatoni, cooked and sautéed in olive oil. Arrange
appetizingly the herbs and add some extra virgin olive oil.



Chefs
Enrico Crippa



The Treasure

Sculpture by J. Anne Butler



To order your Treasure please contact:
J. Anne Butler • 33632 Paint Your Wagon Trail
Cave Creek, AZ 85331, USA
Phone +1 480 513 8937 and +1 970 531 6918
www.jannebutler.com - email: jannebutler@msn.com

Shanghai E.A.

(WH Justice x Salymah E.A.)



At the Paris World Championships Equus Arabians proudly presents:
Shanghai E.A. 2008 grey colt (WH Justice x Salymah E.A.)

MAGNUM PSYCHE

WH JUSTICE

VONA SHER-RENA

Shanghai E.A.

Shanghai E.A. 2008 grey colt (WH Justice x Salymah E.A.)

KHIDAR

SALYMAH E.A.



From Shanghai to Paris, the future International Junior champion has arrived in the form of Shanghai E.A., classic Arabian magnificence from a celebrated heritage. Shanghai E.A., is a son of WH Justice renowned Menton Reserve Senior Champion, Most Beautiful Head and Best European Horse award winner. WH Justice's legacy as a sire of champions throughout Europe is proven and already people are talking about Shanghai E.A. as being one of the most classic sons of WH Justice.

LIBANON AZADIKA





Shanghai E.A.'s dam is the ethereal Salymah E.A., a prized daughter of the handsome Ansata Sinan son Khidar, the brilliant World Reserve Senior champion and All Nations Cup Senior champion.

Shanghai E.A. boasts generations of the famed "Golden Cross" with three lines to the incomparable El Shaklan and two lines to El Shaklan's full sister Estasha. His admired female lineage is carried forward from the excellent Polish mare Biruta, who produced the superior British champion sire Burkan, the same dam line of Khidar as well.

Already having achieved Junior Championships at Bordeaux and Hasselt, watch for Shanghai E.A.'s command performance at the Paris World Championships in the talented hands of Frank Sponle.

Shanghai E.A.



Albert Sorroca Contacts:
Phone: + 34 - 93 317 63 63 and 93 830 93 62
Fax: + 34 - 93 317 79 80
Calders, Barcelona, 08275 - Spain
E-mail: info@equusarabians.com
www.shanghai-ea.com
Bernard Valette Phone: +33 613 62 70 18



Insha Sha Latifa

(Ansata Selman x Naffada)

2009 Israeli National Champion Mare



Nashwah AA

(Al Ayad x Insha Sha Latifa)

2009 Israeli National Champion Filly



Lutfina AA

(Nader Al Jamal x Latifah AA)

2009 Israeli National Champion Filly Foal

ARIELA ARABIAN STUDIOS



Ariela Arabians
Israel

www.ariela-arabians.co.il

p.o. Box 1, Beni Zion, 60910, Tel: 972-9-7413932 Fax: 972-9-7400307





Riccardo

Text by Elis Giughera - Photo by Gigi Grasso

utique" The chocolate "boutique" The chocolate "boutique" The chocolate "boutique"



the chocolate "boutique"

Chocolate, passion and a lot of imagination – these are the three basic components of the alchemy of Mauro Riccardi and Silvia Cravegna, two friends moved by the same passion who brought something into being which originally seemed to be a game, a pastime but now became a true chocolate boutique.

ريكارده - "بوتيك" الشوكولاته

كتبه ألفيس جيوجيرا، تصوير جيجي جراسو

الشوكولاته والعاطفة وكثير من الخيال - هذه هي العناصر الأساسية الثلاثة للكمياء التي ربطت بين مورو ريكارده وسيلفيا تشيرافينا، الصديقان الذي لهما نفس العاطفة التي جلبت شيئا إلى الوجود والتي بدأت وكأنها لعبة ولتعضية الوقت ولكن الآن أصبحت حقيقة. بوتيك شوكولاته.

ماورو ولد في شيراسكو عام 1972، وهناك تربى، وبعد تدريبات مختلفة -- صنع ورشته. رافقه سيلفيا في هذه المغامرة، وأعطت المجال الكامل لفتحها في خلق أكثر الأنواع المتنوعة والخاصة من التغليف، والاهتمام في ادق التفاصيل.

ورشة عمل ماورو هي بوتيك حقيقي حيث يمكنك أن تجد شوكولاتة من أفضل أنواع الكاكاو من جميع أنحاء العالم. قل ماورو عن خشوات الشوكولاته وعرفها كما يلي: "الحشو هو المادة الرئيسية في الشوكولاتة". لهذا السبب كل قطعة شوكولاته ليست استثنائية فقط من حيث الكاكاو ولكن الحشو أيضا.

مجرد التفكير في اللوز الذي يأتي من وادي نوتو، والتوندا جنتيل (مستديرة وحلوة) والبندق D.O.P (الأصلي) بيدمونت، وملعقة الفواكه ويسكويت الشعير البلجيكي -- هذه ليست سوى أنواع قليلة من الحشو لأعطاء طعم خاص إلى الشوكولاتة ولكن أستطيع أن أتجرا وأقول فهي لبلوغ نشوة النشوق.

تجهيز الشوكولاتة لديه بعض التقنيات الأساسية التي يمكن للجميع معرفتها ومع ذلك فإن شوكولاته ريكارده لا يوجد لديها تكنيك، وليس لها وصفة بعينها -- أنها تصنع بالكامل من الغريزة والعاطفة والانفعال. تتكون المواد الخام بعد الاختيار الدقيق لنوع الكاكاو والحشو. وبعد ذلك تزين الشوكولاتة لتعطي اللمسة النهائية لتلك الروائع النادرة.

Chocolate processing has some basic techniques on which basis everyone can scope his fancy. However, Riccardi chocolate processing has no technique, no recipe – it is born entirely from instinct, passion and emotion. The raw materials are composed after a careful selection of the type of cacao and the filling. The decoration of the chocolates gives the final touch to these masterpieces.

Mauro was born in Cherasco in 1972 and it is here where he struck roots and – after different trainings – has created his workshop. Silvia accompanies him in this adventure, giving full scope to her artistic fancy and creating the most varied and particular types of packaging, working them out even in the smallest details.

Mauro's workshop is a true boutique where you can find chocolates created with the finest cacao from all over the world, naturally without leaving to chance the filling. Yes, properly stated the filling as it is defined by Mauro: "the filling is the principal performer in a chocolate". For this reason every single chocolate is not only exceptionally for the use of a particular cacao, but also for its filling.

Just think about the almonds from the Valley of Noto, about the "tonda gentile" (= round and sweet) hazelnut D.O.P (= protective designation of origin) Piedmont, about the fruit salads and the Belgium Malt Biscuit – these are only a few of the particular fillings, not only for giving a special taste to the chocolates but, I would dare to say, for reaching the ecstasy of taste.

Chocolate processing has some basic techniques on which basis everyone can scope his fancy. However, Riccardi chocolate processing has no technique, no recipe – it is born entirely from instinct, passion and emotion. The raw materials are composed after a careful selection of the type of cacao and the filling. The decoration of the chocolates gives the final touch to these masterpieces.







eternity

ETERNITY IBN NAVARRONE-D

(Ansata Sinan x Navarrone P)



Double World Champion - Double Nations Cup Champion - European Champion
Dubai Cup Champion - ECAHO Champion - Sire of Champions



DION ARABIANS

www.arabiansdespeghele.com - contact: Martine Despeghele 00 32 475 42 93 43

A MASTERPIECE ...



photo: Flavie Aliman, designed by Eyecatcher-Advertising.com

MARAJJ

Marwan Al Shaqab x RGA Kouress

A limited number of breedings is now available for the 2010 breeding season.

To purchase your breeding, contact Scott Allman at
www.scottallman-arabians.com

Sheikh Mohammed Bin Saud Al Qasimi - Sharjah, UAE - Ph.: 971-50-626-7309
Email: info@albidayerstud.com - www.albidayerstud.com - www.Marajj.com



Im Icare Cathare

(Padrons Image x Bint Idrees)

Im Icare Cathare

ICARE

CATHARE



Azienda Agricola Montecucco di Gloria Gatti
Cascina Montecucco 45 - 26845 Codogno (LO) ITALY
tel. +39 334 9661837
email: info@chandrarabians.com - www.chandrarabians.com



photos: Suzanne Sturgill • design: Elina Grassi

ANSATA SINAN X MESOUDAH M

www.ArabiansLtd.com

For Europe contact:
Frank Spönle Show Training
Tel. +49 176 70118009
info@frank-spoenle.de
www.frank-spoenle.de

MISHAAL^{HP}

2007 EGYPTIAN EVENT RESERVE CHAMPION STALLION

*M*ishaal hp arrived at Arabians Ltd. in 2004 and since then he has sired many beautiful babies for Jim and Judy and their clients. The search for a new stallion for Arabians Ltd. started several years ago. The idea was to bring a new gene pool into their breeding program. This undeniably gorgeous grey stallion is the culmination of a five-year, worldwide search for the perfect outcross match for their Thee Desperado-bred mares. And the result of this cross has been a great success. Mishaal has proven himself to be everything they had hoped for by producing babies who share his great size, long, straight legs, beautiful huge eyes, lovely little ears, very dished faces, and consistent movement and athleticism. His sons and daughters have fast conquered the showring at the Egyptian Event in Lexington. Judy, Jim, Shawn and the whole Arabians Ltd. team would like to Thank Frank for his continue support of Mishaal hp and his babies.

Judy and Jim Sirbasku
8459 Rock Creek road
Waco , Texas 76708
Shawn Crews - Manager
Tel. +1 254 744 0118
info@arabiansltd.com

Arabians Ltd.

Look for the future!

Make sure

You

have a place
with us in

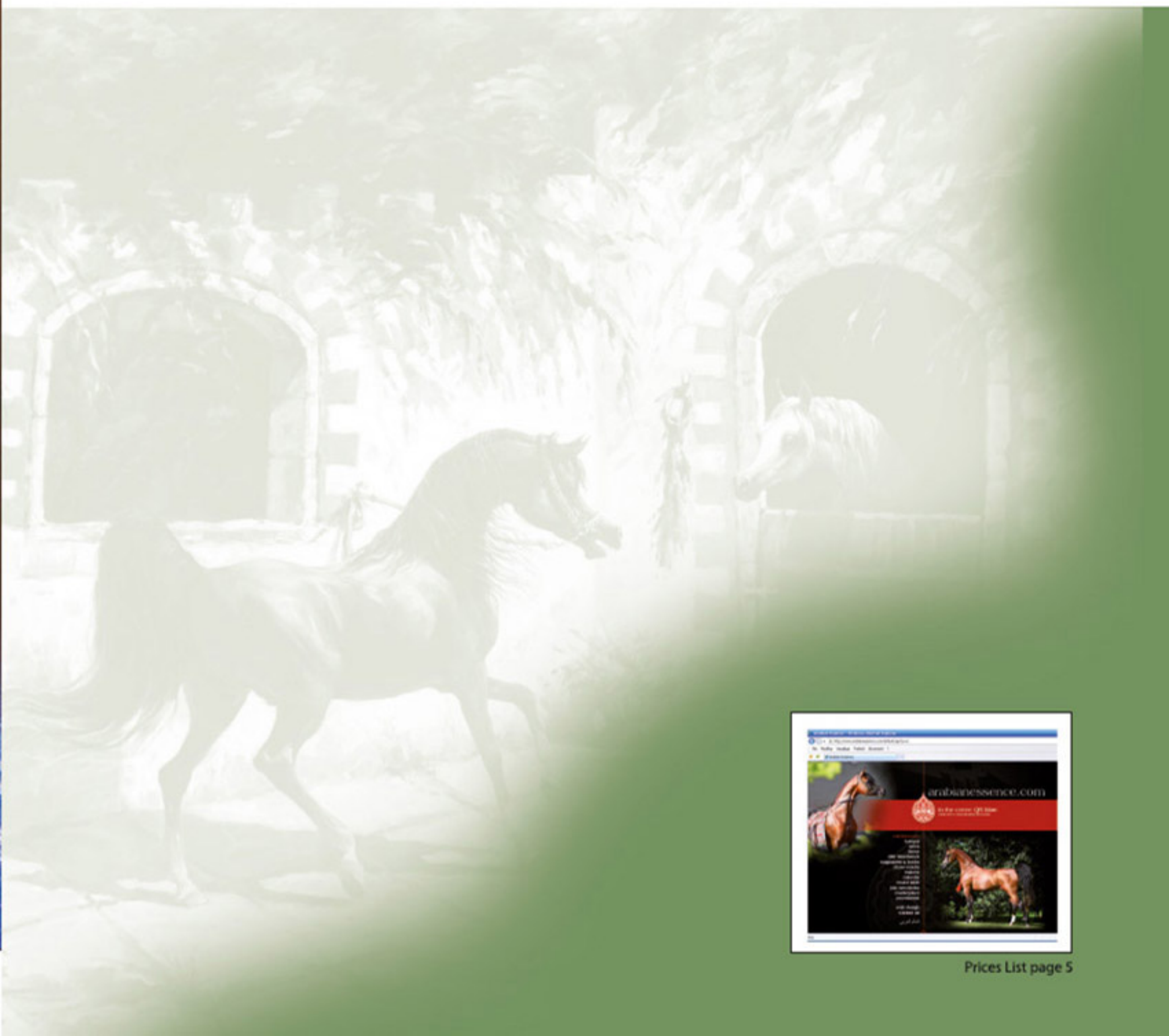
2010

GIACOMO CAPACCI ARABIANS

Loc. Case Sparse, 60 - 52044 Centoia Cortona (AREZZO) - Italy
mob. +39 335 443773 - www.giacomocapacciarabians.com

Arabian Essence Services

COVER-HOMEPAGE



Prices List page 5



Michelangelo

(Shakaar Ibn Sanadiva x BB Mara)



*The power of a double cross with Kubinec,
plus the exotic touch of El Shaklan.*



SACCONI ARABIAN STUD

Società Agricola s.r.l. "Le Quercette" - Strada Mezzogrosso 2 - 01100 - VITERBO - ITALY
Phone: +39 393 92 60 727 - +39 (0) 761 30 64 53 - www.sacconiarabianstud.com - E-mail: sacconialessio@alice.it



Perspectives

Text by Joe Ferriss - Photo by Gigi Grasso, Gregor Aymar, Judith Forbls and Joe Ferriss archives



Kuchailan-Haifi, 1923 bay stallion of the Kuchailan-Haifi strain. He was owned by the Ruwala Bedouin and imported to Poland in 1931 by Bogdan Zientarski. He founded the leading sire line in Poland and many from this line were leading race horses. He is known for the famous "W" sire line which includes Wielki Szlem, Witez II and Witrz.

Photo AlKhamsa archive.

كحيلان هيفي 1923 فحل أحمر اللون، رسن كحيلان هيفي. كان ملك روالا بيدوين وتم تصديره لبولندا عام 1931 بواسطة بوجدان زينتارسكي. كان منتج للكثير من الفحول الرائدة في بولندا وكثير من نسله كانوا خيول سباق رائدة. وهو مشهور بنسل "W" ويتضمن فولكي سزاليم وفيتز الثاني وفيتراز.

صورة من أرشيف الخمسة



Witez II, 1938 bay stallion, a grandson of Kuchailan-Haifi, imported to the U.S. in 1945 by the U.S. Government after WWII. A very popular and charismatic horse and excellent sire. For many years a leading sire of champions in the U.S.

Photo AHA archive.

فيتز الثاني، 1938، وهو فحل أحمر اللون، حفيد كحيلان هيفي، وتم تصديره إلى الولايات المتحدة عام 1945 بواسطة الحكومة الأمريكية بعد الحرب العالمية الثانية. وهو حصان محبوب وفا كاريزما و منتج رائع، وكان لسنتين عدة منتج رائد لأبطال الخيول في الولايات المتحدة.

صورة من أرشيف (AHA)



Bask, 1956 bay stallion of the Kuchailan-Haifi sire line. A son of Witrz, Bask became the most prolific and likely the most famous member of this sire line, siring an incredible 1050 foals in his lifetime, which was before today's AI, frozen semen and embryo transfer technologies. Imported from Poland to the U.S. by Lasma Arabians.

Arabian Horse World archive.

فحل بامسك، عام 1956 فحل أحمر اللون من سلالة الأب كحيلان هيفي، ابن فيتراز وقد أصبح بامسك ذي قيمة انتاج وربما أشهر فحل في من هذه السلالة؛ حيث انتج 1050 مولود طوال حياته، وكان هذا بلا تلقح صناعي أو السائل المنوي المجمد أو نقل الاجنة كما هو الحال الآن. وقد تم استيراده من بولندا إلى الولايات المتحدة بواسطة لازما أرابينز.

أرشيف من مؤسسة الخيول العربية العالمية.



Akaddinn, 1975 bay stallion of the Kuchailan-Haifi sire line. A grandson of Witrz, Akaddinn is the second leading sire in the world in terms of number of get with 1213 foals. Bred in Sweden, he was imported to the U.S. by Lasma Arabians.

Sparagowski photo, Arabian Horse World archive.

علاء الدين، عام 1975، فحل أحمر اللون من سلالة الأب كحيلان هيفي، حفيد وفيتراز، يعتبر علاء الدين في المرتبة الثانية بين المنتجين الرواد في العالم نسبة إلى عدد المولود التي أنتجها وهي 1213 مولود. وقد ولد في السويد وتم استيراده إلى الولايات المتحدة بواسطة لازما أرابينز.

تصوير سبارجوسكي، أرشيف من مؤسسة الخيول العربية العالمية.

Imagine seeing a most beautiful fabric wall hanging of many interesting colors and textures, one so beautiful that you want one just like it. On closer inspection, you notice how cleverly certain colors are woven throughout the piece that help make it so beautiful. This is a fitting analogy for understanding common elements in some of today's celebrated Arabians. When one looks deeply into the pedigree, one will see the repeating of certain ancestors (or colorful threads) that are an important part of what made the horse of today.

Just for curiosity I decided to choose four desert bred ancestors found in many of today's Arabians internationally and follow their genetic

journey up to now. There are certainly more than four to choose from but I selected four who are influential examples of ancestral Arabians that deserve appreciation today. I chose two stallions and two mares, original foundation desert-bred Arabians that began their legacy in four distinct countries:

- The stallion Kuhailan-Haifi imported into Poland by Bogdan Zientarski
- The stallion Hamrah imported into the United States by Homer Davenport
- The mare El Dahma, from Egypt in the stud of Ali Pasha Sherif
- The mare Rodania, imported into England by Wilfrid and Lady Anne Blunt

Each of these four are among those "special threads" whose colors stand out in the weave of today's Arabian horses worldwide. It is rare to find among today's World Champions a horse who does not have lines to at least two of these four but many trace to all four many times. So let us now follow their journey forward to see how they are found in the Arabian horses of today.

Kuhailan-Haifi

In Poland the history with Arabians is a long one. For centuries fresh infusions of "original Arabian blood" from time to time has been imported there. One of the interesting importations was that of Bogdan Zientarski who in 1931 traveled to the Bedouin tribes with Carl Raswan in search of some desert breds to bring back to Poland. The small group that was obtained included the bay stallion Kuhailan-Haifi, owned by the Ruwala Bedouins. He was about eight years old at the time of his importation. His name also indicates his strain, an admired strain that exists even today in Syria, and also in the U.S. since the 1906 Homer Davenport importation. Zientarski describes his impression of Kuhailan-Haifi this way: "Finally. . .they lead the bay Kuhailan-Haifi. . . It is just the horse I am seeking for. Not large, but dry, on splendid legs, without any trace of cow-hocks. A long neck, a noble head, although not very small, with distended, thin and moveable nostrils; a splendid high carried tail."

بعض التعليقات المعاصرة التي ذكرت عن الخيل العربية الشهيرة

جو فاريس

تخيل أنك ترى أكثر الأقمشة جمالا معلقة، بها ألوان وأنسجة شيقة، أحدها يبلغ من الجمال ما يجعلك تريد أن تفتني واحدة مثلها، وبالإمعان في النظر يمكنك أن ترى ذلك من خلال تداخل بعض الألوان بعضها مع بعض مما يجعلها تبدو جميلة، هذا المثال لتوضيح مدى التشابه بين العناصر الشائعة اليوم لبعض الخيل الشهيرة، فعندما ينظر الإنسان بعين إلى جنود وأصل المساب الخيول سيجد تكرار أسلاف بعضها (أو الخطوط الملونة) وهي جزء هام جدا يتعلق بما تقوم به الخيل اليوم.

ومن باب الفضول فقط قررت اختيار أربع أسلاف خيول صحراوية أربع موجودين بين الكثير من الخيول العالمية المعاصرة وتتبع رحلتهم الجينية حتى الآن، وبالتأكيد يوجد أكثر من أربع لاختار بينهم ولكني اختارت الأربعة الأكثر تأثيرا بين أسلاف الخيل العربي والذين يستحقون التقدير القام اليوم. لقد قمت باختيار فحلين وفرسين، لهم أصل صحراوي عريق حيث بدأوا مجدهم في أربع بلاد متميزة:

- فحل كحيلان هيفي تم توريده إلى بولندا بواسطة بوجدان زينتارسكي.
- فحل حمرا تم توريده إلى الولايات المتحدة بواسطة هومر دافنبورت.
- الفرس الذهماء من مصر من مزرعة خيول علي باشا شريف.
- الفرس رودانيا تم توريدها إلى إنجلترا بواسطة ولفريد والسيدة آن بلانت.

إن كل واحد من هؤلاء الأربع يعتبر من بين "الخيوط الفريدة" والتي تبرز ألوانها في وجود الخيول العربية المعاصرة في العالم، إنه من النادر أن تجد من بين أبطال العالم حصانا ليس لديه على الأقل اثنين من هؤلاء الأربع، والكثيرا تجد جميع هذه الخطوط الأربع في كثيرا من الأحيان، ولهذا دعنا الآن نرى رحلتهم ونسبعها من بدايتها لنرى كيف أصبحوا ضمن الخيول العربية المعاصرة.

It was only natural that Kuhailan-Haifi would establish a sire line in Poland. Through his son Ofir (Kuhailan-Haifi x Dziwa) was created the famous "W" male line often associated with his three grandsons, Witez II, Wielki Szlem and Witraz. Actually there was a fourth "W" that deserves attention as well and that is the stallion Wind (x Jaga II) who became an important sire in Germany's Weill-Marbach State Stud. Wind was the first born of these.

Ofir was also a sire of important mares and then later went to Russia spreading the role of Kuhailan-Haifi in two countries.

The first "W" sire in Poland was Wielki Szlem (x Elegantka), a sire of great importance with 147 get. His get raced very well, were of exceptional quality and were good producers. The next "W", Witez II, was rescued by the U.S. Army during World War II and taken to the U.S. in 1945. He sired 223 foals in his lifetime. A handsome bay stallion, Witez II was much admired in the U.S. both as an individual and as a sire producing good form and athletic ability. Many had large eyes just like the Davenport horses of the Kuhailan-Haifi strain. He had excellent temperament and he crossed well with all the American lines, many of which were already strong with the blood of Rodania who will be featured here later.

The final famous "W" was the stallion Witraz who sired 143 foals in Poland. His sons and daughters were excellent and much sought after. Perhaps his most famous son is Bask (x Balalajka), a fine racer and an excellent sire. Bask is the sire of 1050 foals, the fourth leading sire worldwide in terms of number of get.

Kuhailan-Haifi's blood is found in nearly every country of the world and as one can see by some of these numbers, the influence of Kuhailan-Haifi in today's Arabian population is very large.

كحيلان هيفي

يعد تاريخ الخيل العربية في بولندا طويلاً، فمن مئات السنين كانت هناك حركات استيرادات نشطة من "الخيول العربية الأصيلة" من وقت لآخر، وأحدة أهم حركات الاستيراد التي تمت بواسطة بوجدان زينتلارسكي الذي سافر في عام 1931 إلى قبائل البدو مع كارل رسوان بحثاً عن خيول عربية من الصحراء والسفر بها إلى بولندا، وشملت المجموعة الصغيرة التي حصلوا عليها فحل الأحمر كحيلان هيفي والذي كان تملكه رولا بيدوينز، حيث كان عمره وقت استيراده ثمانى سنوات، وكان اسمه هو رسنه؛ وهو رسن يحوز على الإعجاب وموجود حتى الآن في سوريا وأيضاً في الولايات المتحدة، منذ نشاط استيراد هومر دافينبورت عام 1906. ويصف زينتلارسكي لطباعه عن كحيلان هيفي قائلًا: "وأخيراً... أخذنا كحيلان هيفي... هو الحصان الذي لطالما بحثت عنه، إنه ليس ضخماً لكنه بين الملى والكثير، مصقل، ويقف على أرجل مشوقة دون أية آثار لشكل لعرقوب البقرة، وهو ذو رقبة طويلة ورأس ذات شكل نبيل لكنها ليست صغيرة جداً في الحجم، كبير المنخر وله ذيل مرتفع لأعلى مثير للإعجاب."

كان من الطبيعي بالنسبة ل كحيلان هيفي أن يكون له نسل في بولندا، من خلال ابنه أوفير (كحيلان هيفي x دزيوا) حيث نتج سلالة "W" المشهورة وهذا يرتبط غالباً بأحفاده الثلاثة فيتر الثاني وفكلى سزلم وفيتراز، وفي الحقيقة كان هناك "W" رابع يستحق الإنتباه أيضاً وهو الفحل ويند (x جاجا الثانية) الذي أصبح أباً ذا مكانة مهمة في مربط خيول وابل ساريخ بالمقيا، ويعتبر ويند أول نسل لهما. ويعتبر أوفير أباً لأفراس هامة ثم بعد ذلك ذهب لروسيا لنشر نسل كحيلان هيفي في بلدين اثنين.

و يعتبر أول أب لرمز "W" في بولندا فليكى سزلم (x إيجاتكا)؛ وهو أب ذا مكانة مهمة حيث أنجب 147 مولوداً، كلهم لهم سرعة جيدة جداً في السباقات وذات جودة عظيمة وكذلك منتجين جدين، وأما رمز "W" الثاني، فيتر الثاني فقد تم انقاذه على يد جيش الولايات المتحدة أثناء الحرب العالمية الثانية وتم أخذه إلى الولايات المتحدة عام 1945، وقد أنجب 223 مولود في حياته، ويعتبر حصان وسيم ذي لون أحمر، وكان فيتر الثاني محل إعجاب شديد في الولايات المتحدة، كحصان وكأب ينتج نسلاً جيداً وذات قدرة رياضية قوية، وكثير من الخيول لها أعين كبيرة تماماً كخيول "دافينبورت" الخاصة بنسل كحيلان هيفي. لقد كان لديه مزاج ممتاز وقد تداخل وأعطى إنتاج جيد مع جميع الانسل الأمريكية، والتي يعتبر أكثرها قوياً لكونها من نسل رودينا التي سيتم التفصيل عنها لاحقاً.

أما عن رمز "W" المشهور والأخير فكان الفحل فيتراز الذي أنجب 143 مولود في بولندا، ويعتبر أبناءه وبناته ذو مكانة ممتازة ودائماً ما يتم السعي ورانهم من قبل مربى الخيل، وربما يعتبر أشهر أبناءه هو بامك (x بالالاجكا) وهو أب جيد و متسابق سريع، وقد أنجب بامك 1050 مولود ويعتبر رابع فحل ملوكة على المستوى العالمي طبقاً لسجل إنجابه.

ويعتبر نسل كحيلان هيفي موجود في كل بلد في العالم تقريباً، وبالنظر في بعض أرقامه فإن تأثير كحيلان هيفي في الخيول العربية المعاصرة كبير جداً.

حمرا

في عام 1906، قام "هومر دافينبورت" الأمريكي برحلة تاريخية للصحراء العربية للحصول على الخيول مباشرة من قبائل البدو التي تربي الخيول، ومن خلال شخصيته ذات الكاريزما ووجود رأس المال المناسب ودبلوماسيته التي ساعدته على التواصل مع قبائل المنطقة، حيث استطاع أن يستورد 72 حصاناً عربياً، وتعتبر أكبر نسبة استيراد سلالة خيول من الصحراء على الإطلاق يتم نقلها إلى أمريكا.

ومن بين تلك الفحول المستوردة كان هناك حصان وسيم يبلغ العامين يطلق عليه حمرا تم استيراده مع أخيه يوفراتس وأمه عرافا، وهو من سلالة "صفلاوى العبد" بواسطة دهبان الأواجي من قبيلة ولد سليمان، ولاحقاً وصف هومر دافينبورت حمرا قائلًا:

"... هو حصان ذي لون ذهبي أحمر شديد الجمال فلديه ثلاثة أقدام بيضاء وله نجمه جذابه وعلى الشفاه، وله قوة هائلة وأفضل حركة ممكنة تحت صهيوته أثناء العدو".

Hamrah, 1904 bay stallion of the Saqlawi Al Abd strain imported in 1906 to the U.S. by Homer Davenport. He was one of 27 desert bred Arabians in the Davenport importation and he became the most heavily used stallion of the group.

Photo Ferriss archive.

1904 فحل أحمر اللون من راسن صقلاوي العهد، وقد تم استيراده عام 1906 إلى الولايات المتحدة بواسطة هومر دافنبورت. ولقد كان واحد من 27 خيول الصحراء من ضمن توريدات دافنبورت، وأصبح أكثر فحل مستخدم في المجموعة.

صورة من أرشيف فاريش.

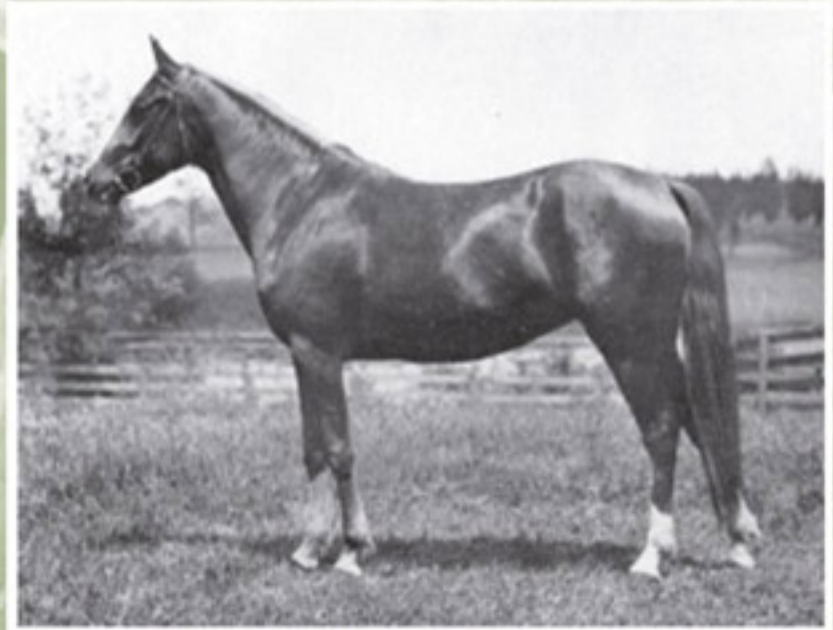


Moliah, 1911 chestnut mare, a daughter of Hamrah. This mare is an influential source of Hamrah blood in Arabian bloodlines. She is the dam of the famous sire Antez. Moliah was bred back to her sire, Hamrah, producing the mare Sankirah, dam of the famous sire Hanad. Both Antez and Hanad have long been prominent ancestors in American Arabian show winners.

Photo Ferriss archive.

مولياه، 1911، فرس شقراء اللون ابنة حمرا وتعتبر هذه الفرسة مصدراً مؤثراً من دم حمرا بين الأنساب العربية. وتعتبر والدة للفحل الشهير أنتيز، وقد تم تخصيب مولياه من والدها حمرا لتنتج سנקيراه، وهي والدة الفحل الشهير هناد. لقد كان كل من هناد وأنتيز في عروض الخيول العربية لأمريكي بوضوح.

صورة من أرشيف فاريش.



Antez, 1921 chestnut stallion, a Hamrah grandson who was a popular sire at the Kellogg Ranch in the U.S. A striking chestnut with light blonde mane and tail, he was a favorite of Mr. Kellogg. He was exported to Poland and returned again as an old horse to the U.S. He was very fast as a race horse.

Photo Ferriss archive.

Hanad, 1922 chestnut stallion, a Hamrah grandson with 2 crosses to Hamrah. فحل أنتيز، 1921، فحل أشقر، وهو حفيد لحمرا حيث كان فحلاً محبوباً في كيلوج رانش في الولايات المتحدة. كان له ذيل ومعرفة شقراء ذو لون فاتح، ولقد كان المفضل عند السيد كيلوج. وقد تم تصديره لبولندا وعاد مرة أخرى في سن كبير للولايات المتحدة وقد كان سريعاً جداً في السباق.

صورة من أرشيف فاريش.



He was a beautiful moving horse used in exhibitions at the Kellogg ranch, and a popular sire.

Photo Khamsat archive.

فحل هناد 1922، فحل أشقر، وهو حفيد لحمرا من نمسين، ولقد كان حصاناً يملك حركة جميلة مؤثرة حيث استخدم في عروض أقيمت في كيلوج رانش، إضافة إلى أنه كان فحلاً محبوباً.

صورة من أرشيف الخمسة.





Saklawi II, 1896 grey stallion, the only son of El Dahma, shown here in very old age. He is the grandsire of Mansour, who sired Nazeer, Sheikh El Arab, Bint Farida and Roda.

RAS studbook photo.

صقلاوي الثاني، 1896 فحل أزرق، الابن الوحيد للدهماء، صور هنا في سن كبير. ويعتبر الجد الأكبر للفحل منصور وشيخ العرب وبنت فريدا ورودا.

صورة من سجل أنساب الخيول (RAS)

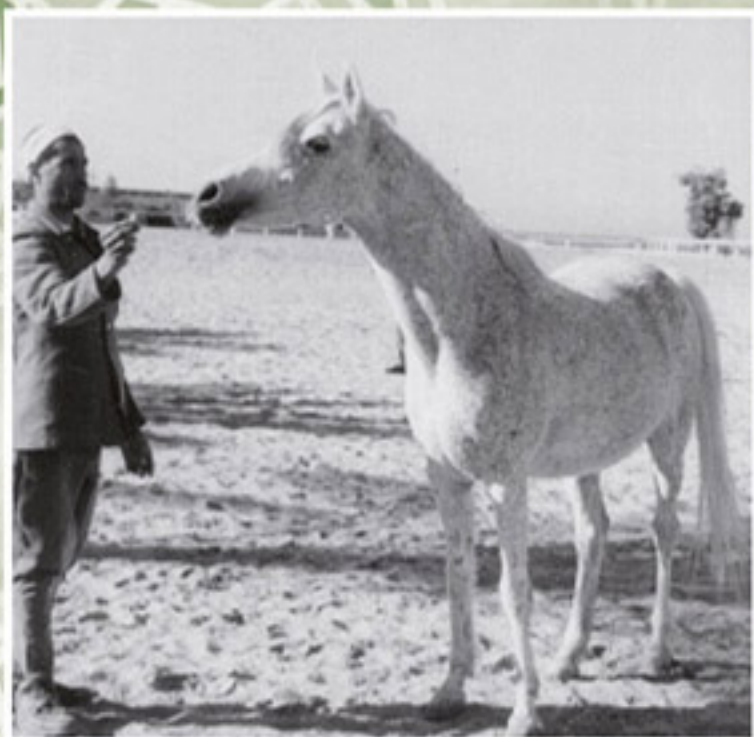


Bint Obeya, 1912 greymare, a granddaughter of El Dahma. She is the granddam of Bint Sabah who founded a large female line via Bint Bint Sabbah, Bukra and Layla. She is also the female line of a Royal Jordanian foundation stallion Selman (Mansour x Sabah) who has 3 crosses to El Dahma.

RAS studbook photo.

بنت عيبة، عام 1912، فرس زرقاء اللون وهي حفيدة الدهماء. وهي جدة بنت صباح التي أنجبت سلالة طويلة عن طريق بنت بنت صباح، بكرا ولايلا. وتعتبر أيضا في سلالة فرسات الاسطبلات الملكية الأردنية، سلمان (منصور x صباح) يملك الدهماء 3 مرات في شهادة نسبه.

صورة من سجل أنساب الخيول (RAS).



Bukra, 1942 grey mare, (Shahloul x Bint Sabah) one of the most famous female representatives of the El Dahma female line, with four crosses to El Dahma. Bukra is the dam of Ghazal, Ansata Bint Bukra and Bint Bukra EAO.

Forbis photo.

بكره فرس زرقاء اللون، 1942، (شهلول x بنت صباح)، وهي أحد أشهر الافراس من نسل الدهماء، ولها أربعة مرات مع الدهماء في نسبها. بكره هي أم غزال وانشاتا بنت بكره وبنت بكره لهيئة الزراعة المصرية.

صورة من فوربس.



Ghazalahh, 1951 grey mare (Mashhour x Bint Farida), the granddam of Bint Inas who founded an excellent family at Babolna. Ghazalahh has 5 lines to El Dahma.

Forbis photo.

غزالة فرس زرقاء اللون، 1951 (مشهور x بنت فريدا)، جدة بنت ايناس التي أنجبت عائلة ممتازة في بابولنا. غزالة ولها 5 مرات مع الدهماء في نسبها.

صورة من فوربس.

وباعتبار أن أول إنتاج لحمراء في الولايات المتحدة من 100 عام، فمن الجدير بالملاحظة أنه أنجب 53 عندما كان عدد الخيول العربية في أمريكا قليلًا في ذلك الوقت بالنسبة لخيول دافنبورت المستوردة، لقد تم استخدام حمراء بشكل كثيف، وكانت الغالبية العظمى من نسله أفراسًا حيث كان كثير منها جيدين، وقد أصبحت بناته تُشكل جزءًا هامًا جدًا من برامج الأعداد الهائلة البارزة لتربية الخيول بشكل مبكر وهي تنتج بشكل جيد. وقد أجرى الدكتور أمين زاهر دراسة على تأثير حمراء في الأعداد الأمريكية لتتسل الخيول العربية، وأوضح أنه في النصف الأول من القرن العشرين كان لدى الفحل حمراء صله بنسل الخيول العربية الأمريكية بمقدار 7.1%، وهذا جعله أكثر من مساو لأن يكون الجد الأكبر لكل حصان عربي في أمريكا! وقد تتسلت خيول استيراد دافنبورت بشكل جيد جدًا مع سلالات مزرعة كرابيت، وكان التمازج محتوًا أساسيًا في كثير من معارض البطولات الأمريكية.

تعتبر حركات استيراد دافنبورت شيئًا فريدًا بالنسبة لأمريكا، باعتبار الدور الذي كان لسلالة الخيل العربية الأمريكية على ساحات عروض العالم، وأصبحت سلالات دافنبورت مبكرًا وبشكل جلي محتوًا عالمي في العديد من الخيول العربية، وإن حمراء جزء هام من تلك الوصفة.

الدهماء

بدأت قصة الدهماء في مصر، وهو بلد كانت تربية الخيول العربية به تمثل منذ فترة طويلة جزءًا من تربية الخيول المعاصرة في العالم، كان الدهماء فرس من رسن الدهمان الشهوان حيث ولدت عام 1880، وقد كانت فرس مؤسسة لعلي باشا شريف في مصر، وقد منحها شخصيًا للخديوي توفيق، وكان يرعى ابنتها نادره الكبيرة، وانتقلت الدهماء بعدها إلى ابن الخديوي، عباس الثاني حيث انتجت ثلاثة أمهات، وبعد ذلك أصبح الأربع جزءًا من التناسل في ظل رعاية الأمير محمد علي توفيق.

الدهماء أم لأربعة أمهات لها سلالة في الخيول العربية المعاصرة :

- نادره الكبيرة، هي فرس زرقاء، 1891 من نادر الكبير.
- عبيه فرس زرقاء، 1894 من كحيلان الموسن.
- غزه فرس زرقاء، 1895 من صقلاوى الأول.
- صقلاوى الثاني فحل أزرق، 1896 من " صقلاوى الأول".

نادره الكبيرة جدة فريدة التي كانت لها العديد من الأفراس التي تمثلها، فقد انتجت عدة سلالات شهيرة في أوروبا بواسطة المزرعة الألمانية فيل ماريخ، وكانت عقلة "M" مشهورة بالفرستين الجميلتين ملكه ومهيبة الثانية، واستخدمت فيل ماريخ أيضًا سلالة فريدة مع سلالة نفيسة. وخلقت أسرة أخرى من فريدة في بابلونا في المجر مع الراحلة بنت إيفلس، وحفظت سلالة فريدة في مصر أيضًا من خلال الفرس الممتازة عدوية. وقدم سلالة نفيسة للولايات المتحدة في كل من بريتزلاف و جلينلوخ برغم أنها لم تنتج أي خيول هناك. وأتى للولايات المتحدة تسعين آخرين لفريدة من أمساتا بنت سامح و 3/4 أختها ديننا، والمعروفة كونها جدة الفحل الأسطوري أنزا الفريد، وفيما يخص الفحول فربما يكون أشهر سليل في العالم هو أمساتا بنت حليمه.

Hamrah

In 1906 the American Homer Davenport made an historic journey to the Arabian Desert to obtain horses directly from the Bedouin horse breeding tribes. Through his charismatic nature, proper funding and a key diplomatic blunder that put him in favor with the tribes of the region, he was able to import 27 Arabians, the largest single importation of desert breeds to ever come to America.

Among the stallions of the importation was a handsome bay two year old, named Hamrah imported with his brother, Euphrates and mother Urfah. He was of the Saqlawi al-Abd strain, bred by Dhidan al-'Awaji of the Wuld Sulayman tribe. Homer Davenport later described Hamrah as: "...a very beautiful golden bay with three white feet and a pretty star and strip in the face. He is a horse of immense power and the finest possible action under saddle in the gallop."

Considering that Hamrah's first foals in America were born 100 years ago, it is quite remarkable that he sired 53 get when there were so few Arabians in the U.S. at that time. Of the Davenport imported stallions, Hamrah was used the most by far. The vast majority of his get were mares, many of which were quite prolific. His daughters became an important part of numerous prominent early American breeding programs and they produced very well. Dr. Ameen Zaher did a study of Hamrah's influence in American Arabian breeding population and determined that in the first half of the 20th century Hamrah had a 7.1% relationship to American Arabian bloodlines, making him more than the equivalent of being the great great grandsire of every Arabian in America! Horses of the Davenport importation crossed very well with the early Crabbet lines and the combination has been a key ingredient in many American show champions. The Davenport importation is something unique to America yet, considering the role that American bred Arabians have had on the world scene, Davenport bloodlines have clearly become an international ingredient in many Arabians, and Hamrah is a significant part of that recipe.

B Dahma

B Dahma's story begins in Egypt, a country whose Arabian horse breeding has long been a part of today's breeding worldwide. El Dahma was a mare of the Dahman Shahwan strain born about 1880. She was a foundation mare for Ali Pasha Sherif in Egypt. She was given by him to Khedive Tewfik, who is the breeder of her daughter Nadra El Khebra. Then El Dahma went to The Khedive's son, Khedive Abbas II, where her next three foals were born. Afterwards all four of these were to become a part of the breeding of the renowned Prince Mohammed Ali Tewfik.

B Dahma is dam of four foals that have bred on in today's Arabians:

- Nadra El Khebra, an 1891 grey mare sired by Nader El Khebir
- Obeya, an 1894 grey mare sired by Koheilan El Mossen
- Gazza, an 1895 grey mare sired by Saklawi I
- Saklawi II, an 1896 grey stallion sired by Saklawi I

Nadra El Khebra is the grand dam of Farida who has many females representing her. She created multiple celebrated female lines in Europe, via the famous German Weil-Marbach "M" family known for the lovely mares Malikah and Moheba II. Weil-Marbach also used the Farida blood via the Nefisa line. Another Farida family was established at Babolna in Hungary from the remarkable Bint Inas. Farida's female line maintained a branch in Egypt as well through such splendid mares as Adaweya. The Nefisa line came to the U.S. in both Pritzdaff and Gleannloch Imports. Farida's granddaughter the aged Ghazalahh was imported to the U.S. by Gleannloch however did not produce there. Two other Farida female lines came to the

U.S. via Ansata Bint Sameh and her ¾ sister Deenaa, known as the grand dam of legendary stallion Anaza El Farid. While on the subject of stallions, perhaps Farida's most world-renowned male descendant is Ansata Ibn Halima.

Obeya is the grand dam of the mare Sabah, who became one of the most prolific female lines to El Dahma via her three grand daughters, Bint Bint Sabbah, Bukra, and Layla. Bint Bint Sabbah was imported to the U.S. in 1932 producing seven daughters found not only in Egyptian lines but also in other American bloodlines. The beautiful Bukra produced Bint Bukra at the EAO and also Ansata Bint Bukra imported to the U.S. who founded a huge influence within Egyptian lines now found worldwide. Layla is revered as the female line of Europe's magnificent Tamria line. Because the Sabah branch of El Dahma is connected to so many females it has helped El Dahma become perhaps the largest mare line within straight Egyptian breeding.

The line to Gazza is not found as a female line but rather through her grandson the bay stallion Bark, who is found in the pedigree of the imported Babson mare Bint Saada. She also has no daughters but one of her most prolific male descendants is the stallion Prince Fa Moniet to give but one example.

El Dahma's only son is Saklawi II. While it has already been noted El Dahma's female line is very prolific, what has further made her one of the most influential Egyptian mares of all time is the fact that her son Saklawi II is also the sire of two important stallions Mabrouk Manial, sire of numerous important mares, and Gamil Manial, grandsire of Nazeer. Considering all this, one can easily see that there are many crosses to El Dahma in Egyptian pedigrees.

There is no known written description about El Dahma herself but it is clear by the enormous family she has created that her role as a broodmare is inestimable. Clearly she is an important "thread" in the fabric of international Arabian breeding today.

تعتبر عيبة جدة الفرس صباح التي أصبحت واحدة من أكثر السلالات انتاجية للدهماء من خلال بناتها الثلاث بنت بنت صباح وبكره وليلى. وقد تم استيراد بنت بنت ليلي إلى الولايات المتحدة، وفي عام 1932 أنجبت سبعة بنات لم تكن في السلالات المصرية فحسب بل أيضا في السلالات الأمريكية، وأنجبت بكره، بنت بكره في ال(EAO) وتم استيراد أمساتا بنت بكره للولايات المتحدة والتي أسست تأثيرا كبيرا بين السلالات المصرية المعاصرة والموجودة في أنحاء العالم. وتقال ليلي احترامًا كونها تمثل في نسب تعريفة المميزة الأوروبية، لأن فرع صباح الخاص بالدهماء متصل بالعديد من الأفراس التي ساعدت الدهماء لتصبح ربما صاحبة أكبر سلالة لأفراس خلال تربية الخيول الخاصة المصرية.

إن الصف الموصل لغزة لم يعثر عليه كونها سلالة لفرس لكن من خلال حفيدها الفحل الأحمر يارك الذي كان موجودًا في سلالة الفرس بابسون بنت سادا التي تم استيرادها، وهي ليس لديها بنات لكن يعتبر أحد أبنائها كثير الإنتاج الفحل برنس فا مونيت وهو مثال واحد فقط.

يعتبر الابن الوحيد الداهماء هو صقلأوي الثاني، ومما تم ملاحظته تقريبًا أن صف الداهماء للأفراس منتج بشكل مفرط، وما جعلها واحدة من أكثر الأفراس المصرية تأثيرًا عامة هي حقيقة أن ابنها صقلأوي الثاني هو أيضا والد لفحلين ذوي أهمية ميروك منيال وهو منتج لعدد ضخم من الأفراس ذات الأهمية، وجميل منيال وهو جد نظير. وبوضع كل ماسبق في الاعتبار، فإن المرأ يستطيع ان يرى بسهولة وجود العديد لعمليات التناسل مع الداهماء في السلالة المصرية.

وهناك وصف مكتوب معروف عن الداهماء نفسها لكنه يتضح من العائلة الضخمة أنها خلقت ليكون دورها فرس مخصصة للتناسل فقط ويقول بأنه دور لا يفتر بثمن، ويتضح لنا أنها "خيطة" مهم في نسج تربية الخيول العربية العالمي المعاصر.



رودانيا

لقد خُصِّت برودانيا لانها الفرس الأكثر احتمالية في تأسيس الخيل العربية، و قد أصبحت الفرس المؤسس لويلدبيريد ولادي أنا بلانت التي أسست مزرعة كرايت في إنجلترا، و لقد ولدت رودانيا 1869 من رسن الكحيلان رودان الذي رعاها ابن رودان من قبيلة روالا، و قد حصل عليها الزوجين بلانت عام 1881 و تم أخذها إلى إنجلترا.

لقد كانت فرس شقراء اللون توصف بأنها "القوة الغير عادية ومثالية الأداء وتحمل اي وزن لكن مزاجها متقلب". وكثيراً ما أتسأل صا يقال من تعليقات الادي أنا عن "مزاجها المتقلب" كونها فرس قبلية ربما حيث انها "فرس تستخدم في الحرب" لها طبيعة الجراءة وعدم الخوف، و ربما أكثر ولائاً لأصولها ولانتقل بسهولة التنقل لوطنها الجديد في إنجلترا. أنا كانت الأسباب الحقيقية فن نعرف أبداً إلا من أن البداية هناك كانت تبدو أنها ذات طبيعة غير عادية في سلالاتها في الشكل الإجمالي والقدره كونها خيول متحملة و صبوراً. لقد كان عمر رودانيا 12 عاماً عندما وصلت إلى مزرعة كرايت وعاشت ثماني سنوات أخرى هناك.

وانتجت 6 امهات، منهم:

- روز أو جيريشو، 1883، فرس حمراء من كارز.
- روز أوف شارون، 1885، فرس شقراء من هديان.
- روزماري، 1886، فرس حمراء من جيروبوم.

كانت روز أوف جيريشو ابنة كارز الفحل الجميل ملك البلات، وهو فحل مربى في الصحراء تمكن من العيش بعد عدة طلقات نارية تعرض لها في الحرب الأرمنية، وورثته ابنة وحيدة وهي روز داياموند (x أزرق). لكن روز داياموند تمكنت من عمل تأثير كبير خلال ابنتها روز أوف هند (x رجب) و ابنتها أبو زيد. و أصبحت روز أوف هند سفيرة عالمية لبرودانيا خالقة تأثيراً في أسبانيا والولايات المتحدة، ويعتبر الأب الأسباني المشهور نانا ساهيب من سلالة روز أوف هند ويتبع رودانيا بواسطة روز أوف شارون، أما ابن روز أوف هند ويطلق عليه رازاز فقد تم استيراده إلى الولايات المتحدة عام 1910 بواسطة هومر دافينبورت، وسريعاً ما أصبح من خيول المربي الأمريكي ديليو أر براون.

و ترك قبل المجئ إلى أمريكا أربع مهور في إنجلترا وبعدها في الولايات المتحدة أنجب أبو زيد عدد 46 مهراً وهو عدد كبير لفحل في وقته آنذاك، في الحقيقة كان نسل رودانيا يلقي بالأساس قوي في أمريكا منذ أن كان كثير من صفوفها ذي صفات ممتازة ويحصل على الإعجاب وقتها بسبب مهاراته الرياضية في التحمل.

أما ابنة رودانيا التالية فهي روز أوف شارون (x هديان) وتعتبر بقول الجميع أنها أفضل فرس في وقتها حيث أنجبت 13 مولود حيث أنجبت آخر اثنين في الولايات المتحدة حيث تم استيرادهما بعد ذلك، و أما عن ابنتها رفيق (x أزرق) فقد ذهب به إلى أستراليا وأنجب هناك ستة أفراس. ولما عن ابنتها ريجم فقد أصبح فحل مهماً في مزرعة كرايت كونه ذا حجم جيد وصفات جيدة، ويمكن اعتبار ابنة روز أوف شارون التي نشرت أسرة "R" العظيمة لبرودانيا في أنحاء العالم. وانتجت ريجم ريم المشهور ورسالة ورياله، واستمره بنات هذه الأسر كونها ذات إنتاجية عالية وباستمرارية من دون أدنى شك. وأصبحت أسرة رسالة ذات أهمية في إنجلترا وأستراليا والولايات المتحدة وبولندا وروسيا ومصر، ففي أسبانيا الفرس رينا (سكرونيك x رسالة)، وفي بولندا الفحل راسيم (فيسل x رسالة)، وفي روسيا الفرس ريسالما (شارير x رسالة) وكلهم من سلالة رسالة. وقامت مصر باستيراد بنت رسالة وبنت رسالة والفحل رستم، وكل انتاج رودانيا بواسطة ريجم، وقد استوردت روسيا عدداً معيَّراً من أسلاف رودانيا وفي مبادلة حدثت لاحقة بين البولنديين والروسين، أصبحت رودانيا متصلة في كلتا البلدين.

Rodania

I conclude with Rodania because she is most likely an Arabian foundation mare that appears in the pedigrees of more of today's Arabians than any other. She became a foundation mare for Wilfrid and Lady Anne Blunt who established the Crabbet Stud in England. Rodania was foaled about 1869 of the Kuhaylan Rodan strain bred by Ibn Rudan of the Ruwala tribe. She was obtained by the Blunts in 1881 and taken to England.

She was a chestnut mare described as a mare of "extraordinary strength and style of going, up to any weight, but uncertain temper, a celebrated mare." I often wonder about Lady Anne's comments about her "uncertain temper" as being perhaps a tribal mare who was likely a celebrated "war mare" with fearless nature, perhaps more loyal to her origins and not easily accepting the change of hands several times and then whisked off to her new home in England. Whatever the real reasons we will never know but from the beginning there seemed to be extraordinary quality in her descendants both in overall form and ability as endurance horses. Rodania was 12 years old when she arrived at Crabbet and lived 8 more years there. In that time she had produced six foals, three of which have bred on:

- Rose of Jericho, an 1883 bay mare by Kars
- Rose of Sharon, an 1885 chestnut mare by Hadban
- Rosemary, an 1886 bay mare by Jeroboam

Rose of Jericho was sired by the Blunt's handsome and noble Kars, a desert bred stallion who had survived several bullet wounds in battle in an Armenian war. Her legacy was carried forward by only one daughter, Rose Diamond (x Azrek). But Rose Diamond established a large influence through her daughter Rose of Hind (x Rejeb) and her son Abu Zeyd. Rose of Hind became an international ambassador for Rodania establishing influence in Spain and the U.S. The famed Spanish sire Nana-Sahib is tail female to Rose of Hind and he also traces to Rodania via Rose of Sharon. Rose of Hind's son Razaz (x Asraled) sired mares that went to Uruguay and the U.S. He later went to Egypt as an old horse, but was not used there. Rose Diamond's son the handsome Abu Zeyd was imported to the U.S. in 1910 by Homer Davenport and soon became a part of the horses of famed American breeder W.R. Brown. Before coming to America, he left four get in England, then in the U.S. Abu Zeyd sired an incredible 46 get, quite a lot for a stallion of his era. In fact Rodania's blood was establishing a strong foundation in America since many of her line were excellent quality and admired at the time for their athletic skill in endurance.

Rodania's next daughter Rose of Sharon (x Hadban) was considered by many to be one of the finest mares of her day, producing 13 foals, the last 2 being in the U.S. where she was later imported. Her son Rafyk (x Azrek) went to Australia and sired six mares there. Her son Rijm became an important sire at Crabbet being a sire of good size and quality conformation. Rose of Sharon's daughter Ridaa could be considered the one who spread the great "R" family of Rodania worldwide. Ridaa produced the famed Rim, Risala and Riyala families. Daughters from these families continued to be prolific and without a doubt the quality was consistently there. Risala's family became significant in England, Spain, U.S., Poland, Russia, and Egypt. In Spain the mare Reyna (Skowronek x Rissla), in Poland the stallion Rasim (Feysul x Risala) and in Russia the mare Rissalma (Shareer x Rissla) were all from Risala's line. Egypt imported Bint Rissala, Bint Riyala, and the stallion Rustem, all tail female to Rodania via Ridaa. Russia imported a significant number of descendants of Rodania and in the later exchange between the Poles and the Russians, Rodania's blood became established in both countries.

See picture captions on page 147.

Rodania's final daughter Rosemary claims much of her fame through male descendants such as Rejeb used at Crabbet and the famous Skowronek son Raseyn, imported to the U.S. by W.K. Kellogg. She also established a female line via her daughter Rabla.

Of course, Rodania has always been a cornerstone of Arabian breeding in her homeland of England. The powerful influence of Rodania got the attention of early American breeders who imported many of her descendants from Crabbet and since America became the nation producing the largest number of Arabians of any country, Rodania blood is quite strong in American Arabian bloodlines and now worldwide.

So how do these particular four foundation Arabians from more than a century ago weave themselves through today's Arabians? To give but a few examples let us look at the breeding of a few famous sires on the world scene today and list the number of crosses of these four in their ancestry.

Gazal Al Shaqab (Anaza El Farid x Kajora):

| | |
|----------------|------------|
| Kuhailan-Haifi | 2 crosses |
| Hamrah | 2 crosses |
| El Dahma | 62 crosses |
| Rodania | 24 crosses |

Marwan Al Shaqab (Gazal Al Shaqab x Little Liza Fame):

| | |
|----------------|-------------|
| Kuhailan-Haifi | 5 crosses |
| Hamrah | 16 crosses |
| El Dahma | 69 crosses |
| Rodania | 216 crosses |

WH Justice (Magnum Psyche x Vona Sher-Renea):

| | |
|----------------|-------------|
| Kuhailan-Haifi | 5 crosses |
| Hamrah | 11 crosses |
| El Dahma | 52 crosses |
| Rodania | 205 crosses |

Each of these four original Arabians, Kuhailan-Haifi, Hamrah, El Dahma and Rodania continue to be a significant part of the beautiful fabric of today's Arabians world wide and for that we celebrate them.

References:

Al Khamsa, Inc. Al Khamsa Arabians III. Jostens, Topeka, KS, U.S. 2008.

Archer, Rosemary; Pearson, Colin; and Covey, Cecil. The Crabbet Arabian Stud - Its History & Influence. Alexander Heriot & Co. Ltd., England, 1978.

Parkinson, Mary Jane. The Romance of the Kellogg Ranch. California State Polytechnic University, Pomona, CA, U.S. 2001.

Skorkowski, Dr. Edward. Arab Breeding in Poland. Your Pony, Columbus, WI, U.S., 1969.

Zaher, Dr. Ameen. Arabian Horse Breeding and The Arabians of America. Cairo University Press, Cairo, Egypt 1961.

وأما ابنة رودانيا الأخيرة روزماري فقد نالت كثيرًا من شهرتها من خلال أسلاف ذكور مثل رجب الذي تم استخدامه في مزرعة كرايت وسكرونيك المشهور ابن راسين وتم تصديره إلى الولايات المتحدة بواسطة ديليو كي كيلوج، وأيضًا أسس به سلالة رابلا.

وبالطبع، كانت رودانيا دائمًا حجر أساس في تربية الخيول العربية في وطنها إنجلترا، ونال تأثير رودانيا القوي الإهتمام من مربى الخيل الأمريكيون الأولون الذين استوردوا كثيرًا من أسلافها من مزرعة كرايت، ومنذ أن أصبحت أمريكا تنتج أكبر عدد من الخيول العربية عن أي بلد آخر، فإن نسل رودانيا قوي في سلالات الخيول العربية الأمريكية قاطبة اليوم.

إذا كيف نسج هؤلاء الخيول الأربعة أنفسهم من قرن مضى خلال سلالات الخيول العربية المعاصرة؟ لنلق نظرة على الأمثلة البسيطة لبعض الخيول العالمية في يومنا هذا، وكذلك قائمة من أرقام التناسل لهذه الأربعة داخل سلالاتهم.

غزال الشقب (أنزا الفريد x كاجورا)

ظهر في شهادة النسب

| | |
|--|-----|
| كحيلان هايفي | 2 |
| حمرا | 2 |
| الدهماء | 62 |
| رودانيا | 24 |
| مروان الشقب (غزال الشقب x ليتل ليزا فام) | |
| كحيلان هايفي | 5 |
| احمرا | 16 |
| الدهماء | 69 |
| رودانيا | 216 |
| ديليو اتش جستن (ماجنت سايفي x فونا شير رينا) | |
| كحيلان هايفي | 5 |
| حمرا | 11 |
| الدهماء | 52 |
| رودانيا | 205 |

كل من هؤلاء الخيول العربية الأربعة، كحيلان هايفي وحمرا والدهماء ورودانيا تابعوا الجزء المميز من النسيج الجميل للخيول العربية المعاصرة في العالم و من أجل ذلك جعلناهم مشهورين..

المراجع:

الخمسة، الخمسة للخيول العربية III. جوستنس، توبيكا، كانساس، الولايات المتحدة 2008.

أرتشر، روزماري؛ بيرسون، كولن، كوفي، سيسيل. مربي كرايت للخيول العربية - التاريخ والتأثير. الكسندر هيربوت وشركاه المحدودة، إنكلترا، 1978.

باركنسون، ماري جين. رومانسية مزرعة كيلوج. ولاية كاليفورنيا جامعة البوليتكنيك، بومونا، كاليفورنيا، الولايات المتحدة عام 2001.

سكرونيك، الدكتور إدوارد. التربية العربية في بولندا، كولومبوس، ويسكونسن، الولايات المتحدة، عام 1969.

الدكتور أمين زاهر. الحصان العربي وتربية الخيول العربية في أمريكا. مطبعة جامعة القاهرة، القاهرة، مصر 1961.

1 - Rose of Sharon, 1885 chestnut mare, (Hadban x Rodania) a daughter of Rodania. Dam of 13 foals she was considered one of the finest mares of her day. She was exported to the U.S. at age 20 producing two more foals. She is the founder of the famed Rim, Riyala and Risala branches of Rodania's enormous family which first began at Crabtree in England.

Photo Ferriss archive.

روز أوف شارون، 1885، فرس شقراء اللون، (هيدبان × رودانيا). وهي أم لثلاثة عشر مولود كانت تعتبر أحد أنقى وأفضل الفرسان في وقتها، وقد تم تصديرها إلى الولايات المتحدة وهي في سن العشرين وقد أنجبت فلوبين آخرين. وتعتبر مؤسسة لفروع ريم المشهورة ورياله ورساله الخاصة بعائلة رودانيا الكبيرة والتي بدأت لأول مرة في مزرعة خيول كرايت في إنجلترا.
صورة من أرشيف فاريس.

2 - Rodan, 1906 chestnut stallion (Harb x Rose of Sharon) imported in utero to the U.S. with his dam. Rodan is a classic example of the desirable qualities of Rodania's line. He is very influential in early American breeding and is a force in endurance competition breeding.

George Ford Morris photo.

رودان فحل أشقر اللون، عام 1906 (حرب × روز أوف شارون)، قد تم تصديره داخل رحم أمه إلى الولايات المتحدة، ويعتبر رودان مثالاً كلاسيكياً للصفات المرغوبة لسلالة رودانيا. وهو ذا تأثير كبير في التاريخ أمريكا للتربية للخيول، ولديه طاقه تحمل كبيرة.
صورة من جيورج فورد موريس.

3 - Riyala, 1905 chestnut mare (Astraleid x Ridaa - out of Rose of Sharon). Another example of the quality of the Rodania line.

Photo Ferriss archive.

رياله، 1905 فرس شقراء اللون، (أسترايد × ريدا من روز أوف شارون) وهي مثال آخر لصفات نسب رودانيا.
صورة من أرشيف فاريس.

4 - Bint Rissala, (pictured in old age) 1920 chestnut mare (Ibn Yashmak x Risala) exported to Egypt. She is the female line of Alaa El Din, Ikhnaatoon, Kayed, Farag and others. The Risala branch of Rodania also is represented in Spain, Russia and Poland.

Photo Forbis archive.

بنت رساله، (صورة ملتقطة لها وهي كبيرة في السن)، 1902 فرس شقراء اللون، (رساله × ابن يشمك)، وتم تصديره لمصر. وهي سلاله الام لعلاء الدين والخناتون وكايد وفرج وآخرين. فرع رساله من نسب رودانيا ممثلاً في إسبانيا وروسيا وبولندا.
صورة من أرشيف فوربيس.

5 - Gazal Al Shaqab (Anaza El Farid x Kajora)

غزال الشقب (أنزا الفريد × كاجورا) ظهر في شهادة النسب

6 - Marwan Al Shaqab (Gazal Al Shaqab x Little Uza Fame)

مروان الشقب (غزال الشقب × ليتل أيزا فام)

7 - WH Justice (Magnum Psyche x Vona Sher-Renea)

دبليو اتش جاستس (ماجنيوم سايكى × فونا شير رينا)



photos & design by Eyecatcher-Advertising.com



MCA **MAGNUM
GOLD**

MAGNUM PSYCHE X LITIQUE BY LITIGATOR

WWW.MAGNUM-GOLD.COM

DOUNA AL KHALED

X DONATELLA
BY VERSACE

2009 GREY FILLY



MINWA AL KHALED

X MYSTERIOUS LADY J
BY EKSTERN

2009 GREY FILLY



BOURHANI MAGANA

X BOURHANI MONTANAH
BY THE PATHFINDER

2009 BAY FILLY



Al Khaled Farm

*proudly owned by Al Khaled Farm - Sheikh Khaled Ahmed Bagedo
Breeding Manager: Mieke Opsteyn - Cell: +966 556 11 16 29 - mieke@alkhaledfarm.com*

*European Agent: Schoukens Training Center - Tom & Glenn Schoukens
Ph.: +32 494 14 13 34 - www.SchoukensTrainingCenter.com*



WWW.ALKHALEDFARM.COM

photos & design by Eyecatcher-Advertising.com



MCA **MAGNUM
GOLD**

MAGNUM PSYCHE X LITIQUE BY LITIGATOR

WWW.MAGNUM-GOLD.COM

DOUNA AL KHALED

X DONATELLA
BY VERSACE

2009 GREY FILLY



MINWA AL KHALED

X MYSTERIOUS LADY J
BY EKSTERN

2009 GREY FILLY



BOURHANI MAGANA

X BOURHANI MONTANAH
BY THE PATHFINDER

2009 BAY FILLY



Al Khaled Farm

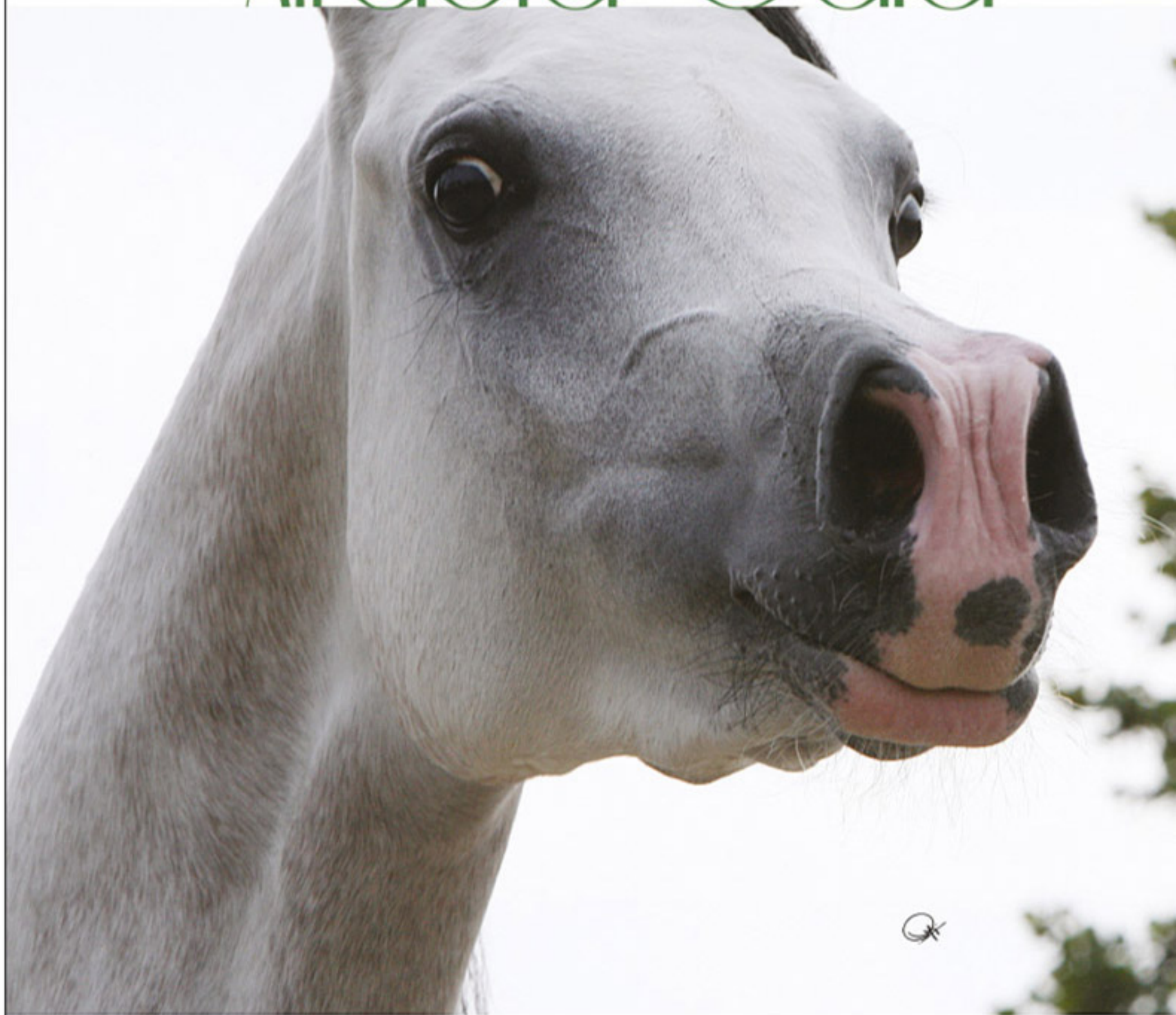
*proudly owned by Al Khaled Farm - Sheikh Khaled Ahmed Bagedo
Breeding Manager: Mieke Opsteyn - Cell: +966 556 11 16 29 - mieke@alkhaledfarm.com*

*European Agent: Schoukens Training Center - Tom & Glenn Schoukens
Ph.: +32 494 14 13 34 - www.SchoukensTrainingCenter.com*



WWW.ALKHALEDFARM.COM

Alfobia Goia



WH JUSTICE X APRIL CAROL
FILLY 2007



The Champion Maker

photo: G. Aymar

WH **Justice**

Magnum Psyche x Vona Sher-Renea

Multiple Sire of World, European, All Nations Cup
Middle East, Int. & Nat. Champions !



www.EquidSystem.com

designed by Eyecatcher-Advertising.com

Good Luck at the World Championships to the Top Contenders by WH Justice !

Shanghai EA
owned by Equus Arabians / Spain



FM Gloriaa
owned by Swatam Arabians / Belgium

CR Jasmeena
owned by The Ratchiff Family / UK



Bess Fai'zah
owned by Ajman Stud / UAE

www.WH-Justice.com



Text by Marco Sordelli - Photo by Gigi Grasso

n Heliconia Garden Heliconia Garden Heliconia Garden Heliconia Garden

Carla Black and her husband Angel Rodriguez live in the westernmost province on Panama's Pacific Coast, Chiriquí. A rich agricultural region, it contains a range of climates from the hot lowlands near the Pacific to the high mountain valleys and Volcan Baru, which has an elevation above 4000 meters and where the temperatures remain rather steady all year.

In Chiriquí they are the owners of the Chichica Garden, a wonderful place where Carla and Angel built a house in 1994 and changed slowly three hectare of pasture in a garden paradise full of flowers. Well kept paths take visitors to immerse themselves in a thick vegetation of heliconie of the most varied colours and shapes.

They decided to have specialty plants in the garden and settled on Heliconia, many species of which are native to Panama such as Heliconia nutans very attractive for sizes and colors. Heliconia nutans is a highland species, growing from 900 meters elevation to nearly 1900 meters.

Heliconia has many more common names such as 'Wild Plantain', 'Lobster Claw' and the widely used 'False Bird of Paradise'. They belong to the Heliconiaceae family, which has only one genus (Heliconia), and between 200 and 250 species. Increasing the stock of Heliconias is done by seed planting or by the far more popular method of division of the rizome.

This exotic evergreen plant blooms all year, depending on the species. It needs warm temperatures not lower than 10 C. for extended periods and plenty of moisture. A few species can survive mild freezing and grow back in the spring.

The leaves are similar to the banana plant and the flowers which are really bracts can be seen in yellow, pink, red, sometimes green and any number of variations on all of these colours.

For Carla and Angel collecting Heliconias gives them a reason to travel to many of Panama's natural areas and this small hobby has grown into one of the largest private collections of Heliconias species in the world. They receive with pleasure a limited number of garden visitors by appointment who can enjoy peace and quiet that reigns in this magnificent garden full of colours immersed in natural beauty of Chiriquí.

1 - From left: Carla Black and Carmen Guardia in the Heliconia Garden in Chiriquí, Panama.

1 - من اليسار: كارلا بلاك وكارمن جوارديا في حديقة الهليكونيا - عصفور الجنة - في شيريكى، بنما.



حديقة عصفور الجنة (هليكونا)

كارلا بلاك وزوجها انجيل رودريجز يعيشان في إقليم غرب ساحل بنما على المحيط الهادئ، شيريكى. منطقة زراعة خصبة، تحتوي على مجموعة مناخات مختلفة من الأراضي المنخفضة الحارة القريبة من المحيط الهادئ إلى الأودية الجبلية العالية في فولكان بارو، والتي يبلغ ارتفاعها 4000 متر فوق سطح البحر حيث تبقى درجات الحرارة ثابتة طوال العام.

في شيريكى هم أصحاب حديقة تشي تشيكاء، انه مكان رائع حيث كارلا وانجيل قاما ببناء منزلهما في عام 1994، وحولوا ببطء ثلاثة هكتار من المراعي إلى جنة مليئة بالزهور واحتفظوا بممرات تأخذ الزوار ليغمروا في مكان نبات أخضر كثيف من زهور عصفور الجنة باختلاف أشكالها وألوانها.

قرارا أن يتخصصا بزراعة النباتات في الحديقة، وخاصا عصفور الجنة، أنواع كثيرة منها والتي تعود أصولها إلى بنما مثل هليكونيس نيتانس وهو نوع من أنواع عصفور الجنة، وهي زهرة جذابة للغاية مختلفة الأحجام والألوان. نوع الهليكونيس نيتانس ينمو في المرتفعات، وينمو على ارتفاع 900 متر إلى ما يقرب من 1900 متر.

(هليكونيس) لها أسماء كثيرة مثل 'وايلد بلانتاين'، 'ليستور كلو' و"عصفور الجنة" المعروفة على نطاق واسع. وينتمون إلى عائلة هليكونياسيس، والتي لها جنس واحد فقط (هليكونيس) وبين 200 و250 نوعا. ولزيادة زراعة الهليكونيس يتم ذلك عن طريق زرع بنور أو عن طريق الأسلوب الأكثر شعبية تقسيم الجذور - الدرنا. هذه النباتات تزهر طوال العام، وذلك تبعا للأنواعها. وتحتاج إلى درجات حرارة دافئة لا تقل عن 10 درجات مئوية لفترات طويلة وكثير من الرطوبة. وهناك أنواع قليلة تبقى على قيد الحياة بعد تجميدها بدرجة منخفضة ثم تنمو من جديد في الربيع.

الأوراق مماثلة للنبات الموز والزهور لها ألوان كالأصفر والوردي والأحمر والأخضر وأحيانا أي عدد من هذه الألوان مجتمعة. لكارلا وانجيل جمع الهليكونيس يعطيهم سببا للسفر إلى العديد من مناطق بنما الطبيعية، وهذه الهواية الصغيرة قد نمت لتصبح واحدة من أكبر التجمعات الخاصة من أنواع الهليكونيس في العالم. أنهما يتلقيا بمرور عدد محدود من الزوار للحديقة بمواعيد محددة، حيث يتمتعوا بالسلام والهدوء الذي يسود هذه الحديقة الرائعة المليئة بالألوان منغمسين في جمال الطبيعة في شيريكى.







the jewel of aretusa

TS Apolo

2003 grey stallion (TS Don Brave x Fairness FHP)



Unanimous Italian National Champion Stallion 2008
 Winner Supreme Champion Stallion – International B Show – Boario Terme (Italy) 2008
 1° Class. Brasil National Colt 2004
 1° Class. Italian Championship, Città di Castello 2005
 Reserve Champion Colt, Marina di Pietrasanta 2006



Owned by Aretusa Arabians Partnership
 Manager Giuseppe Palumbo Cell: +39 338 9755896
 e-mail: giuseppopalumbo56@virgilio.it
 Website: www.aretusa-arabians.it



Arabian Show Training
 Luca e Gilberto Oberti - Tel/Fax +39 035 564924
 e-mail: lucaoberti@hotmail.com
 Website: www.lucaoberti.com

the jewel of aretusa

2007 grey stallion (RFI Maktub x RFI Fayara El Shiraz)

RFI Farid



Unanimous Italian National Champion Colt 2009 - Città di Castello
Reserve Champion Colt - Italian National 2008
2° Class Menton (France) Class A Show 2008
Class Winner National championship Brasil 2007
Supreme Reserve Champion Colt - Brasil 2007



Owned by Aretusa Arabians - Manager Giuseppe Palumbo
Cell: +39 338 9755896
e-mail: giuseppopalumbo56@virgilio.it
Website: www.aretusa-arabians.it



Arabian Show Training
Luca e Gilberto Oberti - Tel/Fax +39 035 564924
e-mail: lucaoberti@hotmail.com
Website: www.lucaoberti.com

the jewel of aretusa **Aretusa Malik Shah**



2005 Straight Egyptian grey stallion (Ansata Malik Shah x MB Sateenha by Safeen)
MONIET FAMILY - SAQI AWI JIDRAN
Breed by Ansata Arabian Stud, Judi Forbis - USA

Class Winner - Unanimous Champion Stallion - Taormina 2009
Classe Winner - Unanimous Champion Stallion - Agrigento 2009
3° Class. Egyptian Event Italy - Travagliato 2006



Owned by Luigi Palermo and Aretusa Arabians
Manager Giuseppe Palumbo Cell: +39 338 9755896
e-mail: giuseppopalumbo56@virgilio.it
Website: www.aretusa-arabians.it



Arabian Show Training
Luca e Gilberto Oberti - Tel/Fax +39 035 564924
e-mail: lucaoberti@hotmail.com
Website: www.lucaoberti.com

the jewel of aretusa

Aretusa Ali



2007 grey stallion (MA Shadow El Sher x Magic Aretusa)

Reserve Champion Colt 2009 - Class Winner - Show Agrigento 2009
Best Colt born in Sicily in 2007



Owned by Aretusa Arabians
Manager Giuseppe Palumbo
Cell. +39 338 9755896 - e-mail: giuseppopalumbo56@virgilio.it
Website: www.aretusa-arabians.it



Arabian Show Training
Luca e Gilberto Oberti - Tel/Fax +39 035 564924
e-mail: lucaoberti@hotmail.com
Website: www.lucaoberti.com

2009 All Nations Cup Champion



مربط المحمدية للخيل العربية الأصيلة

Al Mohamadia Arabian Horse Stud

HRH Prince Abdullah Bin Fahd Al Saud

Manager: Dr. Bruce McCrea tel: 966 504445043

www.almohamadiastud.com - E-mail: b_kmccrea@yahoo.com

ABHA Qatar

(Marwan Al Shaqab x ZT Ludjkalba)



Alfobia Sheib

(WH Justice x Prishita SF) - Grey Stallion 2007

Available for breeding season 2010



Owned by ALFANIA STUDIO - For Information: Gigi Grasso - Phone: 39 3387320391 - www.alfaniastudio.com